

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 328



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

56. évfolyam

2013. december 7.

Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

2013/720/EU:

- ★ A Tanács határozata (2013. november 15.) az Európai Unió és a Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló, az Európai Unió és a Marokkói Királyság közötti jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírásáról 1

Jegyzőkönyv az Európai Unió és a Marokkói Királyság között az Európai Unió és a Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról 2

RENDELETEK

- ★ A Tanács 1270/2013/EU rendelete (2013. november 15.) az Európai Unió és a Marokkói Királyság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló, az Európai Unió és a Marokkói Királyság közötti jegyzőkönyv szerinti halászati lehetőségek elosztásáról 40
- ★ A Bizottság 1271/2013/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2013. szeptember 30.) a 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet 208. cikkében említett szervekre vonatkozó pénzügyi keretszabályzatról 42

Ár: 7 EUR

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

★ A Bizottság 1272/2013/EU rendelete (2013. december 6.) a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XVII. mellékletének a policiklikus aromás szénhidrogének tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾	69
★ A Bizottság 1273/2013/EU rendelete (2013. december 6.) a transzeurópai vasúti rendszer személyszállítási szolgáltatások telematikai alkalmazásai alrendszerére vonatkozó átjárhatósági műszaki előírásról szóló 454/2011/EU rendelet módosításáról ⁽¹⁾	72
★ A Bizottság 1274/2013/EU rendelete (2013. december 6.) az 1333/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. és III. mellékletének és a 231/2012/EU bizottsági rendelet mellékletének bizonyos élelmiszer-adalékanyagok tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾	79
★ A Bizottság 1275/2013/EU rendelete (2013. december 6.) 2002/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének az arzén, a kadmium, az ólom, a nitrítok, az illékony mustárolaj és a káros botanikai szennyeződések maximális szintje tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾	86
A Bizottság 1276/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. december 6.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról	93

HATÁROZATOK

2013/721/EU:

★ Az Európai Parlament határozata (2013. október 9.) az Európai Unió 2011-es pénzügyi évről szóló általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítésről, II. szakasz – Európai Tanács és Tanács	95
---	----

Az Európai Parlament állásfoglalása (2013. október 9.) az Európai Unió 2011-es pénzügyi évről szóló általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítésről szóló határozat szerves részét képező megjegyzésekkel, II. szakasz – Európai Tanács és Tanács	97
---	----

2013/722/EU:

★ A Bizottság végrehajtási határozata (2013. november 29.) a tagállamok által 2014-re és az azt követő évekre benyújtott, egyes állatbetegségek és zoonózisok felszámolására, az ellenük való védekezésre és figyelemmel kísérésükre irányuló éves és többéves programok, valamint az azokhoz nyújtott uniós pénzügyi hozzájárulás jóváhagyásáról (az értesítés a C(2013) 8417. számú dokumentummal történt)	101
--	-----



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS HATÁROZATA

(2013. november 15.)

az Európai Unió és a Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló, az Európai Unió és a Marokkói Királyság közötti jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírásáról

(2013/720/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikkére, összefüggésben 218. cikke (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács a 764/2006/EK rendelet ⁽¹⁾ elfogadásával 2006. május 22-én jóváhagyta az Európai Közösség és a Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodást ⁽²⁾ (a továbbiakban: a partnerségi megállapodás).
- (2) A partnerségi megállapodáshoz csatolt legutóbbi, a partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyv ⁽³⁾ alkalmazása 2011. december 20-án befejeződött.
- (3) A Tanács felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy tárgyalásokat folytasson a Marokkói Királysággal egy új jegyzőkönyvről, amely a halászat tekintetében a Marokkói Királyság felségterülete vagy joghatósága alá tartozó vizeken halászati lehetőségeket biztosít az uniós hajóknak. A tárgyalások eredményeként 2013. július 24-én parafáltak egy új jegyzőkönyvet.
- (4) Ezen új jegyzőkönyvet alá kell írni, feltételezve annak megkötését,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Tanács jóváhagyja az Európai Unió és a Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló, az Európai Unió és a Marokkói Királyság közötti jegyzőkönyvnek (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) az Unió nevében történő aláírását, feltételezve az említett jegyzőkönyv megkötését.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a jegyzőkönyvnek az Unió nevében történő aláírására jogosult személy(ek)e(t).

3. cikk

E határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2013. november 15-én.

a Tanács részéről
az elnök
R. ŠADŽIUS

⁽¹⁾ HL L 141., 2006.5.29., 4. o.

⁽²⁾ A Tanács 2006. május 22-i 764/2006/EK rendelete az Európai Közösség és Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodás megkötéséről (HL L 141., 2006.5.29., 1. o.).

⁽³⁾ Jegyzőkönyv az Európai Unió és a Marokkói Királyság között, az Európai Közösség és a Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról (HL L 202., 2011.8.5., 3. o.).

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Unió és a Marokkói Királyság között az Európai Unió és a Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról

1. cikk

Általános elvek

A jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei szerves részét képezik az Európai Unió és a Marokkói Királyság között 2007. február 28-án létrejött halászati partnerségi megállapodásnak (a továbbiakban: halászati megállapodás), amely része az Európai Unió és a Marokkói Királyság között 1996. február 26-án társulást létrehozó euromediterrán megállapodásnak (a továbbiakban: társulási megállapodás). A jegyzőkönyv hozzájárul a társulási megállapodás általános célkitűzéseinek megvalósításához, valamint biztosítani kívánja a halászati erőforrások környezeti, gazdasági és társadalmi szempontból történő fenntarthatóságát.

Ezt a jegyzőkönyvet a társulási megállapodásnak a párbeszéd és együttműködés fejlesztésére vonatkozó 1. cikkével, valamint ennek a megállapodásnak a demokratikus alapelvek és alapvető emberi jogok tiszteletben tartására vonatkozó 2. cikkével összhangban kell végrehajtani.

2. cikk

Alkalmazási időszak, a halászat időtartama és lehetőségei

A halászati megállapodás 5. cikke alapján engedélyezett halászati lehetőségeket a jegyzőkönyv alkalmazásával kezdődő négy éves időszakra az e jegyzőkönyvhöz csatolt táblázat állapítja meg.

Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

A halászati megállapodás 6. cikke alapján az Európai Unió (EU) valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a marokkói halászati övezetekben, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékletében ismertetett szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.

3. cikk

Pénzügyi hozzájárulás

1. A jegyzőkönyv becsült éves összértéke a 2. cikkben említett időszakra vonatkozóan eléri a 40 000 000 EUR-t. A teljes összegben belül

a) a halászati megállapodás 7. cikke szerinti pénzügyi hozzájárulás 30 000 000 EUR, amely a következőképp oszlik meg:

i. 16 000 000 EUR pénzügyi támogatás az erőforrásokhoz való hozzáférés fejében;

ii. 14 000 000 EUR a marokkói halászati ágazati politika támogatására;

b) A hajótulajdonosok által a megállapodás 6. cikke alapján és a jegyzőkönyv melléklete I. fejezetének D. és E. szakaszában előírt szabályok szerint kiállított halászati engedélyekért fizetett díjak becsült összege 10 000 000 EUR.

2. Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4., 5., 6. és 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

3. A 6. cikk (9) bekezdésének rendelkezéseire is figyelemmel, az (1) bekezdés a) pontjában meghatározott pénzügyi hozzájárulásnak az Európai Unió által történő kifizetését az első évre vonatkozóan legkésőbb a jegyzőkönyv alkalmazásának időpontjától számított három hónapon belül, az azt követő években pedig legkésőbb a jegyzőkönyv hatálybalépésének évfordulójáig kell teljesíteni.

4. Az (1) bekezdés a) pontjában meghatározott pénzügyi hozzájárulást a Marokkói Királyság Államkincstára vezetőjének a részére kell utalni a Marokkói Királyság Államkincstáránál nyitott számlára, amelynek adatait a marokkói hatóságok közlik.

5. A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel e hozzájárulás felhasználása a marokkói hatóságok kizárólagos hatáskörébe tartozik.

4. cikk

A tudományos együttműködés és a felderítő halászat összehangolása

1. A megállapodás 4. cikkének (1) bekezdése alapján a Felek vállalják, hogy rendszeresen vagy szükség esetén biztosítják tudományos ülések megtartását abból a célból, hogy megvizsgálják a jegyzőkönyv igazgatására és technikai nyomon követésére létrehozott vegyes bizottság által felhozott tudományos kérdéseket. A tudományos ülések megbízatását, összetételét és működését a halászati megállapodás 10. cikke alapján létrehozott vegyes bizottság állapítja meg.

2. A két fél vállalja, hogy a marokkói halászati övezetben halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján az említett vizeken előmozdítja a felelősségteljes halászatot.

3. A halászati megállapodás 4. cikkének (2) bekezdése alapján a két fél a közös tudományos bizottsági ülések következtetése alapján a halászati megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottság keretén belül egyeztet egymással, és – adott esetben – közös megegyezéssel intézkedéseket hoz a halászati erőforrások fenntartható kezelésének a biztosítására.

4. A vegyes bizottság kérésére a marokkói halászati övezetben felderítő halászat végezhető kutatási célból, valamint a tudományos ismeretek bővítése érdekében. A felderítő halászat végrehajtására vonatkozó szabályokat a jegyzőkönyv mellékletének IV. fejezetében előírt rendelkezéseknek megfelelően kell megállapítani.

5. cikk

A halászati lehetőségek felülvizsgálata

1. A 2. cikk szerinti halászati lehetőségeket a vegyes bizottság közös megegyezéssel felülvizsgálhatja, ha a felülvizsgálat célja a marokkói halászati erőforrások fenntarthatósága.

2. A halászati lehetőségek növelése esetén a 3. cikk (1) bekezdése a) pontjának i. alpontja szerinti pénzügyi hozzájárulást a halászati lehetőségekhez képest arányosan és időarányosan növelni kell. A halászati lehetőségek növelését azonban olyan módon kell meghatározni, hogy az EU által fizetendő pénzügyi hozzájárulás teljes összege ne haladja meg a 3. cikk (1) bekezdése a) pontjának i. alpontjában feltüntetett összeg kétszeresét. Ha a Felek a 2. cikkben említett halászati lehetőségek csökkentésében állapodnak meg, a pénzügyi hozzájárulás összegét a halászati lehetőségekhez képest arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

3. A két fél közös megegyezéssel a halászati lehetőségek különböző hajó kategóriák közötti elosztását is felülvizsgálhatja figyelembe véve az újraelosztással esetlegesen érintett állományok fenntarthatósági feltételeit. A Felek megállapodnak a pénzügyi hozzájárulás megfelelő kiigazításáról, ha azt a halászati lehetőségek újraelosztása indokolja.

6. cikk

A marokkói halászati ágazati politika támogatása

1. A jegyzőkönyv 3. cikke (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában előírt pénzügyi hozzájárulás a marokkói halászati ágazati politika előmozdításához és végrehajtásához járul hozzá a halászati ágazat fejlesztését célzó „Halieutis” stratégia keretében.

2. E hozzájárulás Marokkó általi felhasználása és kezelése a két fél által a vegyes bizottság keretében közös megegyezéssel

meghatározott megvalósítandó célok és az azokra vonatkozó éves és többéves programozás alapján, valamint az „Halieutis” stratégiával összhangban és a megvalósítandó projekt várható hatásának becslése alapján valósul meg.

3. A jegyzőkönyv érvényességének első évét illetően az (1) bekezdésben említett hozzájárulás Marokkó általi felhasználását az iránymutatások, célok, értékelési kritériumok és mutatók vegyes bizottság által történő jóváhagyásakor közölni kell az EU-val. Marokkónak a felhasználást a tárgyévet megelőző év szeptember 30-ig kell ismertetnie az EU-val.

4. Az iránymutatások, célkitűzések, értékelési követelmények és mutatók bármely módosítását a Felek a vegyes bizottságon belül hagyják jóvá.

5. Marokkónak ismertetnie kell a jegyzőkönyv által előírt ágazati pénzügyi támogatással végrehajtott projektek aktuális helyzetét, amelyet a vegyes bizottságban bemutatnak és megvizsgálhatnak.

6. A projektek jellege és megvalósításuk időtartama alapján Marokkónak ismertetnie kell a jegyzőkönyv által előírt ágazati támogatással megvalósított projektek végrehajtásáról szóló jelentést; a jelentésben be kell számolni a várt gazdasági és társadalmi következményekről, különösen a foglalkoztatásra és a beruházásokra gyakorolt hatásról, valamint a megvalósított intézkedések bármilyen számszerűsíthető eredményéről és azok földrajzi eloszlásáról. Ezeket az adatokat a vegyes bizottság által részletesebben meghatározott mutatók alapján kell kidolgozni.

7. Emellett Marokkónak a jegyzőkönyv lejártá előtt végleges jelentést kell bemutatnia a jegyzőkönyv által előírt ágazati támogatás végrehajtásáról, ideértve az előző bekezdésekben foglaltakat is.

8. Az ágazati támogatás végrehajtását a két fél szükség esetén e jegyzőkönyv lejártá után, valamint adott esetben a felfüggesztési időszakokban is nyomon követi az e jegyzőkönyvben előírt szabályok szerint.

9. A jegyzőkönyv 3. cikke (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontja által előírt ágazati támogatás kifizetése részletekben történik az ágazati támogatás végrehajtása során elért eredmények elemzése és a programozáshoz meghatározott igények alapján.

10. A művelési végrehajtás keretét a vegyes bizottságnak kell meghatározni.

7. cikk

Az uniós piaci szereplők gazdasági integrálódása a marokkói halászati ágazatba

A hatályos jogszabályoknak és rendeleteknek megfelelően a két fél a következő területeken ösztönzi a kapcsolatokat és járul hozzá a gazdasági szereplők közötti együttműködéshez:

- a halászathoz kapcsolódó ipar – többek között hajógyártás és -javítás, illetve a halászathoz szükséges anyagok és eszközök gyártásának – fejlesztése,
- a szakmai tapasztalatcsere előmozdítása és vezetőképzés a tengeri halászati ágazat részére,
- halászati termékek értékesítése,
- marketing,
- akvakultúra.

8. cikk

A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése az annak értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vita miatt

1. A Felek között az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezésével és annak alkalmazásával kapcsolatban felmerülő vitákról a Felek a halászati megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottság keretében egyeztetnek, amelyet szükség esetén rendkívüli ülésre kell összehívni.

2. E jegyzőkönyv alkalmazása bármelyik fél kezdeményezésére felfüggeszthető, ha a Feleket szembeállító vita súlyosnak tekinthető, és a vegyes bizottság keretében az (1) bekezdésnek megfelelően folytatott egyeztetések nem vezetnek annak békés rendezéséhez.

3. A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére vonatkozó szándékát az érintett fél írásban, a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal jelenti be.

4. Felfüggesztés esetén a Felek az őket szembeállító vita békés megoldása érdekében továbbra is egyeztetnek egymással.

A vita rendezése után a jegyzőkönyv alkalmazása újból megkezdődik. A pénzügyi hozzájárulás összege arányosan és időarányosan csökken annak az időszaknak megfelelően, amelynek során e jegyzőkönyv alkalmazását felfüggesztették.

9. cikk

A jegyzőkönyvből eredő technikai kötelezettségek figyelmen kívül hagyása

E jegyzőkönyv rendelkezéseinek és a hatályban lévő jogszabályoknak megfelelően Marokkó fenntartja a jogot arra, hogy az e jegyzőkönyv alkalmazásából eredő rendelkezések és kötelezettségek figyelmen kívül hagyása esetén a mellékletekben előírt szankciókat alkalmazza.

10. cikk

Elektronikus adatcsere

Marokkó és az Európai Unió vállalja, hogy a lehető leghamarabb létrehozza a jegyzőkönyv technikai kezeléséhez kapcsolódó valamennyi információ és dokumentum – például fogási adatok, a hajók műholdas hajómegfigyelési rendszeren (VMS) keresztül történő helymeghatározása, valamint az övezetbe való belépésről, illetve az övezetből való kilépésről szóló értesítések – elektronikus cseréjéhez szükséges rendszereket.

11. cikk

A nemzeti jogszabályok alkalmazandó rendelkezései

Az e jegyzőkönyv és annak melléklete alapján halászó hajók tevékenységeire – különösen az átrakodásra, a kikötői szolgáltatások igénybevételére, a felszerelések vásárlására stb. – a Marokkóban alkalmazandó törvények irányadók.

12. cikk

Hatálybalépés

Ez a jegyzőkönyv és annak melléklete azon a napon lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges belső eljárások befejezéséről.

Halászati lehetőségek

Kisüzemi halászat				Tengerfenéki halászat	Ipari célú nyílt tengeri halászat	Fagyasztóval nem felszerelt hajók által végzett, ipari célú nyílt tengeri halászat
Nyílt tengeri halászat északon: kerítőhálók	Kisüzemi halászat délen: horgászbotok és horogsorok	Kisüzemi halászat északon: fenékhorgorok	Kisüzemi tonhalhalászat: horgászbotok	Fenékhorgorok és fenékvonóhálók	Nyílt tengeri vagy félig nyílt tengeri vonóháló	Nyílt tengeri vagy félig nyílt tengeri vonóháló
					C állomány Kvóta: 80 000 tonna	
20 hajó	10 hajó	35 hajó	27 hajó	16 hajó	18 hajó	

Съставено в Брюксел на осемнадесети ноември две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de noviembre de dos mil trece.

V Bruselu dne osmnáctého listopadu dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Bruxelles den attende november to tusind og tretten.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten November zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta novembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Brussels on the eighteenth day of November in the year two thousand and thirteen.

Fait à Bruxelles, le dix-huit novembre deux mille treize.

Sastavljeno u Bruxellesu osamnaestog studenoga dvije tisuće trinaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto novembre duemilatreddici.

Briselē, divi tūkstoši trīspadsmitā gada astoņpadsmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai trylikų metų lapkričio aštuonioliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenharmadik év november havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' Novembru tas-sena elfejn u tlettax.

Gedaan te Brussel, de achttiende november tweeduizend dertien.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego listopada roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de novembro de dois mil e treze.

Întocmit la Bruxelles la optsprezece noiembrie două mii treisprezece.

V Bruseli osemnásteho novembra dvetisíctrinásť.

V Bruslju, dne osemnajstega novembra leta dva tisoč trinajst.

Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Bryssel den artonde november tjugohundrätretton.

حرر ببروكسيل، بتاريخ الثامن عشر نونبر سنة ألفين وثلاثة عشر ميلادية

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

Za Kralstvo Maroko
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Marocco
Pour le Royaume du Maroc
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno de Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية

MELLÉKLET

AZ EURÓPAI UNIÓS HAJÓK ÁLTAL A MAROKKÓI HALÁSZATI ÖVEZETBEN VÉGZETT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEKRE IRÁNYADÓ FELTÉTELEK

I. FEJEZET

AZ ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELMEKRE ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

A. Engedély iránti kérelmek

1. A marokkói halászati övezetben történő halászatra vonatkozó engedélyt csak a jogosult hajók kaphatnak.
2. Egy hajó csak akkor jogosult engedélyre, ha sem a hajó tulajdonosa, sem a hajóparancsnok, sem maga a hajó nincs eltiltva a Marokkó partjainál folytatott halászati tevékenységtől, továbbá nem szerepel a jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászatot folytató hajók listáján.
3. Helyzetüknek a marokkói közigazgatási szervek felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden olyan korábbi kötelezettségnek, amely az Európai Unióval kötött megállapodások keretében Marokkó partjainál végzett halászati tevékenységükből ered.
4. Az Európai Unió illetékes hatóságai (a továbbiakban: a Bizottság) a kért engedélyek érvényességének kezdőnapja előtt legalább 20 nappal eljuttatják a Mezőgazdasági és Tengeri Halászati Minisztérium Tengeri Halászati Főosztályának (a továbbiakban: a főosztály) azon hajók listáját, amelyek halászati tevékenységük végzését a jegyzőkönyvhöz csatolt adatlapokban meghatározott korlátok között kérik. Ezeket a listákat elektronikus úton, a főosztályon használt szoftverekkel kompatibilis elektronikus fájlformátumban kell megküldeni.

E listákon halászati kategóriánként és övezetenként fel kell tüntetni a hajók számát, továbbá az egyes hajók esetében a fő jellemzőket, valamint a kifizetések összegét rovatonkénti bontásban és a kért időszakban használni kívánt halászati eszköz(öke)t.

Az „ipari célú nyílt tengeri halászat” kategóriájában a listának havi előrejelzés formájában minden hajóra vonatkozóan meg kell adnia a kért kvótát, tonnányi fogásban kifejezve. Amennyiben egy adott hónapban a fogások az adott hónap vége előtt elérik a hajó havi előrejelzési kvótáját, a hajótulajdonosnak lehetősége van a Bizottságon keresztül elküldeni a főosztálynak a fogások havi előrejelzésének a kiigazítását és a havi előrejelzési kvóta bővítésére vonatkozó kérelmet.

Amennyiben egy adott hónapban a fogások nem érik el a hajó havi előrejelzési kvótáját, a kvótának vagy a díjnak megfelelő mennyiséget a következő hónapra kell jóváírni.

5. A halászati kategóriánként csoportosított egyéni engedélykérelmeket a 4. és 5. pontban előírt listák megküldésével egyidejűleg, az 1. függelékben szereplő minta szerinti formanyomtatványon a főosztálynak kell benyújtani.
6. Minden engedélykérelemhez a következő iratokat kell csatolni:
 - a lobogó szerinti tagállam által kellően hitelesített közbizonyítvány másolata;
 - egy nemrég készült, a hajó jelenlegi állapotát oldalnézetből mutató hitelesített színes fénykép. A fénykép mérete legalább 15 cm × 10 cm;
 - a halászati engedélyek illetékeinek, valamint a megfigyelők díjainak és költségeinek a megfizetésére vonatkozó bizonylat. Az „ipari célú nyílt tengeri halászat” kategóriája esetében a díjak megfizetésére vonatkozó bizonylatot azon hónap első napja előtt kell megküldeni, amelyben a tervek szerint a megfelelő adatlapon feltüntetett halászati tevékenységet végzik az engedélyezett halászati övezetben;
 - minden olyan egyéb irat vagy tanúsítvány, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
7. Azoknál a hajóknál, amelyek műszaki jellemzői nem változtak, a halászati engedély e jegyzőkönyv alapján évről évre történő megújításakor a vonatkozó kérelemhez csak a halászati engedélyek illetékeinek, az egyéb díjaknak és a megfigyelők költségeinek megfizetésére vonatkozó bizonylatot kell csatolni.

8. Az engedélykérelem nyomtatványai, valamint a (6) bekezdésben felsorolt, a halászati engedély kiállításához szükséges információkat tartalmazó valamennyi dokumentum elküldhető elektronikus úton a főosztályon használt szoftverekkel kompatibilis formátumban.

B. Az engedélyek kiadása

1. A halászati engedélyeket minden hajó számára a fenti 6. pontban említett valamennyi dokumentum átvételétől számított 15 napon belül az EU marokkói küldöttségén (a továbbiakban: küldöttség) keresztül a főosztály adja ki a Bizottságnak. A főosztály adott esetben közli a Bizottság felé az engedély elutasításának okait.
2. A halászati engedélyeket a jegyzőkönyvhöz csatolt technikai adatlapokban szereplő adatoknak megfelelően kell elkészíteni, feltüntetve többek között a halászati övezetet, a parttól való távolságot, a folyamatos nyomkövetésre és helymeghatározásra szolgáló, műholdas kommunikációt használó rendszerekből származó adatokat (VMS-transzponder sorozatszáma), az engedélyezett halászeszközöket, a fő célfajokat, az engedélyezett hálószebőséget, a megengedett járulékos fogásokat, valamint az „ipari célú nyílt tengeri halászat” kategóriája esetében a hajó számára engedélyezett fogások havi előrejelzési kvótáját. A hajó havi előrejelzési kvótája a megfelelő technikai adatlapban előírt fogások erejéig bővíthető.
3. A halászati engedély csak olyan hajók számára állítható ki, amelyek minden ezzel kapcsolatosan előírt adminisztratív követelménynek eleget tettek.
4. A két fél megállapodik abban, hogy előmozdítja az elektronikus engedélyek rendszerének bevezetését.

C. Az engedélyek érvényessége és felhasználása

1. Az engedélyek érvényességi időszaka egy naptári év, kivéve az első időszakot, amely az alkalmazás napjával kezdődik és december 31-én fejeződik be, valamint az utolsó időszakot, amely január 1-jével kezdődik és a jegyzőkönyv lejártának napján fejeződik be.
2. A halászati engedély csak a díjfizetés időtartamára, valamint az említett engedélyben szereplő halászati övezetre, halászeszköztípusokra és halászati kategóriára érvényes.
3. Minden halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére kell kiállítani, és az engedély nem ruházható át. Azonban igazolt és a lobogó szerinti állam illetékes hatóságai által megfelelő módon megállapított vis maior – például egy hajó elvesztése vagy súlyos műszaki meghibásodás miatt hosszabb ideig történő vesztéglése – esetén és az Európai Unió kérésére a hajó engedélyét haladéktalanul fel kell váltani egy másik, azonos kategóriába tartozó hajó részére kiállított új halászati engedéllyel, amely hajó úrtartalma nem haladja meg a meghibásodott hajó úrtartalmát.
4. A meghibásodott hajó tulajdonosának vagy annak képviselőjének el kell küldenie a főosztálynak az érvénytelenített halászati engedélyt.
5. A halászati engedélyt mindenkor az engedélyben feltüntetett hajó fedélzetén kell tartani, és minden ellenőrzés során be kell mutatni az erre felhatalmazott hatóságnak.
6. A halászati engedélyk egy naptári évre, félévre vagy negyedévre szólnak. Egy félév a január 1-jével vagy július 1-jével kezdődő hat hónapos időszakok valamelyikét jelenti, kivéve a jegyzőkönyv első és utolsó időszakát. Egy negyedév a január 1-jével, április 1-jével, július 1-jével vagy október 1-jével kezdődő három hónapos időszakok valamelyikét jelenti, kivéve a jegyzőkönyv első és utolsó időszakát.

D. A halászati engedélyek illetékei és díjak

1. A halászati engedélyk éves illetékeit a hatályos marokkói jogszabályok állapítják meg.
2. Az engedélyk illetékei arra a naptári évre vonatkoznak, amelynek folyamán az engedélyt kiállítják, és ezeket a folyó évben benyújtott első engedélykérelem benyújtásakor kell megfizetni. Az engedélyk összegei a kikötői illetékek és szolgáltatásnyújtási díjak kivételével minden illetéket és kapcsolódó adót magukban foglalnak.
3. A halászati engedélyk illetékein kívüli egyéb díjakat minden hajó esetében a jegyzőkönyvhöz csatolt adatlapokon szereplő összegek alapján kell megállapítani.

4. A díjak számítása a halászati engedély tényleges érvényességi idejének arányában történik, figyelembe véve az esetleges biológiai nyugalmi időszakokat.
5. A halászati engedélyekre vonatkozó jogszabályok bármely módosítását legkésőbb két hónappal annak hatálybalépése előtt közölni kell a Bizottsággal.

E. Fizetési feltételek

A halászati engedélyek illetékeinek, az egyéb díjaknak és a megfigyelők költségeinek a megfizetését a halászati engedély kiállítását megelőzően a Mezőgazdasági és Tengeri Halászati Minisztérium minisztériumi kincstárnoka részére, a marokkói Bank Al Maghrib pénzügyi intézménynél nyitott 0018100078000 20110750201 számú bankszámlára kell teljesíteni.

Az „ipari célú nyílt tengeri halászat” kategóriájában a vonóhálós hajóknak kiosztott kvóták tekintetében történő díjfizetés a következő módon történik:

- a hajó hajótulajdonos által kért havi előrejelzési kvótájának megfelelő díjat a tevékenység megkezdése előtt, vagyis minden hónap első napjáig kell megfizetni;
- az I. fejezet A. szakaszának 4. pontjában előírt havi előrejelzési kvóta bővítése esetén a bővítésért járó díjat a marokkói hatóságoknak a halászati tevékenység megkezdése előtt meg kell kapniuk;
- a havi előrejelzési kvóta túllépése és annak esetleges bővítése esetén a túllépés mértékének megfelelő díj összegét 3-mal kell megszorozni. A tényleges fogások alapján kiszámított havi egyenleget az azon hónapot követő két hónapon belül kell kiegyenlíteni, amelyben a fogásokra sor került.

II. FEJEZET

TONHALHALÁSZHAJÓKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. A díj a marokkói halászati övezetben kifogott tonnánként 35 EUR.
2. Az engedélyeket egy naptári évre kell kiállítani a hajónként 7 000 EUR átalányösszegű előleg megfizetése után.
3. Az előleg számítása a halászati engedély érvényességi idejének arányában történik.
4. A nagy távolságra vándorló halfajok halászatára engedéllyel rendelkező hajók parancsnokai hajónaplót vezetnek az e melléklet 6. függelékében szereplő mintának megfelelően.
5. A hajóparancsnokok továbbá a szóban forgó hajónapló másolatát legkésőbb 15 nappal a fogások kirakodását követően kötelesek eljuttatni az illetékes hatóságoknak. E hatóságok haladéktalanul eljuttatják a másolatokat a Bizottsághoz, amely biztosítja a másolatok továbbítását a főosztálynak.
6. A Bizottság április 30. előtt elküldi a főosztálynak az előző évi halászati idénnyel kapcsolatos díjak elszámolását, amely a tulajdonosok által kiállított fogási nyilatkozatokon alapul, és amelyet a tagállamokban és Marokkóban a fogási adatok ellenőrzésére felhatalmazott illetékes tudományos intézetek ellenőriznek, vagyis az Institut de Recherche pour le Développement (IRD), az Instituto Español de Oceanografía (IEO), az Instituto Português do Mar e da Atmosfera (IPMA) és az Institut National de Recherche Halieutique (INRH).
7. A jegyzőkönyv alkalmazásának utolsó évében az előző gazdasági évre vonatkozó díjak elszámolásáról szóló értesítést a jegyzőkönyv lejárta követő négy hónapon belül kell elküldeni.
8. A végleges elszámolást megküldik az érintett hajótulajdonosoknak, akiknek a főosztály által jóváhagyott összegekről szóló értesítéstől számítva 30 nap áll rendelkezésükre, hogy eleget tegyenek pénzügyi kötelezettségeiknek. A hajótulajdonos által a Marokkói Államkincstár vezetője részére az első fejezet E. szakaszában említett számlára euróban teljesített kifizetés bizonylatát a Bizottság legkésőbb az említett értesítést követő másfél hónapon belül megküldi a főosztálynak.

9. Ha azonban az egyenleg a fenti előleg összegénél kisebb, a különbözet nem téríthető vissza.
10. A hajótulajdonosok meghoznak minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy az 5. és a 8. pontban jelzett határidőn belül elküldjék a hajónapló másolatait és teljesítsék az esetleges kiegészítő kifizetéseket.
11. Az 5. és a 8. pontban meghatározott kötelezettségek be nem tartása a halászati engedély automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti e kötelezettségeket.

III. FEJEZET

HALÁSZATI ÖVEZETEK

Marokkó a jegyzőkönyv alkalmazásának kezdete előtt közli az Európai Unióval alapvonalainak, halászati övezetének és az ezen belül található, halászati tilalom hatálya alá tartozó valamennyi olyan övezetnek a földrajzi koordinátáit, amelyek kívül esnek Marokkó – e jegyzőkönyv hatálya alá nem tartozó – földközi-tengeri területén (az é. sz. 35° 48' – ny. h. 6° 20'-tól keletre fekvő terület (Cap Spartel)).

A Marokkó atlanti-óceáni övezetében lévő halászati övezetek jellemzői minden halászati kategória tekintetében a technikai adatlapokon kerültek meghatározásra (2. függelék).

IV. FEJEZET

A FELDERÍTŐ HALÁSZAT VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ RÉSZLETES SZABÁLYOK

A két fél közösen határoz (i) a felderítő halászatot végző uniós piaci szereplőkről, (ii) az e célra legkedvezőbb időszakról, valamint (iii) az alkalmazandó feltételekről. A hajók felderítő munkájának megkönnyítése érdekében a főosztály átadja a rendelkezésére álló tudományos információkat és más alapvető adatokat. A két fél megállapodik a szóban forgó felderítő halászatot elősegítésére irányuló tudományos jegyzőkönyvről, amelyet átadnak az érintett szereplőknek.

A marokkói halászati ágazatot szorosan be kell vonni a felderítő halászati tevékenységek végzésébe (koordináció és párbeszéd a felderítő halászat végrehajtásának feltételeiről).

A felderítő halászati utak időtartama legalább három, de legfeljebb hat hónap, kivéve, ha a két fél közös megegyezéssel megváltoztatja ezt az időszakot.

A Bizottság eljuttatja a marokkói hatóságoknak a felderítő halászatra vonatkozó engedély iránti kérelmeket. A Bizottság technikai dokumentációt bocsát rendelkezésükre, amelyben megadja:

- a hajó műszaki jellemzőit,
- a hajón szolgáló tisztek halászati szakértelmének szintjét,
- a halászati út technikai adataira vonatkozó javaslatot (időtartam, halászeszköz, felderítendő térségek stb.);
- a finanszírozás módját.

A főosztály szükség esetén párbeszédet szervez a technikai és pénzügyi kérdésekről a Bizottsággal és adott esetben az érintett hajótulajdonosokkal.

A felderítő halászati út kezdete előtt az Európai Unió hajójának meg kell jelennie egy marokkói kikötőben az e melléklet IX. fejezetének 1.1. és 1.2. pontja által előírt szemlék elvégzése céljából.

A halászati út kezdete előtt a hajótulajdonosok benyújtják az alábbiakat a főosztálynak és a Bizottságnak:

- nyilatkozat a már a hajón lévő fogásokról,
- az út során használandó halászeszköz műszaki jellemzői,
- az arra vonatkozó nyilatkozat, hogy betartják a marokkói halászati előírásokat;

A halászati út során az érintett hajótulajdonosok:

- heti jelentést küldenek a főosztálynak és a Bizottságnak a napi és a hálókivetésenkénti fogásokról, és minden esetben megadják a halászati út technikai paramétereit (földrajzi helyzet, mélység, dátum és időpont, fogások és más megfigyelések vagy észrevételek),
- VMS-en keresztül jelzik a hajó földrajzi helyzetét, sebességét és haladási irányát,
- gondoskodnak arról, hogy egy marokkói állampolgárságú tudományos megfigyelő vagy a marokkói hatóságok által kiválasztott megfigyelő legyen a hajón. A megfigyelő tudományos információkat gyűjt a fogásokról, és mintát vesz belőlük. A megfigyelőt hajótisztként kell kezelni, és a fedélzeten való tartózkodásának költségeit a hajótulajdonos fedezi. A megfigyelő által a hajón töltött időre, valamint a be- és kihajózási kikötőben tartózkodásának időtartamára vonatkozó határozatot a marokkói hatóságokkal egyetértésben kell meghozni. Hacsak a Felek másként nem határoznak, a hajó nem köteles kéthavonta egynél több alkalommal visszatérni a kikötőbe,
- a marokkói hatóságok kérésére a hajójukat a marokkói halászati övezet elhagyása előtt vizsgálatnak vetik alá,
- betartják Marokkó halászati jogszabályait.

A tudományos célú halászati út során ejtett fogások – a járulékos fogásokat is beleértve – a hajótulajdonos tulajdonában maradnak, feltéve, hogy az megfelel a vegyes bizottság által hozott vonatkozó rendelkezéseknek és a tudományos jegyzőkönyv rendelkezéseinek.

A főosztály kijelöl egy kapcsolattartó személyt, aki az olyan előre nem látható problémák megoldásáért felelős, amelyek hátráltathatják a felderítő halászat fejlődését.

V. FEJEZET

A MAROKKÓI HALÁSZATI ÖVEZETBEN E MEGÁLLAPODÁS ALAPJÁN TEVÉKENYSÉGET FOLYTATÓ UNIÓS HAJÓK MŰHOLDAS HAJÓMEGFIGYELÉSI RENDSZERREL TÖRTÉNŐ NYOMON KÖVETÉSÉRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

Általános rendelkezések

1. A műholdas helymeghatározásra és földrajzi helyzet megfigyelésére szolgáló eszközök működésére vonatkozó marokkói szabályozás azokra az uniós hajókra alkalmazandó, amelyek e jegyzőkönyv keretében halászati tevékenységet folytatnak vagy szándékoznak folytatni a marokkói halászati övezetben. A lobogó szerint állam biztosítja, hogy a lobogója alatt közlekedő hajók megfeleljenek e szabályozás rendelkezéseinek.
2. A műholdas nyomkövetés céljából a marokkói hatóságok közlik az Unióval a marokkói halászati övezet koordinátáit, valamint minden olyan övezet koordinátáit (földrajzi szélesség és hosszúság), ahol tilos a halászat.
 - i) A főosztály e jegyzőkönyv alkalmazásának kezdete előtt továbbítja a Bizottságnak ezeket az információkat;
 - ii) Az információkat számítógépes formátumban, tizedfokban megadva, É/D FF,fff (WGS-84) kell elküldeni;
 - iii) Ezen koordináták bármilyen módosítását haladéktalanul közölni kell.
3. A lobogó szerint állam és Marokkó kapcsolattartás céljából kijelöl egy-egy VMS-felelőst.
 - i) A lobogó szerinti és a marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központok (CSCP) a jegyzőkönyv alkalmazásának kezdete előtt közlik egymással saját VMS-ük kapcsolattartási adatait (nevek, címek, telefonszámok, fax, e-mail).
 - ii) A VMS-felelős elérhetőségeinek bármilyen változását haladéktalanul közölni kell.

VMS-adatok

4. A hajók földrajzi helyzetét 100 m-nél kisebb hibahatárral és 99 %-os konfidenciaintervallummal kell meghatározni.
5. Amennyiben a megállapodás keretében halászó és az e jegyzőkönyv értelmében műholddal nyomon követett hajó belép a marokkói halászati övezetbe, a következő helyzetmeghatározási jelentéseket a lobogó szerinti állam ellenőrzési központja haladéktalanul eljuttatja a marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központnak. Ezeket a jelentéseket az alábbi módokon kell elküldeni:
 - i) elektronikus úton, biztonsági protokollal;
 - ii) legalább 2 órás időközönként;
 - iii) a 3. függelékben jelzett formátumban;
 - iv) rádióüzenetként.
6. Emellett a VMS-helyzetmeghatározásokat az alábbiak alapján azonosítják:
 - i) a marokkói halászati övezetbe való belépést követően regisztrált első földrajzi helyzetet az „ENT” kóddal kell azonosítani;
 - ii) minden további földrajzi helyzetet a „POS” kóddal kell azonosítani;
 - iii) a marokkói halászati övezetből való kilépést követően regisztrált első földrajzi helyzetet az „EXI” kóddal kell azonosítani;
 - iv) a manuálisan továbbított földrajzi helyzetet a 13. pontnak megfelelően a „MAN” kóddal kell azonosítani.
7. A műholdas nyomkövető rendszer szoftver- és hardver-összetevőinek az alábbi tulajdonságokkal kell rendelkezniük:
 - i) megbízható, nem teszi lehetővé a földrajzi helyzetre vonatkozó adatok bármilyen meghamisítását, továbbá manuálisan nem manipulálható;
 - ii) a környezeti és éghajlati viszonyoktól függetlenül mindig teljesen automatikus és működőképes.
8. Tilos áthelyezni, szétkapcsolni, megsemmisíteni, megrongálni vagy működésképtelenné tenni a hajó fedélzetén lévő, adatokat továbbító, a földrajzi helyzet folyamatos megfigyelésére szolgáló, műholdas kommunikációt használó rendszereket, továbbá tilos szándékosan módosítani, torzítani vagy meghamisítani az említett rendszer által kibocsátott vagy rögzített adatokat.
9. A hajók parancsnokai mindenkor megbizonyosodnak arról, hogy:
 - i) az adatokat nem változtatták meg;
 - ii) a műholdas nyomkövető rendszer berendezéséhez kapcsolódó antennát vagy antennákat nem fedték le;
 - iii) a műholdas nyomkövető rendszer berendezésének áramellátása nem szakadt meg;
 - iv) a műholdas nyomkövető berendezést nem távolították el.
10. A Felek megegyeznek abban, hogy kérésre kicserélnek valamennyi, a műholdas nyomkövető berendezésre vonatkozó adatot annak igazolására, hogy e rendelkezések alkalmazásában minden berendezés teljesen megfelel e rendelkezések tekintetében a másik fél követelményeinek, valamint hogy adott esetben adatszere-protokollokat dolgoznak ki a fogások adatainak küldését lehetővé tevő funkciók integrálása esetén.

A fedélzeti nyomkövető készüléket érintő műszaki probléma vagy meghibásodás

11. Műszaki probléma vagy a halászhajó fedélzetére telepített, állandó műholdas nyomkövetést biztosító készülék meghibásodása esetén a lobogó szerinti államnak haladéktalanul tájékoztatnia kell a főosztályt és a Bizottságot.
12. A meghibásodott berendezést a meghibásodás megerősítését követő 10 munkanapon belül ki kell cserélni. E határidő lejártá után a szóban forgó hajónak el kell hagynia a marokkói halászati övezetet, vagy vissza kell térnie valamelyik marokkói kikötőbe javítás céljából.
13. Amíg a berendezést nem pótolták, a hajóparancsnok 4 óránként elektronikus úton, manuálisan, rádióon vagy faxon globális helyzetmeghatározási jelentést küld, amely magában foglalja a hajónak a parancsnok által az 5. pontban előírt feltételek szerint rögzített földrajzi helyzetét.
14. Ezeket a manuálisan továbbított jelentéseket a lobogó szerinti állam halászati felügyelő és ellenőrző központja haladéktalanul továbbítja a marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központnak.

A VMS-adatokat a marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központ nem kapja meg

15. Ha a marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központ megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam nem közli az 5. pontban meghatározott információkat, erről haladéktalanul értesíti a Bizottságot és az érintett lobogó szerinti államot.
16. A lobogó szerinti állam meghibásodott halászati felügyelő és ellenőrző központjának és/vagy a marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központnak a műszaki megoldás mielőbbi megtalálása érdekében haladéktalanul értesítést kell küldenie a kommunikációt, illetve a helyzetmeghatározási jelentések halászati felügyelő és ellenőrző központok általi kézhezvételét érintő bármely működési rendellenességről. A Bizottságot tájékoztatni kell a két halászati felügyelő és ellenőrző központ által talált megoldásról.
17. A leállás ideje alatt el nem küldött üzeneteket az érintett lobogó szerinti állam és a marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központok közötti kommunikáció helyreállításával újra el kell küldeni.
18. A lobogó szerinti halászati felügyelő és ellenőrző központ és a marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központ e jegyzőkönyv hatálybalépése előtt kölcsönösen megállapodik azokról az alternatív elektronikus eszközökről, amelyek a halászati felügyelő és ellenőrző központok meghibásodása esetén VMS-adatok küldésére felhasználhatók, és haladéktalanul tájékoztatják egymást minden ezzel kapcsolatos módosításról.
19. A marokkói és az EU lobogó szerinti halászati felügyelő és ellenőrző központjai közötti kommunikáció meghibásodása nem érintheti a hajók szokásos halászati tevékenységének a működését. Ugyanakkor a 18. pontban meghatározott adatküldési módot haladéktalanul alkalmazni kell.
20. Marokkó tájékoztatja illetékes felügyeleti szolgálatait annak érdekében, hogy a VMS-adatok küldésének a halászati felügyelő és ellenőrző központok egyikében előálló üzemzavar és a 18. pontban meghatározott adatküldő eszköz meghibásodása miatti elmaradása következtében az uniós hajókat ne tekintsek szabálysértő hajóknak.

A VMS-adatok védelme

21. Az egyik fél által a másik féllel e rendelkezéseknek megfelelően közölt felügyeleti adatok kizárólag arra szolgálnak, hogy azokat az e jegyzőkönyv keretében halászó uniós flottának a marokkói hatóságok által történő nyomon követéséhez, ellenőrzéséhez és felügyeletéhez, valamint a marokkói fél által a halászat irányításával és fejlesztésével összefüggésben készült kutatási tanulmányok céljára használják.
22. Ezek az adatok harmadik féllel semmilyen körülmények között és semmilyen indokkal sem közölhetők.
23. Az e rendelkezések értelmezésével és végrehajtásával kapcsolatban felmerült viták esetén a Felek a megállapodás 10. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretében egyeztetnek, amely a kérdésről határoz.
24. Szükség esetén a Felek megállapodnak abban, hogy e rendelkezéseket a megállapodás 10. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretében felülvizsgálják.

VI. FEJEZET

A FOGÁSOK BEJELENTÉSE

1. Hajónapló

1. A hajók parancsnokainak a marokkói halászati övezetben való halászatra külön kialakított, e melléklet 7. függelékében szereplő mintának megfelelő hajónaplót kell használniuk, amelyet naprakészen kell tartaniuk az említett hajónapló magyarázó megjegyzéseiben szereplő rendelkezéseknek megfelelően.
2. A hajótulajdonosok továbbá a hajónapló másolatát legkésőbb 15 nappal a fogások kirakodását követően kötelesek eljuttatni illetékes hatóságaiknak. E hatóságok haladéktalanul továbbítják a másolatokat a Bizottsághoz, amely gondoskodik a másolatok főosztálynak történő továbbításáról.
3. Az (1) és a (2) bekezdésben meghatározott kötelezettségek be nem tartása a halászati engedély automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti e kötelezettségeket. A felfüggesztésről szóló határozatról a Bizottságot haladéktalanul tájékoztatni kell.

2. Negyedéves fogási nyilatkozatok

1. A Bizottság az e melléklet 8. és 9. függelékében szereplő minták felhasználásával minden negyedév harmadik hónapjának vége előtt értesíti a főosztályt az uniós hajók által a megelőző negyedévben kifogott mennyiségekről.
2. A közölt adatok havi adatok, amelyek minden hajó esetében és a hajónaplóban meghatározott valamennyi fajnál kategóriánkénti bontásban szerepelnek.
3. Ezeket az adatokat a főosztály részére a minisztériumban használt szoftverekkel kompatibilis elektronikus fájlformátumban is el kell juttatni.

3. Az adatok megbízhatósága

A fenti 1) és 2) pontban meghatározott dokumentumokban szereplő információknak a halászláról valós képet kell adniuk, hogy az állományokat érintő változások nyomon követésének egyik alapjául szolgálhassanak.

4. Elektronikus rendszerre való áttérés

A két fél jegyzőkönyvet dolgozott ki a fogásokra és azok bejelentésére vonatkozó, a 11. függelékben szereplő összes adat (ERS-adatok) elektronikus cseréjéhez („Electronic Reporting System”). A Felek biztosítják e jegyzőkönyv végrehajtását, valamint a fogásbejelentések papíralapú változatának ERS-adatokkal való helyettesítését, amint Marokkó üzembe helyezte a szükséges berendezéseket és szoftvereket.

5. Marokkón kívüli kirakodás

A hajótulajdonosok az e jegyzőkönyv keretében ejtett fogások kirakodásáról szóló nyilatkozatokat legkésőbb 15 nappal a kirakodást követően kötelesek benyújtani illetékes hatóságaiknak. E hatóságok haladéktalanul eljuttatják a másolatokat a küldöttséghez, amelyek gondoskodnak a másolatok továbbításáról.

VII. FEJEZET

MAROKKÓI Tengerészek felvétele

1. Az e megállapodás keretében halászati engedélyben részesülő hajótulajdonosok a marokkói övezetben való tartózkodásuk egész idejére marokkói tengerészeket vesznek fel a fedélzetre a 2. függelékben bemutatott technikai adatlapon meghatározott rendelkezéseknek megfelelően.
2. A hajójukra felvenni kívánt tengerészeket a hajótulajdonosok választják ki a tengerészképző iskolák végzett hallgatóinak a főosztály által a Bizottság részére továbbított hivatalos listájából, amelyet a Bizottság eljuttat az érintett lobogó szerinti államoknak. A listát minden év február elsején aktualizálják. A hajótulajdonosok szabadon választják ki a végzett hallgatók közül azokat a jelölteket, akik a legjobb képességekkel és a legmegfelelőbb tapasztalattal rendelkeznek.
3. A marokkói tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát az aláíró felek megkapják – a hajótulajdonosok képviselője (képviselői) és a tengerészek és/vagy a marokkói illetékes hatóságokkal kapcsolatban álló szakszervezeteik, illetve azok képviselői kötik meg. E szerződések biztosítják a tengerészek számára az őket megillető szociális juttatásokat, többek között az életbiztosítást, illetve a betegség- és balesetbiztosítást.

4. A hajótulajdonos vagy képviselője az érintett tagállam illetékes hatósága által láttamozott szerződés másolatát a küldöttségen keresztül eljuttatja a főosztálynak.
5. A hajótulajdonos vagy képviselője a küldöttségen keresztül közli a főosztállyal az egyes hajók fedélzetére felvett marokkói tengerészek nevét, és megadja a személyzetben betöltött pozíciójukat.
6. A küldöttség február 1-jén, és augusztus 1-jén közli a főosztállyal az uniós hajókra felvett marokkói tengerészek féléves, hajónkénti jegyzékét, a tengerészek nyilvántartási számával együtt.
7. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozata teljes mértékben alkalmazandó az uniós halászati hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a hátrányos megkülönböztetés felszámolására vonatkozik.
8. A marokkói tengerészek bérét a hajótulajdonosok fizetik. A bér összegét a hajótulajdonosok vagy képviselőik, valamint az érintett marokkói tengerészek vagy képviselőik közös megegyezéssel állapítják meg az engedélyek kiadása előtt. A marokkói tengerészek javadalmazásának feltételei azonban nem lehetnek rosszabbak a marokkói személyzetre alkalmazandóknál, meg kell felelniük az ILO normáinak, és azoknál semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek.
9. Ha a hajón alkalmazott egy vagy több tengerész nem jelenik meg a hajó indulására megállapított időpontban, a hajó megkezdheti tervezett útját azt követően, hogy a kihajózás szerinti kikötő illetékes hatóságai tájékoztatást kapnak az előírt számú tengerész hiányáról, és megtörténik a személyzeti jegyzék naprakészé tétele. Az említett hatóságok értesítik erről a főosztályt.
10. A hajótulajdonos mindent megtesz azért, hogy legkésőbb a következő indulás időpontjáig az e megállapodásban előírt számú tengerész szerződjön a hajójára.
11. Ha marokkói tengerészeket az előző pontban szereplő októl eltérő okból nem vesznek fel, az érintett európai uniós hajótulajdonosoknak legfeljebb három hónapon belül a marokkói halászati övezetekben halászattal töltött naponként és nem felvett marokkói tengerészenként 20 EUR átalányösszeget kell fizetniük.
12. Ezt az összeget – amelyet a marokkói tengerészek képzésére fordítanak – a marokkói Bank Al Maghrib pénzügyintézetnél nyitott 0018100078000 20110750201 számú bankszámlára kell folyósítani.
13. A 9. pontban előírtakra is figyelemmel az előírt számú marokkói tengerész felvételének ismételt elmulasztása a hajótulajdonosok halászati engedélyének automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg e kötelezettséget nem teljesítik. A felfüggesztésről szóló határozatról a küldöttséget haladéktalanul tájékoztatni kell.

VIII. FEJEZET

A HALÁSZAT NYOMON KÖVETÉSE ÉS MEGFIGYELÉSE

A. A halászat megfigyelése

1. Az e jegyzőkönyv keretében a marokkói övezetben folytatott halászatra engedéllyel rendelkező hajók kötelesek felvenni a Marokkó által kijelölt megfigyelőket az alábbiakban meghatározott feltételek szerint.
 - 1.1. A 100 BT űrtartalmat meghaladó engedélyezett hajók 25 %-a vesz fel megfigyelőket negyedévente.
 - 1.2. Az ipari célú nyílt tengeri halászatot folytató hajók állandó tudományos megfigyelőt vesznek fel a marokkói övezetben folytatott tevékenységük egész idejére.
 - 1.3. Más uniós halászhajókat, amelyek űrtartalma legfeljebb 100 BT, évente és halászati kategóriánként legfeljebb tíz halászati út során kell megfigyelni.
 - 1.4. A főosztály elkészíti azon kijelölt hajók listáját, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, valamint a hajóra történő felvételre kijelölt megfigyelők jegyzékét. E listákat elkészítésük után el kell juttatni a küldöttségnek.

- 1.5. A főosztály az engedély kiadásakor, de legkésőbb a megfigyelő felvételére kijelölt időpont előtt tizenöt nappal közli az érintett hajótulajdonosokkal a hajó fedélzetére való felvételre kijelölt megfigyelő nevét.
2. A nyílt tengeri vonóhálós halászhajók esetében a megfigyelők állandóan a fedélzeten tartózkodnak. A többi halászati kategóriánál a megfigyelőknek az ilyen hajókon eltöltött ideje hajónként egy hajóút.
3. A megfigyelő felvételének feltételeit a hajótulajdonos vagy képviselője és a marokkói illetékes hatóságok közösen határozzák meg.
4. A megfigyelőt a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben veszik fel, és ez a kijelölt hajók listájának bejelentését követően a marokkói halászati övezetben tervezett első hajóút elején történik.
5. Az érintett hajótulajdonosok legkésőbb két héttel a megfigyelők előrelátható felvétele előtt közlik, hogy a megfigyelőket mikor és melyik marokkói kikötőben kívánják felvenni.
6. Ha a megfigyelőt külföldön veszik fel, a megfigyelő útiköltsége a hajó tulajdonosát terheli. Ha egy hajó, amelynek a fedélzetén marokkói megfigyelő tartózkodik, elhagyja a marokkói halászati övezetet, intézkedni kell arról, hogy a megfigyelőt a hajótulajdonos költségére a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. Amennyiben a megfigyelő utazása a hajótulajdonos által elkövetett kötelezettségmulasztás miatt hiábavalónak bizonyul, az útiköltségeket, valamint a megfigyelő tétlenségének idejére a napidíjat – amelynek összege megegyezik az azonos rangú marokkói nemzeti tisztviselőket megillető napidíjjal – a hajótulajdonos viseli. Ehhez hasonlóan a hajóraszállásban a hajótulajdonos miatt bekövetkező késedelem esetén a megfigyelő fent említett napidíját a hajótulajdonos fizeti.

A napidíjakra vonatkozó szabályozás bármely módosítását legkésőbb két hónappal az alkalmazása előtt közölni kell a küldöttséggel.

8. Ha a megfigyelő a megbeszélt helyen és időben, illetve az ezen időpontot követő tizenkét órán belül nem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a megfigyelő felvételének kötelezettsége alól.
9. A megfigyelőt a hajó fedélzetén tisztként kell kezelni. A megfigyelő a következő feladatokat látja el:
 - 9.1. a hajók halászati tevékenységének a megfigyelése;
 - 9.2. a halászati műveleteket végző hajók földrajzi helyzetének az ellenőrzése;
 - 9.3. tudományos programok keretében biológiai minták vételezése;
 - 9.4. kimutatás készítése a használt halászeszközökről;
 - 9.5. a marokkói övezetben ejtett fogások hajónaplóba bejegyzett adatainak ellenőrzése;
 - 9.6. a járulékos fogások százalékának ellenőrzése és a visszacobott, forgalomképes halak, rákfélék és lábasfejűek mennyiségének becslése;
 - 9.7. a halászati adatok faxon vagy rádióon történő közlése, beleértve az elsődleges és járulékos fogások fedélzeti mennyiségét is.
10. A hajóparancsnok mindent megtesz annak érdekében, hogy biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét feladatai végzése közben.

11. A megfigyelő részére minden, a feladatai ellátásához szükséges eszközt rendelkezésre kell bocsátani. A hajóparancsnok megkönnyíti a megfigyelő hozzáférését a feladatai ellátásához szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz – beleértve különösen a hajónaplót és a navigációs naplót –, valamint a hajó azon részeihez, amelyek a feladatai teljesítésének megkönnyítéséhez szükségesek.
12. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
 1. minden megfelelő lépést megtesz annak biztosítására, hogy a fedélzetre való felvétele körülményei és a fedélzeten való tartózkodása ne szakítsa félbe és ne akadályozza a halászati tevékenységet,
 2. ügyel a hajó fedélzetén található javak és eszközök épségére, valamint tiszteletben tartja az említett hajó valamennyi dokumentumának bizalmas jellegét.
13. A megfigyelő a megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyását megelőzően jelentést készít, amelyet el kell küldeni az illetékes marokkói hatóságoknak, egy másolatot pedig a küldöttségnek. A megfigyelő a jelentést a parancsnok jelenlétében írja alá, aki azt kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden általa hasznosnak ítélt észrevétellel, majd ezt követően szintén aláírja a jelentést. A jelentés egy másolatát a megfigyelő kiszállásakor át kell adni a hajó parancsnokának.
14. A hajótulajdonos saját költségén biztosítja a megfigyelő számára a tiszteket megillető, a hajó lehetőségeihez mért feltételek szerinti elszállásolást és étkeztetést.
15. A megfigyelő bérét és társadalombiztosítási járulékait az illetékes marokkói hatóságok fizetik.
16. A megfigyelőknek a hajón történő tartózkodásából eredő költségek Marokkónak való megtérítése céljából a hajótulajdonos által fizetendő díjon felül ki kell fizetni továbbá a marokkói halászati övezetben tevékenységet gyakorló hajónként 5,5 EUR/BT/negyedév alapján számított, úgynevezett „megfigyelői költségek” díjat is.

E díjak rendezése az e melléklet I. fejezetének E. szakaszában előírt fizetési feltételek szerint történik.

17. A fenti 4. pontban meghatározott kötelezettségek be nem tartása a halászati engedély automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti e kötelezettségeket. A felfüggesztésről szóló határozatról a küldöttséget haladéktalanul tájékoztatni kell.

B. A halászat közös nyomon követésének rendszere

1. A Szerződő Felek létrehozzák a kirakodások közös nyomonkövetési és megfigyelési rendszerét, amelynek célja az ellenőrzés hatékonyságának javítása az e jegyzőkönyvben foglalt rendelkezések betartásának biztosítására.
2. A Felek együttes éves nyomonkövetési ütemtervet dolgoznak ki, amelynek ki kell terjednie minden, e jegyzőkönyv által előírt halászati kategóriára.
3. E célból minden szerződő fél illetékes hatósága kijelöli a képviselőjét – és annak nevét közli a másik szerződő féllel – annak érdekében, hogy a képviselő részt vegyen a kirakodások ellenőrzésében, és megfigyelje azok elvégzésének módjait.
4. A marokkói hatóság képviselője megfigyelőként részt vesz a marokkói halászati övezetben tevékenykedő hajók kirakodásánál a tagállamok nemzeti ellenőrző szolgálatai által végzett vizsgálatokban.
5. Elkíséri a nemzeti ellenőrző tisztviselőket a kikötőkben, a hajókon, a rakparton, az első eladási piacokon, a nagybani halkereskedők boltjaiban, a hűtőházakban és a halak első eladása előtti kirakodással és tárolással kapcsolatos helyeken tett látogatásaik során, és hozzáférhet az e vizsgálatok tárgyát képező dokumentumokhoz.
6. A marokkói hatóság képviselője jelentést készít és nyújt be azon ellenőrzésekről, amelyeken részt vett. A jelentés másolatát eljuttatja a küldöttségnek.

7. A főosztály egy hónapos előzetes értesítés mellett megkeresi a küldöttséget, hogy a kirakodási kikötőkben részt vegyen a rendszeres vizsgálati feladatokban.
8. A Bizottság kérésére az uniós halászati ellenőrök megfigyelőként részt vehetnek azokban a vizsgálatokban, amelyek során a marokkói hatóságok ellenőrzik az uniós hajók marokkói kikötőkben végzett kirakodási műveleteit.
9. E műveletek gyakorlati szabályait a két fél illetékes hatóságai közös megállapodással határozzák meg.

IX. FEJEZET

ELLENŐRZÉS

1. Műszaki szemle

- 1.1. Évente egy alkalommal, valamint műszaki jellemzőik módosulása vagy a halászati kategória – használt halászati eszköztípusok megváltozásával járó – megváltoztatására irányuló kérelem nyomán az engedéllyel rendelkező uniós hajóknak e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően meg kell jelenniük egy marokkói kikötőben a hatályos jogszabályok által előírt szemlék elvégzése céljából. A szemlét a hajónak a kikötőbe való megérkezését követő 48 órán belül kötelező elvégezni.
- 1.2. A megfelelő eredménnyel záruló szemle végén a hajó parancsnoka számára az engedélyben foglalttal megegyező érvényességi idejű igazolást kell kiállítani, amelyet az év folyamán az engedélyüket megújító hajók esetében automatikusan meg kell hosszabbítani. A maximális érvényességi időtartam azonban nem haladhatja meg az egy évet. Ezt az igazolást mindenkor a hajó fedélzetén kell tartani.
- 1.3. A műszaki szemle célja a hajó műszaki jellemzői és halászeszközei vonatkozásában a megfelelőségellenőrzése, a fedélzetre telepített műholdas nyomkövető és helyhatározó készülék megfelelő működését, és igazolja, hogy betartják-e a marokkói legénységre vonatkozó rendelkezéseket.
- 1.4. A szemlékhez kapcsolódó költségeket a hajótulajdonos fizeti, és azok a marokkói szabályozás által megállapított táblázat szerint kerülnek meghatározásra. A költségek nem haladhatják meg azt az összeget, amelyet azonos szolgáltatásért más hajók általában fizetnek.
- 1.5. A fenti 1.1. és 1.2. pontban meghatározott rendelkezések be nem tartása a halászati engedély automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti ezeket a kötelezettségeket. A felfüggesztésről szóló határozatról a küldöttséget haladéktalanul tájékoztatni kell.

2. Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés

- 2.1. Az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelő engedéllyel rendelkező uniós hajók a marokkói halászati övezetbe való belépési vagy az abból való kilépési szándékukról a be- vagy kilépés előtt legalább hat órával értesítik a főosztályt, valamint átadják az alábbi információkat:
 - 2.1.1. az üzenet elküldésének napja és órája;
 - 2.1.2. a hajó helyzetmeghatározása az V. fejezet 5. pontjának megfelelően;
 - 2.1.3. a fogásnak a fedélzeten lévő tömege kilogrammban és fajonként megadva, hárombetűs kóddal azonosítva;
 - 2.1.4. az olyan típusú üzenetek, mint a „fogás belépéskor” (COE) és a „fogás kilépéskor” (COX).
- 2.2. Ezt a bejelentést elsősorban faxon, a faxeszal nem rendelkező hajók esetében pedig rádión keresztül kell megtenni (az erre vonatkozó részletek a 10. függelékben szerepelnek).
- 2.3. Az „ipari célú nyílt tengeri halászati” kategóriájú hajók esetében a marokkói halászati övezet végleges elhagyásához a főosztály előzetes engedélyre van szükség. Ezt az engedélyt a hajó parancsnoka vagy ügynöke által megfogalmazott kérelem kézhezvételét követő 24 órán belül kell kiállítani, kivéve, ha a kérelem a hétvége előtti napon érkezik, ilyenkor az engedélyt a következő hétfőn állítják ki. Ha az engedély iránti kérelmet visszautasítják, a főosztály haladéktalanul értesíti az Európai Bizottságot a visszautasítás okairól.

2.4. Ha egy hajóról megállapítást nyer, hogy a főosztály értesítése nélkül folytat halászati tevékenységet, úgy kell tekinteni, hogy a hajó nem rendelkezik engedéllyel.

2.5. A hajótulajdonos a halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványán jelzi a hajó telefax- és telefonszámát, valamint a hajóparancsnok elektronikus címét.

3. Ellenőrzési eljárások

3.1. Az e jegyzőkönyv keretében engedélyhez jutó uniós hajók parancsnokai lehetővé teszik és megkönnyítik a halászati tevékenységek vizsgálatával és ellenőrzésével megbízott marokkói tisztviselők fedélzetre szállását és munkájának végzését.

3.2. Ezek a tisztviselők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten.

3.3. A vizsgálat és az ellenőrzés befejezését követően igazolást kell átadni a hajó parancsnokának.

4. A hajó átvizsgálása

4.1. A főosztály haladéktalanul, de legfeljebb 48 órán belül értesíti a küldöttséget a marokkói halászati övezetben történt valamennyi átvizsgálásról és az uniós hajókkal szemben fogatosított minden szankcióról.

4.2. A Bizottságnak ezzel egyidejűleg rövid és tömör jelentést kell kapnia azokról a körülményekről és indokokról, amelyek az átvizsgáláshoz vezettek.

5. Átvizsgálási jegyzőkönyv

5.1. Miután az ellenőrzéssel megbízott marokkói hatóság felvette a jegyzőkönyvet, a hajó parancsnokának azt alá kell írnia.

5.2. A jelentés aláírása nem sértheti a hajóparancsnoknak a terhére rótt jogsértéssel szembeni védekezésre való jogát, sem a védekezés eszközeit.

5.3. A hajóparancsnoknak hajóját az ellenőrzéssel megbízott marokkói hatóságok által kijelölt kikötőbe kell irányítania. A hatályos marokkói tengeri halászati szabályozást megsértő hajót az átvizsgálás szokásos igazgatási alakításainak megtételéig a kikötőben tartják.

6. A jogsértés rendezése

6.1. Mielőtt bírósági eljárásra kerülne sor, törekedni kell a feltételezett jogsértés peren kívüli eljárással történő rendezésére. Az ilyen eljárást az átvizsgálást követő három munkanapon belül le kell zárni.

6.2. Peren kívüli eljárás esetén a pénzbírság összegét a marokkói halászati szabályozásnak megfelelően kell megállapítani.

6.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem lehet peren kívüli eljárással rendezni, és az valamely illetékes igazságszolgáltatási szerv előtt folytatódik, a hajó tulajdonosának – az átvizsgálás okozta költségeknek, valamint a jogsértésért felelősökre kiszabható pénzbírságnak és a rájuk terhelhető helyreállítási költségeknek a figyelembevételével megállapított – banki biztosítékot kell letétbe helyezni a marokkói illetékes hatóságok által kijelölt banknál.

6.4. A banki biztosíték a bírósági eljárás befejezéséig visszavonhatatlan. Amennyiben az eljárás elmarasztaló ítélet nélkül zárul, a biztosítékot felszabadítják. Ugyanígy, amennyiben az ítéletben az elhelyezett biztosítéknál kisebb összegű bírságot állapítanak meg, a fennmaradó összeget a marokkói illetékes hatóságok felszabadítják.

6.5. A hajó elhagyhatja a kikötőt:

— amennyiben a megegyezési eljárásból eredő kötelezettségeket teljesítették, vagy

— ha az eljárás befejezéséig elhelyezték a 6.3. pontban említett banki biztosítékot, és azt a marokkói illetékes hatóságok elfogadták.

7. Átrakási műveletek

- 7.1. A marokkói halászati övezetben tilos a fogások bármilyen, tengeren történő átrakási művelete. Azok az e jegyzőkönyvnek megfelelő engedéllyel rendelkező, ipari célú nyílt tengeri vonóhálós uniós hajók azonban, amelyek a marokkói halászati övezetben kívánnak átrakást végrehajtani, azt egy marokkói kikötőben vagy a marokkói hatóságok által kijelölt más helyen megtehetik, miután arra a főosztálytól engedélyt kaptak. Ez az átrakás a tengeri halászati küldöttség és az ellenőrző hatóságok megfigyelőjének vagy képviselőjének a felügyelete alatt történik. E rendelkezés megsértői a hatályos marokkói szabályozás által előírt szankciókkal sújthatók.
- 7.2. E hajók tulajdonosainak bármely átrakási művelet előtt legalább 24 órával közölniük kell a főosztállyal a következő információkat:
- az átrakási műveletet végző halászhajók neve,
 - a szállító teherhajó neve, honossága, lajstromozási száma és hívójele;
 - az átrakni szándékozott mennyiség tonnában, fajtánkénti bontásban,
 - a fogások rendeltetési helye;
 - az átrakás időpontja és napja.
- 7.3. A marokkói fél fenntartja magának a jogot az átrakás elutasítására, ha a szállítóhajó a marokkói halászati övezetben vagy azon kívül jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászatot folytat.
- 7.4. Az átrakást a marokkói halászati övezetből való kilépésnek kell tekinteni. A hajóknak tehát el kell juttatniuk a főosztálynak a fogási nyilatkozatokat, és közölniük kell akár a halászat folytatására, akár a marokkói halászati övezetből való kilépésre vonatkozó szándékukat.
- 7.5. Az olyan, e jegyzőkönyv alapján engedéllyel rendelkező, ipari célú nyílt tengeri vonóhálós uniós hajó parancsnokának, amely egy marokkói kikötőben kirakodási vagy átrakási műveletet végez, a marokkói ellenőrök számára lehetővé kell tennie és meg kell könnyítenie e műveletek ellenőrzését. A kikötőben végzett valamennyi vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó parancsnoka részére.

X. FEJEZET

A FOGÁSOK KIRAKODÁSA

A Szerződő Felek – annak tudatában, hogy a fokozottabb integráció előmozdítása fontos szerepet játszik halászati ágazataik közös fejlődésében – megállapodnak abban, hogy elfogadják az e jegyzőkönyv alapján engedéllyel rendelkező uniós hajók által a marokkói halászati övezetben ejtett fogások egy részének marokkói kikötőkben történő kirakodására vonatkozó alábbi rendelkezéseket.

A kötelező kirakodás az e jegyzőkönyvhöz csatolt technikai adatlapokban szereplő rendelkezések szerint történik.

Pénzügyi ösztönzők:

1. Kirakodás

Azok az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően engedéllyel rendelkező uniós tonhalhalász- vagy RSW típusú (kisebb nyílt tengeri halászhajók C. állományán működő) hajók, amelyek marokkói kikötőben az 5. és 6. számú technikai adatlapban előírt 25 %-os kötelező kirakodási arány szerinti mennyiségnél többet rakodnak ki, 5 %-os díjcsökkenésben részesülnek minden, a kötelező mennyiség felett kirakodott tonna után.

2. Végrehajtási szabályok

A kirakodási műveletek során a halpiacnak a termékek nyomon követhetőségének alapjául szolgáló mérési jegyzéket kell kiállítania.

A halpiacon eladott termékekre vonatkozóan el kell készíteni az „eladások és levonások elszámolását”.

A mérési jegyzék és az „eladások és levonások elszámolása” igazolásának másolatát el kell juttatni a kirakodás szerinti kikötő tengeri halászati küldöttségének. A főosztály jóváhagyása után az érintett hajótulajdonosokkal közlik a számukra visszatérítendő összegeket. Ezeket az összegeket le kell vonni a következő engedély iránti kérelmekkel kapcsolatban felmerülő díjakból.

3. Értékelés

A pénzügyi ösztönzők mértékét a vegyes bizottság a végrehajtott kirakodások társadalmi-gazdasági hatása alapján kiigazítja.

4. A kirakodási kötelezettségek elmulasztása esetén alkalmazott bírságok

Az olyan kategóriájú hajóknak, amelyek számára a kirakodás kötelező, és amelyek nem tartják be ezt az erre vonatkozó technikai adatlapok által előírt kötelezettséget, a következő díj befizetésekor a díjon felül 5 %-os pénzbüntetést kell fizetniük. Ismételt jogsértés esetén az említett bírságokat a vegyes bizottság felülvizsgálja.

Függelékek

1. Az engedély iránti kérelem formanyomtatványa
 2. Technikai adatlapok
 3. A VMS-üzenetek közlése Marokkóval, helyzetmeghatározási jelentés
 4. Halászati övezetek koordinátái
 5. A marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központ koordinátái
 6. Az ICCAT tonhalhalászatra vonatkozó hajónaplója
 7. Hajónapló (egyéb halászhajók)
 8. A fogási nyilatkozatok formanyomtatványai (ipari célú nyílt tengeri halászat)
 9. A fogási nyilatkozatok formanyomtatványai (ipari célú nyílt tengeri halásztól és tonhalhalásztól eltérő)
 10. A marokkói tengeri halászatért felelős főosztály rádióállomásának jellemzői
 11. ERS-jegyzőkönyv
-

1. függelék

MAROKKÓ – EURÓPAI UNIÓ HALÁSZATI MEGÁLLAPODÁS
HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM
A HALÁSZATI KATEGÓRIA SZÁMA

I — KÉRELMEZŐ

1. Hajótulajdonos neve:
2. A hajótulajdonos vállalatának vagy képviselőjének neve:
3. A hajótulajdonos vállalatának vagy képviselőjének címe:
.....
4. Telefon: Fax
E-mail:
5. Hajóparancsnok neve: Állampolgársága: E-mail:

II — A HAJÓ ÉS ANNAK AZONOSÍTÁSA

1. A hajó neve:
2. Lobogó szerinti állam:
3. Külső lajstromszám:
4. Lajstromozási kikötő: MMSI: IMO-szám:
5. Jelenlegi lobogó megszerzésének dátuma: Korábbi lobogó (adott esetben):
6. Építés éve és helye: Rádióhívójel:
7. Hívófrekvencia: Műholdastelefon-szám:
8. Hajótest szerkezeti anyaga: Acél ☐ Fa ☐ Poliészter ☐ Egyéb ☐

III — A HAJÓ ÉS A FELSZERELÉS MŰSZAKI JELLEMZŐI

1. Teljes hosszúság: Szélesség:
2. Bruttó úrtartalom (BT-ban kifejezve): Nettó úrtartalom:
3. A főgép teljesítménye kW-ban: Gyártmánya: Típusa:
4. Hajó típusa: Halászati kategória:
5. Halászeszközök:
6. Halászati övezetek: Célfajok:
7. Legénység teljes létszáma:
8. Fedélzeti tartósítási mód: Friss ☐ Hűtés ☐ Vegyes ☐ Fagyasztás ☐
9. Fagyasztókapacitás 24 órára (tonnában):
10. Tárolókapacitás: Száma:
11. VMS-transzponder:
Gyártó: Modell: Sorozatszám:
Szoftver verziója: Műhold üzemeltetője:
Kelt-ban/-ben,-án/-én.
A kérelmező aláírása

2. függelék

A halászati feltételeket a Felek minden kategória esetében közös megegyezéssel határozzák meg az engedélyek kibocsátását megelőzően.

1. sz. Halászati adatlap

Kisüzemi halászat északon: Nyílt tengeri halászat

Engedélyezett hajók száma	20
Engedélyezett halászeszköz	Kerítőháló Az övezetben érvényes feltételeknek megfelelő maximális engedélyezett méret: 500 m × 90 m. Tilos a lamparahálóval való halászat.
A hajó típusa:	< 100 BT:
Díj	75 EUR/BT/negyedév
Engedélyezett övezet földrajzi határa	A 34°18'00"-tól északra. A kibővítés egészen a 33°25'00"-ig engedélyezett egyszerre 5 hajó számára, amelyek rotációs rendszerben működnek, és tudományos megfigyelés alatt állnak. 2 tengeri mérföldön túl
Célfajok	Szardínia, szardella és más kisméretű nyílt tengeri fajok
Kirakodási kötelezettség Marokkóban	A bejelentett fogások 30 %-a.
Biológiai nyugalmi időszak	Két hónap: február és március
Felvételre vonatkozó kötelezettség	Hajónként 3 marokkói tengerész
Megjegyzések	Az 5 kerítőhálós halászhajó tevékenysége számára a dél felé az é. sz. 34°18'00"-ig történő kiterjesztés értékelésére egy egyéves alkalmazási időszak után kerül sor, melynek során felméri a nemzeti flottával való esetleges kapcsolatok hatását, valamint az erőforrásra tett hatást.

2. sz. Halászati adatlap

Kisüzemi halászat északon

Engedélyezett hajók száma	35
Engedélyezett halászeszköz	Fenekén rögzített horogsor. a) kategória: < 40 BT – a horgok horogsoronként engedélyezett legnagyobb száma: 10 000 felszerelt és összeállított, használatra kész horog, legfeljebb 5 fenékhorgossal. b) kategória: ≥ 40 BT és < 150 BT – 15 000 felszerelt és összeállított, használatra kész horog, legfeljebb 8 fenékhorgossal.
A hajó típusa:	a) < 40 BT: 32 engedély b) ≥ 40 BT és < 150 BT: 3 engedély
Díj	67 EUR/BT/negyedév

Engedélyezett övezet földrajzi határa	Az é. sz. 34°18'00"-tól északra. A kibővítés egészen a 33°25'00"-ig engedélyezett egyszerre 4 hajó számára ⁽¹⁾ , amelyek rotációs rendszerben működnek, és tudományos megfigyelés alatt állnak. 6 tengeri mérföldön túl.
Célfajok	Abroncshal, tengeri durbincok és más tengerfenéki fajok
Kirakodási kötelezettség Marokkóban	Önkéntes kirakodás
Biológiai nyugalmi időszak	Március 15-től május 15-ig
Járulékos fogások	0 % kardhal és a felszínközeli vizekben élő cápa
Felvételre vonatkozó kötelezettség	< 100 BT: önkéntes ≥ 100 BT: 1 marokkói tengerész
Megjegyzések	A 4 horogsoros hajó tevékenysége dél felé az é. sz. 34°18'00"-ig történő kiterjesztésének az értékelésére egy egyéves alkalmazási időszak után kerül sor, amely során felméri a nemzeti flottával való esetleges kapcsolatok hatását, valamint az erőforrásra tett hatást.

⁽¹⁾ Egy év elteltével, ha a helyzet kedvezően alakul, valamint a vegyes bizottság véleménye alapján felül lehet vizsgálni azon hajók számát, amelyek tevékenységet folytathatnak a kibővített övezetben.

3. sz. Halászati adatlap

Kisüzemi halászat délen

Engedélyezett hajók száma	10
Engedélyezett halászeszközök	Horgászbotok és horogsorok
A hajó típusa:	< 80 BT:
Díj	67 EUR/BT/negyedév
Engedélyezett övezet földrajzi határa.	Az é. sz. 30°40'00"-tól délre 3 tengeri mérföldön túl
Célfajok	Brekegőhal, tengeri durbincok
Kirakodási kötelezettség Marokkóban	Önkéntes kirakodás
Biológiai nyugalmi időszak	—
Élő csali fogására engedélyezett kerítőháló	8 mm-es hálószeletről az élő csali fogására 3 tengeri mérföldön túl használatos kerítőháló.
Járulékos fogások	0 % lábasfejűek és rákfélék 5 % egyéb tengerfenéki fajok
Felvételre vonatkozó kötelezettség	Hajónként 2 marokkói tengerész

4. sz. Halászati adatlap**Tengerfenéki halászat**

Engedélyezett hajók száma	16 hajó: 5 vonóhálós és 11 horogsoros hajó
Engedélyezett halászeszköz	— Vonóhálós hajók esetében: — fenékvonóháló: — A zsákvég szembőssége 70 mm-es — A zsákvég megkettőzése tilos. — A zsákvéget alkotó fonal megkettőzése tilos. — Horogsoros hajók esetében: — rögzített horogsor: — Hajónként legfeljebb 20 000 horog
A hajó típusa:	Vonóhálós halászhajók: — maximális űrtartalom hajónként 600 BT; Horogsoros halászhajók: — maximális űrtartalom hajónként 150 BT.
Díj	60 EUR/BT/negyedév
Engedélyezett övezet földrajzi határa	Az é. sz. 29°-tól délre A vonóhálós hajók esetében a 200 m-es mélységvonalon túl A horogsoros hajók esetében 12 tengeri mérföldön túl
Célfajok	Fekete tőkehal, abroncschal, közönséges villás makréla/bonító
Kirakodási kötelezettség Marokkóban	a fogások 30 %-a tengeri utanként
Biológiai nyugalmi időszak	—
Járolékos fogások	0 % lábasfejűek, rákfélék és 5 % mélyvízi cápa.
Felvételre vonatkozó kötelezettség	4 marokkói tengerész a horogsoros hajók esetében 7 marokkói tengerész a vonóhálós hajók esetében

5. sz. Halászati adatlap**Tonhalhalászat**

Engedélyezett hajók száma	27
Engedélyezett halászeszközök	Horgászbot és villantó
Engedélyezett övezet földrajzi határa	3 mérföldön túl Marokkó egész atlanti-óceáni övezete, kivéve az é. sz. 33°30', ny. h. 7°35' és az é. sz. 35°48', ny. h. 6°20' pontokat összekötő vonaltól keletre elhelyezkedő védelmi körzetet.
Célfaj	Tonhalfélék

Kirakodási kötelezettség Marokkóban	Tengeri utanként a bejelentett fogások 25 %-a csíkoshasú tonhalból (<i>Katsuwonus pelamis</i>), bonitóból (<i>Sarda sarda</i>) és tonmakrelából (<i>Auxis thazard</i>) áll.
Biológiai nyugalmi időszak	—
Élő csali fogására engedélyezett kerítőháló	8 mm-es hálószeletről az élő csali fogására, 3 tengeri mérföldön túl használatos kerítőháló.
Díjak	35 EUR halászott tonnánként.
Előleg	Az éves engedély iránti kérelmek benyújtásakor 7 000 EUR összegű átalányelőleget kell fizetni
Felvételre vonatkozó kötelezettség	Hajónként 3 marokkói tengerész

6. sz. Halászati adatlap

Ipari célú nyílt tengeri halászat

Engedélyezett hajók száma	18
Engedélyezett halászeszközök	Nyílt tengeri vagy félig nyílt tengeri vonóháló
Megadott kvóta	Évente 80 000 tonna, — legfeljebb 10 000 tonna havonta a flotta egészére vonatkozóan, — kivéve augusztustól októberig, amikor a havi fogás felső határa 15 000 tonna.
A hajó típusa	Ipari célú halászatot folytató nyílt tengeri vonóhálós hajó
Engedéllyel rendelkező hajók száma	A halászatra engedéllyel rendelkező hajók megoszlása: — 10 hajó 3 000 BT-nál nagyobb űrtartalommal — 3 hajó 150 és 3 000 BT közötti űrtartalommal — 5 hajó 150 BT-nál kevesebb űrtartalommal
Maximálisan engedélyezett űrtartalom hajónként	7 765 BT, figyelembe véve az Európai Unió halászflojtájának szerkezetét.
Engedélyezett övezet földrajzi határa	Az é. sz. 29°-tól délre. — Fagyasztóval felszerelt vonóhálós hajók esetében a 15 tengeri mérföldön túl — RSW típusú vonóhálós halászhajók esetében 8 tengeri mérföldön túl
Célfajok	Szardínia, szardinella, makréla, fattyúmakréla és szardella.
A fogások összetétele (fajcsoportonként)	— fattyúmakréla/makréla/szardella: 65 %; — szardínia/szardinella: 33 %; — járulékos fogások: 2 % A fogásoknak ezt az összetételét a vegyes bizottság felülvizsgálhatja.

Kirakodási kötelezettség Marokkóban	A fogások 25 %-a tengeri utanként
Biológiai nyugalmi időszak	Az engedéllyel rendelkező halászhajóknak minden, a főosztály által megállapított biológiai nyugalmi időszakot tiszteletben kell tartaniuk az engedélyezett halászati övezetben, és ott minden halászati tevékenységet be kell szüntetniük. ⁽¹⁾
Engedélyezett háló	A nyílt tengeri vagy félig nyílt tengeri vonóháló hálószele mérete kifizetett állapotban legalább 40 mm. A nyílt tengeri vagy félig nyílt tengeri vonóháló zsákvége megerősíthető egy legalább 400 mm-s szele méretű léhálószele és legalább 1,5 méteres közzel elhelyezett csomókkal, kivéve a háló hátsó részén lévő csomót, amely nem helyezhető el a zsákvég nyílásától számított 2 méteren belül. A zsákvég bármely más eszközzel való megerősítése vagy megkettőzése tilos, és a háló semmilyen esetben sem használható az engedélyezett kisméretű nyílt tengeri fajokon kívüli egyéb fajok célzott halászatára.
Járulékos fogások	Legfeljebb 2 % más fajokból. A járulékos fogásokban engedélyezett fajok listáját a „kisméretű nyílt tengeri halfajoknak az Atlanti-óceán déli részén történő halászatára” vonatkozó marokkói szabályozás határozza meg.
Ipari feldolgozás	A fogások hallisztá és/vagy halolajjá való feldolgozása szigorúan tilos. A megromlott vagy sérült halak, valamint a fogás kezeléséből eredő hulladékok azonban feldolgozhatók hallisztá és/vagy halolajjá, az összes engedélyezett fogás maximális 5 %-os küszöbének átlépése nélkül.
Díjak	Fagyasztóval felszerelt ipari célú nyílt tengeri vonóhálós halászhajók esetében: — 100 EUR/tonna fizetendő előlegként havonta. Fagyasztóval nem felszerelt ipari célú nyílt tengeri vonóhálós halászhajók esetében: — 35 EUR/tonna fizetendő előlegként havonta. Az engedélyezett fogások túllépése esetén a díj megnövelése a 3-as tényezővel.
Felvételre vonatkozó kötelezettség	A hajó űrtartalma < 150 BT: — 2 marokkói tengerész 150 BT ≤ a hajó űrtartalma < 1 500 BT: — 4 marokkói tengerész 1 500 BT ≤ a hajó űrtartalma < 5 000 BT: — 8 marokkói tengerész 5 000 BT ≤ a hajó űrtartalma < 7 765 BT: — 16 marokkói tengerész.

⁽¹⁾ A főosztály előre értesíti a Bizottságot erről a döntésről, jelezve a halászati tilalmi időszakot vagy időszakokat, valamint az érintett övezeteket.

3. függelék

A VMS-ÜZENETEK MAROKKÓVAL VALÓ KÖZLÉSE

HELYZETMEGHATÁROZÁSI JELENTÉS

Adat	Kód	Kötelező (K)/Nem kötelező (N)	Tartalom
Adatközlés kezdete	SR	K	Rendszeradat – az adatrögzítés kezdetét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a címzett hárombetűs ISO-országkódja (ISO-3166)
Küldő	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a küldő hárombetűs ISO-országkódja (ISO-3166)
Lobogó szerinti állam	FS	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a lobogó szerinti állam hárombetűs ISO-kódja (ISO-3166)
Üzenet típusa	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – az üzenet típusa (ENT, POS, EXI)
Rádióhívójel (IRCS)	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó nemzetközi rádióhívójele (IRCS)
A szerződő fél belső referenciaszáma	IR	N	A hajóra vonatkozó adat – a szerződő fél egyedi száma: hárombetűs ISO-kód (ISO-3166), amelyet egy szám követ
Külső lajstromszám	XR	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán feltüntetett szám (ISO 8859.1)
Földrajzi szélesség	LT	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a hajó helyzete fokban és tizedfokban megadva, É/D FF,fff (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LG	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a hajó helyzete fokban és tizedfokban megadva, K/NY FF,fff (WGS-84)
Írány	CO	K	A hajó iránya 360°-os skálán
Sebesség	SP	K	A hajó sebessége tizedcsomóban megadva
Időpont	DA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Óra	TI	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC-időpontja (ÓÓPP)
Adatközlés vége	ER	K	Rendszeradat, amely az adatrögzítés végét jelzi

A küldés során az alábbi információkat szükséges megadni ahhoz, hogy a marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központ azonosítani tudja az információt kibocsátó halászati felügyelő és ellenőrző központot:

- a halászati felügyelő és ellenőrző központ szerverének IP-címe és/vagy DNS-referenciaadatok,
- SSL-tanúsítvány (igazoló hatóságok teljes lánc).

Az adatokat tartalmazó közlemény a következőképpen épül fel:

1. a használt karaktereknek meg kell felelniük az ISO 8859.1 szabványnak,
2. az üzenet kezdetét kettős perjel (//) és az „SR” kód jelzi,
3. minden egyes adatot a kódjával kell jelölni, és kettős perjellel (//) kell elválasztani a többi adattól,
4. a kódot és az adatot egy perjel (/) választja el,
5. az üzenet végét az „ER” kód és kettős perjel (//) jelzi,
6. a nem kötelező adatokat az üzenet eleje és vége közé kell beilleszteni.

4. függelék

HALÁSZATI ÖVEZETEK KOORDINÁTAI

Technikai adatlap	Kategória	Halászati övezet (Földrajzi szélesség)	A parttól való távolság
1	Kisüzemi halászat északon: nyílt tengeri	é. sz. 34°18'00" – é. sz. 35°48'00" (az 1. sz. technikai adatlap alapján kibővítvé é. sz. 33°25'00"-ig)	2 mérföldön túl
2	Kisüzemi halászat északon: horogsor	é. sz. 34°18'00" – é. sz. 35°48'00" (a 2. sz. technikai adatlap alapján kibővítvé é. sz. 33°25'00"-ig)	6 mérföldön túl
3	Kisüzemi halászat délen	30°40'00"-tól délre	3 mérföldön túl
4	Tengerfenéki halászat	29°00'00"-tól délre	Horogsoros halászhajók: 12 mérföldön túl
			Vonóhálós halászhajók: 200 m-es mélységvonal alatt
5	Tonhalhalászat	Az egész Atlanti-óceán, kivéve a következők által határolt területet: é. sz. 35°48'; ny. h. 6°20' / é. sz. 33°30'; ny. h. 7°35'	3 mérföldön túl, a csali esetében 3 mérföldön túl
6	Ipari célú nyílt tengeri halászat	é. sz. 29°00'00"-tól délre	15 mérföldön túl (fagyasztók)
			8 mérföldön túl (RSW típusú hajók)

A főosztály a hatálybalépést megelőzően közli a Bizottsággal a marokkói alapvonalak, a marokkói halászati övezet, valamint a hajózási és halászati tilalom alá tartozó területek földrajzi koordinátáit. A főosztály emellett tájékoztatást ad e határvonalak bármilyen módosításáról, legalább egy hónappal a módosítás előtt.

5. függelék

A MAROKKÓI HALÁSZATI FELÜGYELŐ ÉS ELLENŐRZŐ KÖZPONT KOORDINÁTÁI

A Marokkói halászati felügyelő és ellenőrző központ neve: CNSNP (Centre National de Surveillance des Navires de Pêche – A halászhajók felügyeletének marokkói központja)

A CNSNP telefonszáma: +212 5 37 68 81 45/46

A CNSNP faxszáma: +212 5 37 68 83 29/82

A CNSNP e-mail címe:

cnsnp@mpm.gov.ma

cnsnp.radio@mpm.gov.ma

A rádióállomás koordinátái:

Hívójel: CNM

Sávok	A hajó kibocsátási frekvenciája	A hajó vevőfrekvenciája
8	8 285 kHz	8 809 kHz
12	12 245 kHz	13 092 kHz
16	16 393 kHz	17 275 kHz

A VMS-adatküldési protokoll felelőseinek e-mail címe:

boukhanfra@mpm.gov.ma

belhad@mpm.gov.ma

abida@mpm.gov.ma

AZ ICCAT TONHALHALÁSZATRA VONATKOZÓ HAJÓNAPLÓJA

A hajó neve:	Bruttó tonnatartalom:	KIHAJÓZÁS:	Hónap	Nap	Év	Kikötő	Horogsor Élő csalétek Erszéynes kerítőháló Vonóháló Egyéb
Lobogó szerinti állam:	Kapacitás – (tonna):						
Lajstromszám:	Hajóparancsnok:						
Hajótulajdonos:	A legénység létszáma:						
Cím:	A jelentés kelte:	VISSZATÉRÉS:					
	(A jelentés készítője):	Tengeren töltött napok száma:		Halászattal töltött napok száma:		Halászati út száma:	

Időpont		Terület		A víz felszíni hőmérséklete (°C)	Halászati erőki-fejtés Felhasznált horgok száma	Fogások																		Felhasznált csalétek							
Hónap	Nap	Földrajzi szélesség É/D	Földrajzi hosszúság K/NY			Kékuszójú tonhal Thunnus thynnus vagy maccoyii		Sárgaúszójú tonhal Thunnus albacares		(Nagy-szemű tonhal) Thunnus obesus		(Germon) Thunnus alalunga		(Kardhal) Xiphias gladius		(Sávós marlin) (Fehér marlin) Tetrapturus audax vagy albidus		(Fekete marlin) Makaira indica		(Vitorlás-halak) Istiophorus albicanes vagy platypterus		Csíkoshasú tonhal Katsuwonus pelamis		(Vegyes fogások)		Napi össz-fogás (tömeg kizárólag kg-ban)		Makrélacsuka	Tintahal	Élő csalétek	(Egyéb)
						Szám	Súly kg	Szám	kg	Szám	kg	Szám	kg	Szám	kg	Szám	kg	Szám	kg	Szám	kg	Szám	kg	Szám	kg	Szám	kg				
KIRAKODOTT MENNYISÉG (KG-BAN)																															

- Megjegyzések
- 1 – Havonta egy lapot használjon, és naponta egy sort töltsön ki.

2 – Minden út végén továbbítsa a napló egy másolatát kapcsolattartójának vagy az ICCAT részére: Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Spanyolország.

3 – A „nap” arra a napra vonatkozik, amikor a horogsort kivetik.

4 – A halászati terület a hajó helyzetét jelzi. Kerekítse a percek, és jegezze fel a szélességi és hosszúsági fokot. A koordinátáknál ne felejtse el feltüntetni az É/D és K/NY jelölést.

5 – Az utolsó sort (Kirakodott mennyiség) csak a halászati kihajózás végén kell kitölteni. A kirakodáskor mért tényleges tömeget kell feljegyezni.

6 – Az itt feljegyzett valamennyi információt szigorúan bizalmasan kezelik.

HALÁSZATI NAPLÓ (NEM TONHALHALÁSZHAJÓK)

A nem tonhalhalászatot folytató tevékenységnek megfelelő halászati napló formáját e jegyzőkönyv hatálybalépése előtt közös megegyezéssel dolgozzák ki.

R O V A T	1. Hajó neve (1)	Kifutott (4)	-ból/-ből	Dátum (6)	Nap □□	Hónap □□	Év □□□□	Óra □□
	Rádióhívójel (2)							
	Hajóparancsnok neve (3)	Visszatért (5)	-ba/-be	Dátum (6)	□□	□□	□□□□	□□
	Halászeszköz (7)	Halászeszköz kódja (8)	□□□	Hálószeimbőség (9)	□□□	Halászeszköz mérete (10)	□□□	Hajóparancsnok aláírása (11)

2. ROVAT				3. ROVAT: törölje a nem használt „A” vagy „B” listát															4. ROVAT		
Időpont (12)	Statiz- tikai terület (13)	Halászati műve- letek száma (14)	Halászat időtár- tama (óra) (15)	A halászott mennyiségek becslése fajonként: (kilogrammban) (16) (vagy megjegyzések a halászat megszakításáról)															Fogasok össztö- mege (kg) (17)	Halak össztö- mege (kg) (18)	Halliszt össztö- mege (kg) (19)
				Fattyú- makréla A	Szardínia	Szardi- nella	Szardella	Makréla	Abrons- hal	Tonhal- félék	Szürke tőkehal	Nyálkás- fejű hal	Kal- márok	Tin- tahalak	Polipok	Homoki garnéla	Langusz- ta	Egyéb halak			
				Langusz- ta B	Mélyvízi garnéla	Mélyvízi rózsaszín garnéla	Vörös ostorgar- néla	Egyéb garnélák	Atlanti tükörhal	Rózsas- zín languszta	Egyéb rákfélék	Ördög- halfélék	Szürke tőkehal	Egyéb halak	Különféle lábasfe- jűek	Különféle kagylók					

10. függelék

A MAROKKÓI TENGERI HALÁSZATÉRT FELELŐS FŐOSZTÁLY RÁDIÓÁLLOMÁSÁNAK JELLEMZŐI

MMSI:	242 069 000
Hívójel:	CNM
Földrajzi helyzet:	Rabat
Frekvenciatartomány:	1,6–30 mHz
Rádióadás osztálya:	SSB-A1A-J2B
Sugárzási teljesítmény:	800 W

Munkafrekvenciák

Sávok	Csatornák	Adás	Vétel
8-os sáv	831	8 285 kHz	8 809 kHz
12-os sáv	1206	12 245 kHz	13 092 kHz
16-os sáv	1612	16 393 kHz	17 275 kHz

Az állomás működési ideje

Időszak	Napirend
Munkanapok	8.30–16.30
Szombat, vasárnap és ünnepnapok	9.30–14.00

URH:	16-os csatorna	ASN 70-es csatorna
Rádió telex:		
	Típus:	DP-5
	Rádióadás osztálya:	ARQ-FEC
	Szám:	31356
Telefax:		
	Számok	212 5 37 68 8329

11. függelék

JEGYZŐKÖNYV A HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGRE VONATKOZÓ ADATOK KÖZLÉSÉT SZOLGÁLÓ ELEKTRONIKUS RENDSZER (ERS-RENDSZER) VÉGREHAJTÁSÁRÓL ÉS KERETÉRŐL**Általános rendelkezések**

1. Valamennyi uniós hajónak rendelkeznie kell egy olyan elektronikus rendszerrel (a továbbiakban: ERS-rendszer), amely a hajó a marokkói halászati övezetben folytatott tevékenységei során képes rögzíteni és továbbítani a hajó halászati tevékenységére vonatkozó adatokat (a továbbiakban: ERS-adatok).
2. Az ERS-rendszerrel fel nem szerelt uniós hajók, vagy azok az uniós hajók, amelyek ERS-rendszere nem működik, halászati tevékenység végzése céljából nem léphetnek be a marokkói halászati övezetbe.
3. Az ERS-adatokat a hajó lobogója szerinti állam eljárásainak megfelelően a lobogó szerinti állam halászati felügyelő és ellenőrző központjának (CSCP) kell elküldeni.
4. A lobogó szerinti CSCP automatikusan és haladéktalanul elküldi a marokkói CSCP-ben lévő hajóról jövő azonnali üzeneteket (COE, COX, PNO). A napi fogások bejelentését (FAR) automatikusan és haladéktalanul továbbítani kell a marokkói CSCP-nek.
5. A lobogó szerinti állam és Marokkó megbizonyosodnak arról, hogy CSCP-ik rendelkeznek azokkal a számítástechnikai eszközökkel és szoftverekkel, amelyek az ERS-adatoknak az Európai Bizottság Halászati Főigazgatóságának weboldalán elérhető XML-formátumban való automatikus küldéséhez szükségesek, valamint hogy rendelkeznek olyan biztonsági mentési eljárásokkal, amelyek segítségével az ERS-adatok számítógép által olvasható formátumban rögzíthetők és legalább 3 évig tárolhatók.
6. E formátum bármilyen módosítását vagy naprakésszé tételét azonosító jellel és keltezéssel kell ellátni; e módosításoknak hat hónappal a bevezetésük után érvényben kell lenniük.
7. Az ERS-adatok küldése az EU nevében az Európai Bizottság által kezelt elektronikus kommunikációs eszköz, a DEH (Data Exchange Highway) segítségével történik.
8. A lobogó szerint állam és Marokkó kijelöl egy-egy ERS-felelőst, akinek feladata a kapcsolattartás.
9. Az ERS-felelősök legfeljebb hat hónapos időszakra jelölhetők ki.
10. A lobogó szerinti állam és Marokkó CSCP-i közlik egymással az ERS-felelős elérhetőségeit (név, cím, telefon, telefax, e-mail), amint az ERS-rendszer üzemképes. Az ERS-felelős elérhetőségeinek bármilyen változását haladéktalanul közölni kell.

Az ERS-adatok létrehozása és közlése

11. Az uniós halászhajók:
 - a) naponta létrehozzák az ERS-adatokat a marokkói halászati övezetben töltött valamennyi napra vonatkozóan;
 - b) hálókivetésenként vagy horogsor-kihelyezésenként rögzítik az egyes fajok célfajként vagy járulékos fogásként ejtett és a fedélzeten tárolt, vagy a tengerbe visszadobott egyedeinek mennyiségét;
 - c) a Marokkó által kiadott halászati engedélyben feltüntetett fajok esetében bejelentik azt is, ha nem történt fogás;
 - d) minden fajt a FAO hárombetűs kódjával azonosítanak;
 - e) a mennyiségeket élőtömeg-kilogrammban és szükség esetén egyedszámban adják meg;
 - f) az ERS-adatokban valamennyi fajra vonatkozóan rögzítik az átrakott és/vagy kirakodott mennyiségeket;
 - g) az ERS-adatokban a marokkói halászati övezetbe történő minden belépéskor („COE”) és az onnan való minden kilépéskor („COX”) külön üzenetben rögzítik a Marokkó által kiadott halászati engedélyben megjelölt valamennyi faj fedélzeten lévő mennyiségeit;

- h) a fenti 5. pontban előírt XML formátumban elektronikus úton naponta legkésőbb 23:59 UTC időpontig megküldik az ERS-adatokat a lobogó szerinti állam CSCP-jének.

12. A hajóparancsnok felel a rögzített és elküldött ERS-adatok helytállóságáért.
13. A lobogó szerinti CSCP az ERS-adatokat automatikusan és haladéktalanul a marokkói CSCP rendelkezésére bocsátja az 5. pontban előírt XML formátumban.
14. A marokkói CSCP-nek minden megkapott ERS-üzenet átvételét meg kell erősítenie egy válaszüzenet (RET) elküldésével.
15. A marokkói CSCP minden ERS-adatot bizalmasan kezel.

A fedélzeti ERS-rendszer meghibásodása és/vagy az adatoknak a hajó és a lobogó szerinti állam CSCP-je közötti küldésében bekövetkező zavarok

16. A lobogó szerinti állam haladéktalanul tájékoztatja a lobogója alatt közlekedő hajó parancsnokát és/vagy tulajdonosát vagy annak képviselőjét a hajóra telepített ERS-rendszer bármilyen meghibásodásáról vagy az ERS-adatoknak a hajó és a lobogó szerinti állam CSCP-je közötti küldésében bekövetkező zavarokról.
17. A lobogó szerint állam tájékoztatja Marokkót az észlelt hiányosságról és a meghozott korrekciós intézkedésekről.
18. A fedélzeti ERS-rendszer meghibásodása esetén a hajóparancsnok és/vagy a tulajdonos gondoskodik arról, hogy a rendszert a meghibásodástól számított 10 munkanapon belül megjavítsák vagy kicseréljék. Ha a hajó e 10 munkanapon belül kiköt, halászati tevékenységét csak akkor kezdheti meg újból a marokkói halászati övezetben, ha ERS-rendszere tökéletesen működik, vagy ha Marokkó külön engedélyezi a halászati tevékenység folytatását.
19. Az ERS-rendszer meghibásodása után a halászhajók nem hagyhatják el a kikötőt, amíg:
- a) ERS-rendszerük nem működik újra, amiről a lobogó szerinti állam meggyőződik; vagy
- b) előbb, ha a lobogó szerinti állam erre külön engedélyt ad. Az utóbbi esetben a lobogó szerinti állam még a hajó indulása előtt tájékoztatja Marokkót a döntéséről.
20. A marokkói halászati övezetben tevékenységet folytató, meghibásodott ERS-rendszerrel rendelkező hajók naponta legkésőbb 23:59 UTC időpontig bármilyen más rendelkezésre álló elektronikus eszköz útján minden ERS-adatot megküldenek a lobogó szerinti állam CSCP-jének.
21. Azokat a 11. pontban előírt ERS-adatokat, amelyeket az ERS-rendszernek a meghibásodása miatt nem lehetett Marokkó rendelkezésére bocsátani, a lobogó szerinti állam CSCP-je egy másik, közös megegyezés szerinti elektronikus formában küldi meg Marokkó CSCP-jének. Ezt az alternatív adatküldési módszert prioritásként kell kezelni, mivel a rendszerint alkalmazandó adatküldési határidőket vélhetően nem lehet majd betartani.
22. Ha a marokkói CSCP valamely hajó ERS-adatait három egymást követő napon keresztül nem kapja meg, Marokkó a hajót utasíthatja arra, hogy vizsgálat végzése céljából haladéktalanul térjen vissza egy Marokkó által kijelölt kikötőbe.

A CSCP működésének leállása – az ERS-adatok be nem érkezése a marokkói CSCP-be

23. Ha egyik CSCP-be nem érkeznek ERS-adatok, az illetékes ERS-felelős erről tájékoztatja a másik CSCP ERS-felelősét, és szükség esetén a probléma megoldásához szükséges ideig együtműködik.
24. A lobogó szerinti állam CSCP-je és a marokkói CSCP kölcsönösen megállapodnak azokról az alternatív elektronikus eszközökről, amelyek a halászati felügyelő központok meghibásodása esetén az ERS-adatok küldésére felhasználhatók, és haladéktalanul tájékoztatják egymást minden kapcsolódó módosításról.
25. Amennyiben a marokkói CSCP azt jelzi, hogy nem érkeztek hozzá ERS-adatok, a lobogó szerinti állam CSCP-je kideríti a probléma okait és meghozza a probléma megoldásához szükséges intézkedéseket. A lobogó szerinti állam CSCP-je 24 órán belül tájékoztatja Marokkó CSCP-jét és az EU-t elemzésének és a meghozott intézkedéseknek az eredményeiről.
26. Ha a probléma megoldása 24 óránál hosszabb időt vesz igénybe, a lobogó szerinti állam CSCP-je a 24. pontban említett alternatív elektronikus eszközzel haladéktalanul megküldi a hiányzó ERS-adatokat a marokkói CSCP-nek.

27. Marokkó tájékoztatja illetékes felügyeleti szolgálatait azért, hogy az ERS-adatok küldésének az egyik CSCP meghibásodása miatti elmaradása következtében a marokkói CSCP ne tekintse szabálysértő hajóknak az uniós hajókat.

A CSCP karbantartása

28. A CSCP-k valamelyikének tervezett karbantartási munkálatairól (karbantartási program), amelyek érinthetik az ERS-adatok cseréjét, a munkálatok megkezdése előtt legalább 72 órával tájékoztatni kell a másik CSCP-t, lehetőség szerint megadva a karbantartás időpontját és időtartamát. Nem tervezett karbantartási munkálatok esetében a kapcsolódó információkat a lehető legkorábban meg kell küldeni a másik CSCP-nek.
29. A karbantartási munkálatok során az ERS-adatok szolgáltatása felfüggeszthető mindaddig, amíg a rendszer újra működőképes nem lesz. Az érintett ERS-adatokat a karbantartás befejezése után haladéktalanul rendelkezésre kell bocsátani.
30. Ha a karbantartási munkálatok 24 óránál hosszabb időt vesznek igénybe, az ERS-adatokat a 24. pontban említett alternatív elektronikus eszköz útján kell megküldeni a másik CSCP-nek.
31. Marokkó tájékoztatja illetékes felügyeleti szolgálatait annak érdekében, hogy az ERS-adatok küldésének az egyik CSCP karbantartási munkálatai miatti elmaradása következtében a marokkói CSCP ne tekintse szabálysértő hajóknak az uniós hajókat.
-

RENDELETEK

A TANÁCS 1270/2013/EU RENDELETE

(2013. november 15.)

az Európai Unió és a Marokkói Királyság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló, az Európai Unió és a Marokkói Királyság közötti jegyzőkönyv szerinti halászati lehetőségek elosztásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács a 764/2006/EK rendeletet ⁽¹⁾ elfogadásával 2006. május 22-én jóváhagyta az Európai Közösség és a Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodást ⁽²⁾ (a továbbiakban: a partnerségi megállapodás).
- (2) Az Unió tárgyalásokat folytatott a Marokkói Köztársasággal a halászati partnerségi megállapodáshoz csatolandó új jegyzőkönyvről, amely a halászat tekintetében a Marokkói Köztársaság felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken halászati lehetőségeket biztosít az uniós hajóknak. Az új jegyzőkönyvet 2013. július 24-én parafálták.
- (3) A Tanács 2013. november 15-én elfogadta az új jegyzőkönyv aláírásáról szóló 2013/1270/EU határozatot ⁽³⁾.
- (4) Az új jegyzőkönyv alkalmazásának időszakára meg kell határozni a halászati lehetőségek tagállamok közötti elosztásának módját.

- (5) Az 1006/2008/EK rendelet ⁽⁴⁾ 10. cikke (1) bekezdésének megfelelően, ha úgy tűnik, hogy az új jegyzőkönyv értelmében az Unió számára kiosztott halászati lehetőségek nincsenek teljes mértékben kihasználva, a Bizottság erről tájékoztatja az érintett tagállamokat. Amennyiben a Tanács által megállapított határidőn belül nem érkezik válasz, ezt annak megerősítéseként kell értelmezni, hogy az érintett tagállam hajói az adott időszakban nem használják ki teljes mértékben halászati lehetőségeiket. Az említett határidőt a Tanácsnak meg kell állapítania.
- (6) Helyénvaló előírni, hogy ez a rendelet az új jegyzőkönyv hatálybalépésének napjától legyen alkalmazandó.
- (7) Az ügy sürgősségére tekintettel a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolt 1. jegyzőkönyv 4. cikkében említett nyolchetes időszak alól mentességet kell biztosítani,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

- (1) Az Európai Unió és a Marokkói Királyság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló, az Európai Unió és a Marokkói Királyság közötti jegyzőkönyv (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) szerinti halászati lehetőségek a tagállamok között a következők szerint kerülnek elosztásra:

Halászati kategória	Hajó típusa	Tagállam	Engedély vagy kvóta
Kisüzemi halászat északon, nyílt tengeri fajok	Kerítőhálós halászhajók (< 100 BT)	Spanyolország	20
Kisüzemi halászat északon	Fenekhorogoros halászhajók (< 40 BT)	Spanyolország	25
		Portugália	7
	Fenekhorogoros halászhajók (≥ 40 BT < 150 BT)	Portugália	3

⁽¹⁾ HL L 141., 2006.5.29., 4. o.

⁽²⁾ A Tanács 2006. május 22-i 764/2006/EK rendelete az Európai Közösség és Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodás megkötéséről (HL L 141., 2006.5.29., 1. o.).

⁽³⁾ Lásd e Hivatalos Lap 40. oldalát.

⁽⁴⁾ A Tanács 2008. szeptember 29-i 1006/2008/EK rendelete a közösségi halászhajók közösségi vizeken kívül folytatott halászati tevékenységeinek engedélyezéséről és a harmadik országok hajóinak közösségi vizekhez való hozzáféréséről, valamint a 2847/93/EGK és az 1624/94/EK rendelet módosításáról, továbbá a 3317/94/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 286., 2008.10.29., 33. o.).

Halászati kategória	Hajó típusa	Tagállam	Engedély vagy kvóta
Kisüzemi halászat délen	Horogsoros és horgászbotos halászhajók < 80 BT	Spanyolország	10
Tengerfenéki halászat	Fenékhorogsoros halászhajók	Spanyolország	7
		Portugália	4
	Vonóhálós halászhajók	Spanyolország	5
		Olaszország	0
Tonhalhalászat	Horgászbotos halászhajók	Spanyolország	23
		Franciaország	4
Ipari célú nyílt tengeri halászat	80 000 tonna évente legfeljebb havi 10 000 tonna a flotta egészére nézve, kivéve az augusztustól októberig terjedő időszakot, amikor a fogások havi felső határértéke 15 000 tonna. A halászatra engedéllyel rendelkező hajók eloszlása: 10 darab, 3 000 BT-nál nagyobb űrtartalmú hajó 3 darab, 150 és 3 000 BT közötti űrtartalmú hajó 5 darab, 150 BT-nál kisebb űrtartalmú hajó	Németország	6 467 t
		Litvánia	20 693 t
		Lettország	11 640 t
		Hollandia	24 567 t
		Írország	2 917 t
		Lengyelország	4 525 t
		Egyesült Királyság	4 525 t
		Spanyolország	467 t
		Portugália	1 555 t
		Franciaország	2 644 t

(2) Az 1006/2008/EK rendelet a partnerségi megállapodás sérelme nélkül alkalmazandó.

(3) Ha az e cikk (1) bekezdésében említett tagállamok halászati engedély iránti kérelmei nem merítik ki a jegyzőkönyvben meghatározott halászati lehetőségeket, a Bizottság az 1006/2008/EK rendelet 10. cikkében foglalt rendelkezéseknek megfelelően figyelembe veszi bármely más tagállam halászati engedély iránti kérelmét is.

(4) Az a határidő, amelyen belül a tagállamoknak az 1006/2008/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdése szerint

meg kell erősíteniük, hogy a számukra odaítélt halászati lehetőségeket nem használják ki teljes mértékben, 10 munkanap attól a naptól számítva, amikor a Bizottság értesíti őket, hogy a halászati lehetőségeket nem merítették teljesen ki.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontjától kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. november 15-én.

a Tanács részéről
az elnök
R. ŠADŽIUS

A BIZOTTSÁG 1271/2013/EU FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ RENDELETE

(2013. szeptember 30.)

a 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet 208. cikkében említett szervekre vonatkozó pénzügyi keretszabályzatról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 208. cikkére,

mivel:

- (1) A Községek által létrehozott szervekre vonatkozó költségvetési keretrendeletéről szóló 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet ⁽²⁾ az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeleten ⁽³⁾ alapult. Az 1605/2002/EK, Euratom rendelet helyébe a 966/2012/EU, Euratom rendelet lépett. Ezért felül kell vizsgálni a 2343/2002/EK, Euratom rendeletet. Az áttekinthetőség érdekében a 2343/2002/EK, Euratom rendelet helyébe új rendeletnek kell lépnie.
- (2) Figyelembe kell venni az Európai Unió Tanácsának, az Európai Parlamentnek és az Európai Bizottságnak a decentralizált ügynökségekről szóló 2012. július 19-i közös nyilatkozatát.
- (3) A 2343/2002/EK, Euratom rendelet egyes rendelkezéseit az alkalmazásuk során nyert tapasztalatok figyelembevételére érdekében felül kell vizsgálni.
- (4) E rendeletnek meg kell állapítania azon átfogó elveket és alapvető szabályokat, amelyeket az EUMSZ és az Euratom-Szerződés alapján létrehozott – a költségvetésből hozzájárulásokban részesülő – szervekre (a továbbiakban: uniós szervek) kell alkalmazni, létesítő okiratuk sérelme nélkül. E rendelet alapján az uniós szerveknek el kell fogadniuk saját pénzügyi szabályait, amelyek csak akkor térhetnek el a rendeletről, ha azt sajátos szükségleteik megkövetelik, valamint a Bizottság előzetesen jóváhagyását adta.

- (5) Mindazonáltal az e rendelet hatálya alá nem tartozó, teljes mértékben önfinanszírozó uniós szerveknek a következetesség érdekében – adott esetben – hasonló szabályokat kell elfogadniuk. Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 2012. július 19-i közös nyilatkozatával összhangban, a fenti szerveknek éves jelentést kell benyújtaniuk az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak költségvetésük végrehajtásáról, valamint figyelembe kell venniük a fentiek kéréseit és ajánlásait.
- (6) Az uniós szerveknek a költségvetési jog öt alapvető elvével – egységesség, teljesség, globális fedezet, egyediség, évenkéntiség –, valamint az egyensúly, az elszámolási egység, a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás és az átláthatóság elvével összhangban kell megállapítaniuk és végrehajtaniuk költségvetésüket.
- (7) Hangsúlyozni kell az uniós hozzájárulás kiegyenlítő jellegét. Az uniós szerv többletet mutató költségvetési eredményének az év folyamán fizetett uniós hozzájárulás összegét meghaladó részét vissza kell téríteni az uniós költségvetésbe.
- (8) Amennyiben a létesítő okirat azt írja elő, hogy a bevétel az uniós hozzájárulás mellett díjakból és illetékekből áll, és hogy a díjakból és illetékekből származó bevételeket adott kiadási tételekhez rendelik, az uniós szervek számára lehetővé kell tenni az egyenleg címzett bevételek formájában történő továbbvitelét.
- (9) Biztosítani kell, hogy a díjakat megfelelő szinten állapítsák meg a szolgáltatásnyújtás költségeinek fedezéséhez, jelentős többletek elkerülésével.
- (10) A költségvetés-végrehajtási feladatok uniós szervekre történő átruházását a feladatok jellemzőinek és az uniós szerv külön szakértelmének kellően indokolnia kell, a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás és a költséghatékonyság fenntartásával. Az átruházott feladatoknak összeférhetőnek kell lenniük a létesítő okirattal.

⁽¹⁾ HL L 298., 2012.10.26., 1. o.

⁽²⁾ A Bizottság 2002. december 19-i 2343/2002/EK, Euratom rendelete az Európai Községek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendeletéről (HL L 357., 2002.12.31., 72. o.).

⁽³⁾ A Tanács 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom rendelete az Európai Községek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről (HL L 248., 2002.9.16., 1. o.).

- (11) Az uniós szervek csak akkor részesülhetnek *ad hoc* vissza nem térítendő támogatásban, ha erről a vonatkozó alapjogiaktusok kimondottan rendelkeznek, valamint a létesítő okirat engedélyezi.

- (12) A 966/2012/EU, Euratom rendelet 50. cikke alapján az uniós szervnek – az Unió más intézményeivel és szerveivel – teljesítményértékelésben kell részt vennie.
- (13) Szabályokat kell megállapítani az átfogó időszaki értékelések következtetéseinek nyomon követését célzó cselekvési tervre vonatkozóan, a következtetések hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében.
- (14) A következetes programozás biztosítása céljából az uniós szervnek – a Bizottság iránymutatásainak figyelembevételével – az éves és többéves programozást tartalmazó dokumentumot kell összeállítania.
- (15) Az az összes programozási dokumentum hatékonyságának és következetességének biztosítása érdekében az uniós szervnek a költségvetési eljáráshoz kell igazítani az éves és többéves programozás időbeni ütemezését.
- (16) Pontosítani kell a belső ellenőrzés és belső kontroll feladatköreinek jelenlegi felépítését, valamint ésszerűsíteni kell a jelentéstételi követelményeket. Az uniós szervben belül a belső ellenőrzési feladatkört a Bizottság belső ellenőrének kell ellátnia, aki akkor végez ellenőrzéseket, ha ezt a kapcsolódó kockázatok indokolják. Szabályokat kell előírni a belső ellenőrzési részlegek létrehozására és működésére vonatkozóan.
- (17) A jelentéstételi kötelezettségeket ésszerűsíteni kell. Az uniós szervezeteknek összevont éves tevékenységi jelentést kell rendelkezésre bocsátaniuk, amely átfogó információkat tartalmaz a munkaprogram, a költségvetés, a személyzetpolitikai terv végrehajtásáról, a szerv irányításáról, valamint a belsőkontroll-rendszerekről.
- (18) Az uniós szervek költséghatékonyságának javítása érdekében fontos rendelkezni a szolgálatok megosztásának vagy azok más uniós szervek vagy a Bizottságra történő átruházásának lehetőségéről. A költséghatékonyság különösen javítható annak lehetővé tételével, hogy a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjét bízzák meg az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselőinek valamennyi feladatával vagy feladatai egy részével.
- (19) A 966/2012/EU, Euratom rendeletben foglaltak szerint a több évre kiterjedő kötelezettségeket kizárólag akkor lehet éves részletekre lebontani, ha a létesítő okirat vagy az alap-jogiaktus így rendelkezik, vagy azok igazgatási kiadásokra vonatkoznak.
- (20) A címzett bevételekre vonatkozó szabályoknak a 966/2012/EU, Euratom rendeletben foglalt szabályokkal való összehangolása céljából szabályokat kell előírni a címzett bevételek differenciálására (belső és külső), valamint átvitelükre vonatkozóan.
- (21) Az Unió uniós szervnek nyújtott hozzájárulásából származó kamatra vonatkozó szabályoknak a 966/2012/EU, Euratom rendeletben foglalt szabályokkal való összehangolása céljából rendelkezni kell arról, hogy a kamat nem a költségvetést illeti meg.
- (22) A 966/2012/EU, Euratom rendelet lehetőséget biztosít arra, hogy különleges esetekben költségvetési kötelezettséget megelőzően vállalható jogi kötelezettség. E lehetőség az uniós szervek számára is biztosítani kell.
- (23) A 2343/2002/EK, Euratom rendelet és a 966/2012/EU, Euratom rendelet közötti következetesség biztosítása érdekében nem engedélyezhetők közbeszerzésre és vissza nem térítendő támogatásra vonatkozó külön rendelkezések. Egyetlen szabálysor alkalmazása biztosítja az uniós szerv tevékenységének egyszerűsítését, és lehetővé teszi a Bizottság által kidolgozott iránymutatások és minták alkalmazását.
- (24) A 2343/2002/EK, Euratom rendelet rendelkezéseinek a 966/2012/EU, Euratom rendelettel való összehangolása érdekében be kell vezetni annak lehetőségét, hogy az uniós szerv pénzdíjakat ítéltet oda.
- (25) Az összeférhetetlenség valós vagy vélt kockázatának feltárása és megfelelő kezelése érdekében az uniós szervek számára elő kell írni, hogy szabályokat fogadjanak el az összeférhetetlenség megelőzéséről és kezeléséről. Az ilyen szabályoknak figyelembe kell venniük az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 2012. július 19-i közös nyilatkozatát követően a Bizottság által kidolgozott iránymutatásokat.
- (26) Az inagatlanpolitikára vonatkozó rendelkezéseket – ideértve az uniós szervek azon lehetőségének bevezetését, hogy hitelt vegyenek fel, valamint ennek feltételeit – össze kell hangolni a 966/2012/EU, Euratom rendelettel annak biztosítása érdekében, hogy az újonnan bevezetett szabályokat valamennyi uniós szerv és intézmény következetesen alkalmazza.
- (27) Rendelkezni kell a programozás és a jelentéstétel átmeneti rendelkezéseiről, mivel a Bizottságnak időre van szüksége ahhoz, hogy az uniós szervekkel együttműködésben megfelelő iránymutatásokat dolgozzon ki.
- (28) E rendeletnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon kell hatályba lépnie, hogy az uniós szervek felülvizsgált pénzügyi szabályzatait 2014. január 1-jétől időben elfogadhasák a következő többéves pénzügyi keretre vonatkozó következetes szabályok biztosítása érdekében,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Tárgy

E rendelet meghatározza azon alapvető fontosságú pénzügyi szabályokat, amelyek alapján az uniós szerv saját pénzügyi szabályait elfogadja. Az uniós szerv pénzügyi szabályai csak akkor térhetnek el e rendeletről, ha sajátos szükségleteik megkövetelik, valamint a Bizottság előzetesen jóváhagyását adta.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában az alábbi fogalommeghatározások alkalmazandók:

— „létesítő okirat”: az uniós szerv létrehozásának és működésének legfőbb szempontjait szabályozó uniós jogi aktus,

- „az uniós szerv költségvetése”: az az eszköz, amely minden pénzügyi évre előre jelzi és engedélyezi az uniós szerv számára szükségesnek tartott összes bevételt és kiadást,
- „uniós szerv”: a 966/2012/EU, Euratom rendelet 208. cikkében említett szervek bármelyike,
- „igazgatótanács”: az uniós szerv azon legfőbb belső szerve, amely felelős a pénzügyi és költségvetési döntések meghozataláért, függetlenül attól, hogy a létesítő okiratban milyen nevet adtak ennek a szervnek,
- „igazgató”: az igazgatótanács határozatainak végrehajtásáért és engedélyezésre jogosult tisztviselőként az uniós szerv költségvetésének végrehajtásáért felelős személy, függetlenül attól, hogy a létesítő okirat milyen címmel illeti az adott személyt,
- „ügyvezető testület”: az uniós szerv azon belső testülete, amely az igazgatótanácsot segíti, és amelynek a feladatköréit és eljárási szabályzatát a létesítő okirat határozza meg.

3. cikk

Időtartamok, időpontok és határidők

Eltérő rendelkezés hiányában az 1182/71/EGK, Euratom tanácsi rendeletet ⁽¹⁾ kell alkalmazni az e rendeletben meghatározott határidőkre.

4. cikk

A személyes adatok védelme

E rendelet nem sérti a 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽²⁾, valamint a 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁾ követelményeit.

5. cikk

A költségvetési alapelvek tiszteletben tartása

Az uniós szerv költségvetését az egységesség, a teljesség, az évenkéntiség, az egyensúly, az elszámolási egység, a globális fedezet, az egyediség, a hatékony és eredményes belső kontrollt igénylő hatékony és eredményes pénzgazdálkodás és az átláthatóság e rendeletben megállapított elveivel összhangban kell elkészíteni és végrehajtani.

⁽¹⁾ A Tanács 1971. június 3-i 1182/71/EGK, Euratom rendelete az időtartamokra, időpontokra és határidőkre alkalmazandó szabályok meghatározásáról (HL L 124., 1971.6.8., 1. o.).

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 1995. október 24-i 95/46/EK irányelve a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 281., 1995.11.23., 31. o.).

⁽³⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2000. december 18-i 45/2001/EK rendelete az egyének védelméről, a személyes adatok közösségi intézmények és testületek által való feldolgozásáról, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 8., 2001.1.12., 1. o.).

II. CÍM

KÖLTSÉGVETÉSI ALAPELVEK

1. FEJEZET

Az egységesség és a teljesség elve

6. cikk

Az uniós szerv költségvetésének hatálya

- (1) Az uniós szerv költségvetése az alábbiakat foglalja magában:
 - a) saját bevételek, amelyek azon díjakból és illetékekből állnak, amelyek beszedésére a rábízott feladatok alapján az uniós szerv jogosult, valamint esetleges egyéb bevételek;
 - b) a fogadó tagállamok esetleges pénzügyi hozzájárulásából származó bevételek;
 - c) az Unió által nyújtott támogatás;
 - d) a 23. cikk (1) bekezdésével összhangban meghatározott kiadási tételekhez rendelt bevételek;
 - e) az uniós szerv kiadásai, beleértve az igazgatási kiadásokat.

- (2) A díjakból és illetékekből álló bevételeket csak a létesítő okiratban előírt kivételes és kellően indokolt esetekben lehet meghatározott kiadási tételekhez rendelni.

- (3) Ha egy vagy több létesítő okirat világosan meghatározott feladatokra külön finanszírozást ír elő, vagy ha az uniós szerv hatáskör-átruházási megállapodás útján rábízott feladatokat hajt végre, külön számlákat kell vezetnie a bevételi és kiadási műveletekről. Az uniós szervnek minden egyes feladatcsoportot egyértelműen azonosítani kell a 32. cikkben említett éves és többéves programozási dokumentumban foglalt humánerőforrás-programozásában.

7. cikk

Ad hoc vissza nem térítendő támogatások

- (1) Az uniós szervek csak akkor részesülhetnek a költségvetésből *ad hoc* vissza nem térítendő támogatásban, ha az létesítő okiratuk engedélyezi, és azt az alap-jogiaktus kimondottan előírja.
- (2) Ha az uniós szerv számára *ad hoc* vissza nem térítendő támogatást engedélyeztek, az e támogatások által finanszírozott feladatokat fel kell tüntetni a 32. cikk (3) bekezdésében említett éves munkaprogramban.

8. cikk

Hatáskör-átruházási megállapodások

- (1) A Bizottság csak akkor bízhatja meg az uniós szervet költségvetés-végrehajtási feladatokkal, ha azt a fellépés különleges jellege és az uniós szerv különleges szakértelme kellően indokolja.

(2) Az uniós szerv kiválasztásakor megfelelően figyelembe kell venni:

- a) a feladatok átruházásából eredő költséghatékonyságot;
- b) az adott szerv irányítási szerkezetére, valamint pénzügyi és emberi erőforrásaira gyakorolt hatást.

(3) Amikor a Bizottság kivételesen feladatokat ruház az uniós szervre:

- a) az uniós szervre a 966/2012/EU, Euratom rendelet 60. cikkét kell alkalmazni a fenti feladatokra elkülönített pénzüsszegek tekintetében, és nem kell alkalmazni e rendelet 108. és 109. cikkét;
- b) az uniós szervre bízott feladatokat – mindössze tájékoztatás céljából – meg kell említeni az uniós szerv 32. cikk (3) bekezdésében említett éves munkaprogramjában.

(4) A (2) bekezdés sérelme nélkül, az engedélyezésre jogosult tisztviselőnek a hatáskör-átruházási megállapodás aláírása előtt konzultálnia kell az igazgatótanáccsal.

9. cikk

Az egységesség és a teljesség elvére vonatkozó szabályok

(1) Bevétel nem szedhető be, és kiadás nem teljesíthető mindaddig, amíg az uniós szerv költségvetésének egy tételére nem könyvelték le.

(2) Az uniós szerv költségvetése által engedélyezett előirányzatot meghaladó kiadás nem teljesíthető és nem engedélyezhető.

(3) Az uniós szerv költségvetésében csak akkor szerepelhet előirányzat, ha az egy szükségesnek ítélt kiadási tételhez kapcsolódik.

(4) Az uniós szerv költségvetéséből teljesített előfinanszírozási kifizetésekből származó kamatok nem az uniós szervet illetik meg.

2. FEJEZET

Az évenkéntiség elve

10. cikk

Meghatározás

Az uniós szerv költségvetésében szereplő előirányzatokat egy pénzügyi évre engedélyezik, amely január 1-jétől december 31-ig tart.

11. cikk

Az előirányzatok típusai

(1) A költségvetés nem differenciált előirányzatokat és – amennyiben a működés igények szükségessé teszik – differenciált előirányzatokat tartalmaz. A differenciált előirányzatok kötelezettségvállalási és kifizetési előirányzatokból állnak.

(2) A kötelezettségvállalási előirányzatok a pénzügyi évben tett jogi kötelezettségvállalások összes költségét fedezik.

(3) A kifizetési előirányzatok a pénzügyi évben vagy a korábbi pénzügyi években vállalt jogi kötelezettségek teljesítésére szolgáló kifizetéseket fedezik.

12. cikk

A bevételek és az előirányzatok számvitele

(1) Az uniós szerv 6. cikkben említett bevételeit az adott pénzügyi év során beszedett összegek alapján kell a pénzügyi év könyvelésében feltüntetni.

(2) Az uniós szerv bevételei azonos összegű kifizetési előirányzatokat fedeznek.

(3) Az egy adott pénzügyi évre engedélyezett előirányzatok kizárólag arra használhatók fel, hogy az adott pénzügyi évre vállalt és kifizetett kiadásokat és az előző pénzügyi évek kötelezettségvállalásaival szemben esedékes összegeket fedezzék.

(4) A kötelezettségvállalásokat a december 31-ig vállalt jogi kötelezettségek alapján kell elszámolni.

(5) A kifizetéseket a számvitelért felelős tisztviselő által az adott év december 31-éig teljesített kifizetések alapján kell elszámolni a pénzügyi évre.

13. cikk

Kötelezettségvállalás az előirányzatokra

Az uniós szerv költségvetésébe felvett előirányzatokat január 1-jei hatállyal lehet lekötni, amint az uniós szerv költségvetését véglegesen elfogadták.

14. cikk

Előirányzatok megszüntetése és átvitele

(1) Meg kell szüntetni azokat az előirányzatokat, amelyeket nem használtak fel azon pénzügyi év végéig, amelyben szerepeltették őket. Kizárólag a következő pénzügyi évre azonban átvihetők, egy, az igazgatótanács, vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület által február 15-ig meghozott határozattal a (3) és (4) bekezdéssel összhangban, vagy átvihetők automatikusan az (5) bekezdéssel összhangban.

(2) A személyzeti kiadásokra vonatkozó előirányzatok nem vihetők át.

(3) A differenciált kötelezettségvállalási előirányzatok és azon nem differenciált előirányzatok, amelyeket a pénzügyi év végéig még nem kötöttek le, a következő összegek tekintetében átvihetők:

a) a kötelezettségvállalási előirányzatoknak megfelelő összegek;

b) az ingatlanprojektekkel kapcsolatos, nem differenciált előirányzatoknak megfelelő összegek, amelyekre vonatkozóan a kötelezettségvállalási eljárás előkészítő szakaszainak legnagyobb része december 31-ig lezajlott. A kötelezettségvállalási eljárás előkészítő szakaszát meg kell határozni minden egyes uniós szerv pénzügyi szabályzatát végrehajtó szabályokban.

Az ilyen összegeket a következő év március 31-éig, ingatlanprojektekkel kapcsolatos összegek esetén pedig a következő év december 31-éig le lehet kötni.

(4) A kifizetési előirányzatok átvihetők azon összegek tekintetében, amelyek a meglévő kötelezettségvállalások vagy az áthozott kötelezettségvállalási előirányzatokhoz kapcsolódó kötelezettségvállalások fedezéséhez szükségesek, amennyiben a következő évi költségvetésben a vonatkozó sorokon meghatározott kifizetési előirányzatok nem fedezik a szükségleteket.

Az érintett uniós szerv először a folyó költségvetési évre engedélyezett előirányzatokat használja fel, és az áthozott előirányzatokat nem használja fel addig, amíg az előbbieket ki nem meríti.

(5) A pénzügyi év végéig szabályszerűen vállalt kötelezettségeknek megfelelő nem differenciált előirányzatokat automatikusan csak a következő pénzügyi évre lehet átvinni.

(6) Automatikusan meg kell szüntetni, és az elszámolásban meg kell jelölni azon átvitt előirányzatokat, amelyeket az N+1. év március 31-éig nem kötnek le.

15. cikk

A címzett bevételek átvitelének szabályai

A 23. cikkben említett címzett bevételek, valamint az e bevételekből eredő, fel nem használt és december 31-én rendelkezésre álló előirányzatok átvitelkor be kell tartani a következő szabályokat:

- a) a külső címzett bevételeket automatikusan át kell vinni, és teljes mértékben fel kell használni az adott programhoz vagy fellépéshez kapcsolódó műveletek lezárásáig; a program vagy fellépés utolsó évében kapott külső címzett bevételek felhasználhatók a következő program vagy fellépés első évében;
- b) a belső címzett bevételeket csak egy évre lehet átvinni, kivéve a 23. cikk (3) bekezdésének f) pontjában meghatározott belső címzett bevételt, amelyet automatikusan át kell vinni a következő évre.

Az uniós szervnek legkésőbb az N+1. év június 1-jéig tájékoztatnia kell a Bizottságot az átvitt címzett bevétel végrehajtásáról.

16. cikk

Előirányzatok visszavonása

Amennyiben a kötelezettségvállalásokat az előirányzatoknak az uniós szerv költségvetésében történő megjelenítését követő bármely pénzügyi évben visszavonják azon fellépések megvalósításának teljes vagy részleges elmaradása miatt, amelyekre azokat előirányozták, az érintett előirányzatokat törölni kell.

17. cikk

Kötelezettségvállalások

(1) A rendszeres igazgatási kiadásokat minden év október 15-től előre le lehet kötni a következő pénzügyi évre meghatározott előirányzatok terhére. E kötelezettségvállalások azonban nem haladhatják meg a szóban forgó költségvetési sor igazgatótanács által folyó pénzügyi évre meghatározott előirányzatainak egynegyedét. A kötelezettségvállalások nem vonatkozhatnak olyan új típusú kiadásokra, amelyeket az uniós szerv előző, szabályszerűen elfogadott költségvetésében elvben még nem hagytak jóvá.

(2) Az előre fizetendő kiadások – például bérleti díjak – december 1-jétől a következő pénzügyi év előirányzatainak terhére kifizethetők. Ebben az esetben az (1) bekezdésben említett határt nem kell alkalmazni.

18. cikk

Az uniós szerv költségvetésének kései elfogadása esetén alkalmazandó szabályok

(1) Ha az uniós szerv költségvetését a pénzügyi év kezdetén még nem fogadták el véglegesen, úgy a (2)–(6) bekezdésben meghatározott szabályokat kell alkalmazni.

(2) Kötelezettségek és kifizetések a (3) bekezdésében megállapított kereteken belül vállalhatók.

(3) Kötelezettségeket alcímenként az előző pénzügyi év megfelelő alcímében lévő összes jóváhagyott előirányzat legfeljebb egytizedére lehet vállalni, plusz minden eltelt hónap után egy tizenkettedre.

A bevételi- és kiadásikimutatás-tervezetben meghatározott előirányzatok felső korlátja nem léphető túl.

Kifizetéseket havonta alcímenként a megelőző pénzügyi év megfelelő alcímében lévő engedélyezett előirányzatok legfeljebb egy tizenkettedére lehet vállalni. Ennek során azonban nem lehet túllépni a bevételi- és kiadásikimutatás-tervezet ugyanazon alcímében meghatározott előirányzatok egy tizenketted részét.

(4) A (2) és (3) bekezdésben meghatározott, a megelőző pénzügyi év megfelelő alcímében lévő engedélyezett előirányzatokat az uniós szerv költségvetésének megszavazott – a költségvetés-módosításokat és az említett pénzügyi évben végzett átcsoportosításokkal járó kiigazítást is tartalmazó – előirányzataiként tekintendő.

(5) Ha az uniós szerv fellépésének folytonossága és az irányítási követelmények megkívánják, az igazgató kérésére az igazgatótanács mind a kötelezettségvállalásokra, mind a kifizetésekre vonatkozóan egy ideiglenes tizenkettedre engedélyezhet többletkiadásokat, de ezek – a kellően indokolt eseteket kivéve – nem haladhatják meg négy ideiglenes tizenketted összegét, azokon felül, amelyek az (2) és a (3) bekezdéssel összhangban automatikusan rendelkezésre állnak.

A további tizenkettedeket egyben kell engedélyezni, és azok nem oszthatók fel.

(6) Ha egy adott alcím esetében az (5) bekezdéssel összhangban engedélyezett négy ideiglenes tizenketted nem elegendő ahhoz, hogy az uniós szerv szóban forgó alcímben foglalt területen folytatott tevékenysége megszakadásának elkerüléséhez szükséges kiadásokat fedezze, úgy kivételesen engedélyezhető az uniós szerv előző pénzügyi évi költségvetésének megfelelő alcímében szereplő előirányzatok összegének túllépése. Az igazgatótanács az (5) bekezdésben megállapított eljárásokkal összhangban jár el. Az uniós szerv előző pénzügyi évi költségvetésében rendelkezésre álló vagy az uniós szerv költségvetési tervezetben javasolt összes előirányzat teljes összegét azonban semmilyen körülmények között nem lehet túllépni.

3. FEJEZET

Az egyensúly elve

19. cikk

Fogalommeghatározás és hatály

(1) A bevételeknek és a kifizetési kötelezettségvállalásoknak egyensúlyban kell lenniük.

(2) A kötelezettségvállalási előirányzatok nem léphetik túl az unós hozzájárulás, valamint a saját bevételek és a 6. cikkben említett egyéb bevételek összegét.

(3) Azon hatóságok esetében, amelyek bevételei az uniós hozzájárulás mellett díjakból és illetékekből állnak, a díjakat olyan szintjen kell megállapítani, hogy elkerülhető legyen a jelentős túlfizetés. Ha a 97. cikk értelmében vett többletet vagy hiányt mutató költségvetési eredmény rendszeresen ismétlődik, a díjak és illetékek szintjét felül kell vizsgálni.

(4) Az uniós szerv nem vehet fel kölcsönt az uniós szerv költségvetésének keretén belül.

(5) Az Unió uniós szervnek nyújtott hozzájárulása az uniós szerv költségvetése tekintetében kiegyenlítő hozzájárulás, és több kifizetésre lehet bontani.

(6) Az uniós szervnek szigorú készpénzgazdálkodást kell folytatnia a címzett bevételek megfelelő figyelembevételével annak érdekében, hogy készpénzegyenlege kellően indokolt igényekre korlátozódjon. Kifizetési kérelmeivel együtt, az egész év folyamán, részletes és frissített előrejelzéseket kell benyújtania valós pénzeszköz-igényeiről, ideértve a címzett bevételekre vonatkozó tájékoztatást.

20. cikk

A pénzügyi évből származó költségvetési eredmény

(1) Amennyiben a 97. cikk szerinti költségvetési eredmény pozitív, azt az év során kifizetett hozzájárulás összegének erejéig vissza kell fizetni a Bizottságnak. Az uniós szerv következő évi költségvetésében bevételként kell feltüntetni a költségvetési eredmény azon részét, amely túllépi az év során kifizetett uniós hozzájárulás összegét.

Az első albekezdést akkor is alkalmazni kell, ha az uniós szerv bevétele az uniós hozzájárulás mellett díjakból és illetékekből áll.

A költségvetésben szereplő és az uniós szervnek ténylegesen kifizetett hozzájárulás különbözetét törölni kell.

Az N–2. év költségvetési eredményére vonatkozóan már rendelkezésre álló információ kiegészítése céljából az uniós szerv legkésőbb az N. év január 31-ig elkészíti az N–1. év költségvetési eredményének becslését, amelyet az N. év folyamán vissza kell forgatni a költségvetésbe. Ezen információt a Bizottságnak kellőképpen figyelembe kell vennie az uniós szerv N+1. évre vonatkozó pénzügyi igényeinek felmérésekor.

(2) Kivételes esetekben, amikor a létesítő okirat előírja, hogy a díjakból és illetékekből származó bevételeket adott kiadási tételekhez rendelik, az uniós szerv címzett bevételként átviheti a díjak és illetékek egyenlegét azon szolgáltatások nyújtásához kapcsolódó tevékenységekre, amelyekre a díjak vonatkoznak.

(3) Amennyiben a 97. cikk szerinti költségvetési eredmény hiányt mutat, azt kifizetési előirányzatként kell feltüntetni az uniós szerv következő pénzügyi évi költségvetésében, vagy adott esetben a következő pénzügyi években az uniós szerv többletet mutató költségvetési eredményével kell ellensúlyozni.

(4) A bevételeket és kifizetési előirányzatokat a költségvetési eljárás során a 966/2012/EU, Euratom rendelet 39. cikkében előírt módosító indítvány szerinti eljárás alkalmazásával, vagy a költségvetés végrehajtása során költségvetés-módosítással kell feltüntetni.

4. FEJEZET

Az elszámolási egység elve

21. cikk

Az euro használata

Az uniós szerv költségvetését euróban kell kidolgozni és végrehajtani, és az elszámolás is euróban történik. Mindazonáltal, pénzforgalmi célokból a számvitelért felelős tisztviselő és előlegszámlák esetében az előlegszámla-kezelők felhatalmazást kapnak arra, hogy – az egyes uniós szervek pénzügyi szabályaiiban megállapítottak szerint – a műveleteket egyéb pénznemben hajtsák végre.

5. FEJEZET

A globális fedezet elve

22. cikk

Fogalommeghatározás és hatály

A 23. cikk sérelme nélkül, az összes bevételnek fedeznie kell az összes kifizetési előirányzatot. A 25. cikk sérelme nélkül, minden bevételt és kiadást teljes egészében, egymással szembeni kiigazítás nélkül kell feltüntetni.

23. cikk

Címzett bevétel

(1) A külső címzett bevételeket és a belső címzett bevételeket meghatározott kiadási tételek finanszírozására kell felhasználni.

(2) A külső címzett bevételek közé a következők tartoznak:

a) a tagállamok, harmadik országok – beleértve mindkét esetben állami szerveiket –, valamint szervezetek vagy természetes személyek által az uniós szervek egyes tevékenységeihez nyújtott pénzügyi hozzájárulások, amennyiben ezt az uniós szerv és az érintett tagállamok, harmadik országok vagy állami szervek, szervezetek vagy természetes személyek között létrejött megállapodás előírja;

b) meghatározott rendeltetésű bevételek, úgymint alapítványoktól, támogatásokból, ajándékokból és hagyatékokból származó jövedelem;

c) harmadik országok vagy különféle nem uniós szervek a) pont alá nem tartozó pénzügyi hozzájárulásai az uniós szervek tevékenységeihez;

— a 7. cikkben említett *ad hoc* vissza nem térítendő támogatásokból származó bevétel,

— a 8. cikkben említett hatáskör-átruházási megállapodásokból származó bevétel;

d) a (3) bekezdésben említett belső címzett bevétel, amennyiben az kiegészíti az e bekezdés a)–c) pontjában említett egyéb bevételt;

e) a 6. cikk (2) bekezdésében említett díjakból és illetékekből származó bevétel.

(3) A belső címzett bevételek közé a következők tartoznak:

a) a harmadik felek által rendelt áruk, szolgáltatások és munkavégzés ellenében kapott bevételek, a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott díjak és illetékek kivételével;

b) olyan járművek, berendezések, felszerelések, anyagok és tudományos és technikai készülékek értékesítéséből származó bevételek, amelyeket lecserélnek vagy leselejteznek, miután könyv szerinti értéküket nullára leírták;

c) a jogtalanul kifizetett összegeknek a 62. cikkel összhangban történő visszafizetéséből származó bevételek;

d) áru, szolgáltatás vagy munkavégzés uniós intézmények vagy más uniós szervek részére történő biztosításából származó bevételek;

e) befolyt biztosítási díjak;

f) bérleti jogviszonyból származó bevételek;

g) kiadványok és filmek – ideértve az elektronikus adathordozón tároltakat is – értékesítéséből származó bevételek;

h) későbbi adó-visszatérítések nyomán keletkező bevétel a 25. cikk (3) bekezdésének b) pontja értelmében.

(4) A 23. cikk (2) bekezdése e) pontjának sérelme nélkül, a vonatkozó létesítő okirat meghatározott kiadási tételekhez is hozzárendelheti az általa előírt bevételt. Ha erről a vonatkozó létesítő okirat másképp nem rendelkezik, e bevétel belső címzett bevételt képez.

(5) A (2) bekezdés a)–c) pontja és a (3) bekezdés a) és d) pontja szerinti összes bevételi tétel fedezi az adott tevékenység vagy cél miatt felmerült összes közvetlen vagy közvetett kiadást.

(6) Az uniós szerv költségvetése tartalmaz olyan sorokat, amelyeken a külső címzett bevételek és a belső címzett bevételek szerepelnek, és amennyiben lehetséges, feltünteti a megfelelő összegeket.

A bevételi- és kiadásikimutatás-tervezet csak azon összegek erejéig tartalmazhat címzett bevételeket, amelyek a tervezet megállapítása idején biztosak.

24. cikk

Adományok

(1) Az igazgató bármely, az uniós szervnek tett adományt elfogadhat, úgymint alapítványokat, támogatásokat, ajándékokat és hagyatékot.

(2) Az olyan adományok elfogadásához, amelyek pénzügyi költségeket vonhatnak maguk után, az igazgatótanács vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület előzetes engedélye szükséges, amely döntését a kérelem benyújtásának napját követő két hónapon belül hozza meg. Ha az igazgatótanács vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület a megadott időtartamon belül nem hoz döntést, úgy az adományt elfogadottnak kell tekinteni.

25. cikk

A levonások és árfolyam-kiigazítások szabályai

(1) Az alábbi levonásokra kerülhet sor a kifizetési kérelmekből, amelyeket azután a nettó összeggel kell elszámolni:

a) a közbeszerzési szerződésekben részt vevő felekre és a kedvezményezettekire kirótt büntetések;

b) az egyedi számlákkal és a költségkimutatásokkal kapcsolatos engedmények, visszatérítések és egyéb levonások;

c) a jogtalanul kifizetett összegek miatti kiigazítások.

Az első albekezdés c) pontjában említett kiigazítások történhetnek közvetlen levonással ugyanazon kedvezményezett részére teljesített új időközi vagy egyenlegkifizetésből azon alcím, jogcímcsoport és pénzügyi év alapján, amely tekintetében a többletkifizetésre sor került.

Az első albekezdés c) pontjában említett levonásokra az uniós számviteli szabályokat kell alkalmazni.

(2) Az uniós szerv számára értékesített termékeknek és nyújtott szolgáltatásoknak az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv értelmében – feltéve, hogy az alkalmazandó az uniós szervre – a tagállamok által visszatérített adókat magában foglaló költségei az adó nélküli összeggel terhelik meg az uniós szerv költségvetést.

(3) Az uniós szerv számára értékesített termékeknek és nyújtott szolgáltatásoknak a vonatkozó megállapodások alapján harmadik országok által visszatérített adókat magában foglaló költségei:

a) az adó nélküli összeggel;

b) az adót magában foglaló összeggel terhelhetik meg az uniós szerv költségvetését. Ilyen esetben a későbbi adó-visszatérítéseket belső címzett bevételként kell kezelni.

(4) Minden olyan nemzeti adó, amelyet az uniós szerv a (2) és (3) bekezdés értelmében átmenetileg visel, függő számlára kerül, amíg azokat az érintett állam vissza nem téríti.

(5) A hiányt mutató költségvetési eredményt kiadásként tüntetik fel az uniós szerv költségvetésében.

(6) Az uniós szerv költségvetésének végrehajtása során felmerülő árfolyamkülönbségek tekintetében az uniós szerv költségvetésében kiigazítások hajthatók végre. A végleges nyereséget vagy veszteséget bele kell foglalni az évi költségvetési eredménybe.

6. FEJEZET

Az egyediség elve

26. cikk

Általános rendelkezések

Az előirányzatokat meghatározott célokhoz kell rendelni, cím és alcím szerint. Az alcímeket jogcímcsoportokra és jogcímekre kell tovább bontani.

27. cikk

Átcsoportosítások

(1) Az igazgató előirányzatokat csoportosíthat át:

a) egyik címből a másikba azon éves előirányzatok 10 %-át meg nem haladó mértékig, amelyek azon a soron szerepelnek, amelyről az átcsoportosítás történik;

b) korlátozás nélkül egyik alcímből a másikba és egyik jogcímcsoportból a másikba.

(2) Az (1) bekezdésben említett korláton túl az igazgató javasolhatja az igazgatótanácsnak vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testületnek az előirányzatok egyik címből a másikba történő átcsoportosítását. Az igazgatótanácsnak vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testületnek három hét áll rendelkezésére, hogy elutasítsa ezen átcsoportosításokat. A fenti határidő lejártá után azokat elfogadottnak kell tekinteni.

(3) Az átcsoportosítási javaslatokat, valamint az (1) és (2) bekezdés szerint elvégzett átcsoportosításokat megfelelő és részletes bizonylatok kísérik, amelyek bemutatják az előirányzatok végrehajtását és a pénzügyi év végéig várható igényeket mind a jóváírandó megnevezésekre, mind pedig azokra, amelyekből az előirányzatokat kiveszik.

(4) Az igazgató a lehető leghamarabb tájékoztatja az igazgatótanácsot az összes végrehajtott átcsoportosításról. Az igazgató tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot a (2) bekezdés alapján végrehajtott valamennyi átcsoportosításról.

28. cikk

Az átcsoportosításokra vonatkozó egyedi szabályok

(1) Az előirányzatokat kizárólag az uniós szerv költségvetésének azon soraira lehet átcsoportosítani, amelyekre az uniós szerv költségvetése engedélyezett előirányzatokat, vagy amelyeknél a *pro memoria* bejegyzés szerepel.

(2) A címzett bevételeknek megfelelő előirányzatokat kizárólag akkor lehet átcsoportosítani, ha e bevételek megőrzik célhoz kötöttségüket.

7. FEJEZET

A hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elve

29. cikk

A gazdaságosság, hatékonyság és eredményesség elve/A hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elve

(1) A gazdaságosság, hatékonyság és eredményesség elve/A hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elve

(2) A gazdaságosság elve megköveteli, hogy az uniós szerv által a tevékenységeihez felhasznált források a megfelelő időben, a megfelelő mennyiségben és minőségben, illetve a legjobb áron álljanak rendelkezésre.

A hatékonyság elve az igénybe vett források és az elért eredmények közötti legjobb kapcsolatra vonatkozik.

Az eredményesség elve az egyes kitűzött célok megvalósítására és a tervezett eredmények elérésére vonatkozik.

(3) Az uniós szerv elvégzi a 966/2012/EU, Euratom rendelet 50. cikkében említett teljesítményértékelést.

A teljesítményértékelés az alábbiakat foglalja magában:

— az uniós szerv horizontális szolgálatai hatékonyságának felülvizsgálata,

— a szolgálatok megosztásának vagy teljes egészében más uniós szerv vagy a Bizottság számára történő átadásának költség-haszon elemzése.

Az első és második albekezdésben említett teljesítményértékelés elvégzésekor az uniós szervnek meg kell tennie a szükséges intézkedéseket az összeférhetetlenség elkerülése érdekében.

(4) Az uniós szerv költségvetésében foglalt minden tevékenységi ágra meghatározott, mérhető, elérhető, releváns és időzített célokat kell megszabni. E célok elérését minden tevékenységre vonatkozóan teljesítménymutatókkal kell ellenőrizni, és erről az igazgató tájékoztatja az igazgatótanácsot. Ezen információkat évente kell biztosítani, legkésőbb az uniós szerv költségvetési tervezetének mellékleteiben.

(5) A döntéshozatal javítása érdekében az uniós szerv előzetes és utólagos értékeléseket készít a Bizottság által nyújtott útmutatással összhangban. Ezen értékeléseket minden olyan tevékenységre és programra alkalmazni kell, amelyek jelentős kiadással járnak, és az értékelési eredményeket meg kell küldeni az igazgatótanácsnak.

(6) Az igazgató cselekvési tervet készít az (5) bekezdésben említett értékelések megállapításainak nyomán követésére, és arról a Bizottságnak évente kétszer, az igazgatótanácsnak pedig rendszeresen jelentést tesz.

(7) Az igazgatótanács ellenőrzi a (6) bekezdésben említett cselekvési terv végrehajtását.

30. cikk

A költségvetés végrehajtásának belső kontrollja

(1) Az uniós szerv költségvetését hatékony és eredményes belső kontrollal összhangban kell végrehajtani.

(2) Az uniós szerv költségvetése végrehajtásának alkalmazásában a belső kontroll az irányítás minden szintjén alkalmazandó folyamat, amelynek célja a következő célkitűzések elérésének ésszerű biztosítása:

- a) a műveletek hatékonysága, eredményessége és gazdaságossága;
- b) a jelentéstétel megbízhatósága;
- c) az eszközök és információk védelme;
- d) a csalás és a szabálytalanságok megelőzése, felderítése, korrekciója, és nyomon követése;
- e) az alapul szolgáló ügyletek jogszerűségéhez és szabályszerűségéhez kapcsolódó kockázat megfelelő kezelése, figyelembe véve a programok többéves jellegét, valamint az érintett kifizetések jellegét.

(3) Az eredményes belső kontroll a legjobb nemzetközi gyakorlatokra épül és különösen a következőket tartalmazza:

- a) a feladatok elkülönítése;
- b) megfelelő kockázatkezelési és kontrollstratégia, beleértve a végső kedvezményezett szintjén lefolytatott kontrollokat;
- c) az összeférhetetlenség elkerülése;
- d) megfelelő ellenőrzési nyomvonalak, megbízható adatok az adatrendszerekben;
- e) a teljesítmény felülvizsgálata és a belső kontroll azonosított gyenge pontjainak és kivételeinek nyomon követésére szolgáló eljárások;
- f) a belsőkontroll-rendszer hatékony és eredményes működésének időszakos értékelése.

(4) A hatékony belső kontroll a következő elemekre épül:

- a) az ellenőrzési lánc valamennyi érintett résztvevőjével egyeztetett megfelelő kockázatkezelési és kontrollstratégia végrehajtása;
- b) a kontroll eredményeinek hozzáférhetősége az ellenőrzési lánc valamennyi érintett szereplője számára;
- c) adott esetben független ellenőri vélemények igénybevétele, feltéve, hogy az alapul szolgáló munka minősége megfelelő és elfogadható, és azt az elfogadott standardoknak megfelelően teljesítették;
- d) a korrekciós intézkedések időben történő alkalmazása, adott esetben beleértve a visszatartó erejű szankciókat;
- e) a többszörös kontroll megszüntetése;
- f) a kontrollok költség-haszon arányának javítása.

8. FEJEZET

Az átláthatóság elve

31. cikk

A beszámolók, a költségvetés és a jelentések közzététele

(1) Az uniós szerv költségvetésének megállapítása és végrehajtása, valamint a beszámolók benyújtása az átláthatóság elvével összhangban történik.

(2) Az uniós szerv költségvetésének és az uniós szerv költségvetés-módosításainak – végleges elfogadásuk szerinti – összefoglalását az elfogadásuktól számított három hónapon belül ki kell hirdetni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

Az összefoglaló tartalmazza az öt fő bevételi és az öt fő kiadási tételt az igazgatási és a működési költségvetésre vonatkozóan, valamint azon szerződéses alkalmazottak létszámtervét és teljes munkaidős egyenértékben kifejezett számának becslését, amelyekre előirányzatokat állítottak be az uniós szerv költségvetésébe, továbbá a kirendelt nemzeti szakértők létszámtervét és számának becslését. Tartalmazza továbbá az előző évre vonatkozó számadatokat.

(3) Az uniós szerv költségvetését, amely tartalmazza a véglegesen elfogadott létszámtervet és az uniós szerv költségvetés-módosításait, valamint tájékoztató jelleggel azon szerződéses alkalmazottak teljes munkaidős egyenértékben kifejezett számát, amelyekre előirányzatokat állítottak be a költségvetésbe, továbbá a kirendelt nemzeti szakértők számát tájékoztatásul megküldik az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, a Számvevőszéknek és a Bizottságnak, és elfogadása után négy héten belül közzéteszik az érintett uniós szerv internetes oldalán.

(4) Az uniós szerv internetes oldalán legkésőbb a következő pénzügyi év június 30-áig rendelkezésre bocsátja az uniós szerv költségvetéséből származó finanszírozás végső kedvezményezettjeire vonatkozó információkat, ideértve a 89. cikk alapján megbízott szakértőket is, az 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 21. cikkének (2), (3) és (4) bekezdésével összhangban, egységes minta szerint. A közzétett információknak könnyen elérhetőnek, átláthatónak és átfogónak kell lenniük. Ezen információk rendelkezésre bocsátása a bizalmas kezelésre és a biztonságra vonatkozó követelmények kellő figyelembevételével történik, különös tekintettel a személyes adatok 45/2001/EK rendeletben meghatározott védelmére.

III. CÍM

A KÖLTSÉGVETÉS MEGÁLLAPÍTÁSA ÉS SZERKEZETE

1. FEJEZET

Az uniós szerv költségvetésének megállapítása

32. cikk

Éves és többéves programozás

(1) Az uniós szervnek – a Bizottság iránymutatásainak figyelembevételével – éves és többéves programozást tartalmazó dokumentumot kell összeállítania

(2) A többéves program tartalmazza az alábbiakat:

— átfogó stratégiai programozás, amely tartalmazza a célkitűzéseket, várt eredményeket és teljesítménymutatókat is,

⁽¹⁾ A Bizottság 2012. október 29-i 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelete az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet alkalmazási szabályairól (HL L 362., 2012.12.31., 1. o.)

- erőforrás-programozás, amely tartalmazza a többéves költségvetést és a személyzetet is.

Az erőforrás-programozás jelentéstételi célokból minőségi és mennyiségi információkat foglal magában a humán erőforrásról és költségvetési kérdésekről, különösen az alábbiakat:

- az N–1. évre és az N. évre a személyzeti szabályzat szerint meghatározott tisztviselők, ideiglenes alkalmazottak és szerződéses alkalmazottak, valamint a kirendelt nemzeti szakértők számát,
- az N–1. évre a 97. cikk szerinti költségvetési műveletek becslését, valamint tájékoztatást az uniós szervet befogadó tagállam által az uniós szervnek nyújtott természetbeni hozzájárulásról,
- az N+1. évre a személyzeti szabályzat szerint meghatározott tisztviselők, ideiglenes alkalmazottak és szerződéses alkalmazottak számának becslését,
- az elkövetkező évekre vonatkozó irányadó költségvetést és humánerőforrás-programozást.

A Bizottság megküldi az uniós szervnek kapcsolódó szolgálatai véleményét a humánerőforrás-programozás tervezetével kapcsolatban.

Amennyiben az uniós szerv nem veszi teljes mértékben figyelembe a bizottsági szolgálatok véleményét, arról megfelelő magyarázatot bocsát a Bizottság rendelkezésére.

Az erőforrás-programozást évente naprakésszé teszik. A stratégiai programozást adott esetben és különösen a létesítő okiratban említett átfogó értékelések eredményeinek megvalósulása céljából teszik naprakésszé.

- (3) Az uniós szerv éves munkaprogramja tartalmazza a célkitűzések részletes leírását és a várt eredményeket, ideértve a teljesítménymutatókat is. Tartalmazza továbbá a finanszírozandó fellépés(ek) leírását és az egyes fellépésekre előírányzott összegek és humán-erőforrás megjelölését. Az éves munkaprogram összhangban van az (1) bekezdésben említett többéves munkaprogrammal.

Egyértelműen feltünteti, hogy az uniós szerv feladatköre az előző költségvetési évhez képest milyen feladatokkal bővült, mely feladatok változtak, és mely feladatokat törölték.

- (4) Az éves munkaprogram valamennyi lényegi módosítását az eredeti éves munkaprogramra vonatkozóval azonos eljárás szerint kell elfogadni, a létesítő okirat és e rendelet 33. cikkének rendelkezéseivel összhangban.

Az igazgatótanács felruházhathatja az uniós szerv engedélyezésre jogosult tisztviselőjét az éves munkaprogram nem lényegi módosításainak elfogadására vonatkozó hatáskörrel.

33. cikk

A költségvetés megállapítása

- (1) A költségvetést a létesítő okirat rendelkezéseivel összhangban kell elkészíteni.

- (2) Az uniós szerv minden évben legkésőbb január 31-ig megküldi a Bizottságnak a bevételeire és kiadásaira vonatkozó becslés előzetes tervét és a becslést alátámasztó általános iránymutatásokat.

- (3) A 966/2012/EU, Euratom rendelet 37. cikkének megfelelően, az uniós szerv – létesítő okirátával összhangban – minden évben elküldi a Bizottságnak, az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a bevételeire és kiadásaira vonatkozó tervezett összegeket.

- (4) Az uniós szerv becsült bevételei és kiadásai a következőket tartalmazzák:

- a létszámterv, amely besorolási fokozat és osztály szerint megállapítja a költségvetési előirányzatok keretein belül engedélyezett állandó és átmeneti álláshelyek számát;
- a személyi állomány változásakor nyilatkozat, amely indokolja az új álláshelyek iránti igényeket;
- a készpénzkifizetések és -bevételek negyedéves becslése;
- információ a különböző tevékenységek tekintetében az előzetesen kitűzött célkitűzések eléréséről. Az értékelés eredményeit meg kell vizsgálni, és azokra hivatkozva kell igazolni az uniós szerv költségvetésének n. évi költségvetéshez képesti növeléséből vagy csökkentéséből fakadóan várható előnyöket.

- (5) Az uniós szerv legkésőbb minden év január 31-éig megküldi a Bizottságnak, az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a 32. cikkben említett programozási dokumentum tervezetét, valamint e dokumentum később naprakésszé tett változatait.

- (6) A költségvetés elfogadási eljárásának részeként a Bizottság elküldi az uniós szerv előzetes kimutatását az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, valamint javaslatot tesz az uniós szervnek nyújtandó hozzájárulás összegére és az uniós szerv személyzetének a Bizottság által szükségesnek ítélt létszámára. A Bizottság – amint megállapította a költségvetés-tervezetet – rendelkezésre bocsátja az uniós szervek létszámtervének tervezetét, valamint azon szerződéses alkalmazottak és kirendelt nemzeti szakértők teljes munkaidős egyenértékben kifejezett számának becslését, amelyekre előirányzatokat állítottak be a költségvetésbe.

- (7) Az Európai Parlament és a Tanács a 38. cikk (1) bekezdésével összhangban elfogadja az uniós szerv létszámtervét, és annak minden későbbi módosítását. A létszámtervet a költségvetés III. szakaszának – Bizottság – mellékletében kell közzétenni.

- (8) Az uniós szerv költségvetését és létszámtervét, továbbá a 32. cikkben említett programozási dokumentumot az igazgatótanács fogadja el. Ezek akkor válnak véglegessé, amikor a költségvetés végső elfogadása megtörtént, amely meghatározza a hozzájárulás összegét és a létszámtervet. Az uniós szerv költségvetését és a létszámtervet szükség esetén ennek megfelelően ki kell igazítani.

(9) Az uniós szerv új feladatokkal történő megbízásakor a Bizottság – az uniós szerv létesítő okiratának módosítására vonatkozó jogalkotási eljárások sérelme nélkül – az Európai Parlament és a Tanács rendelkezésére bocsátja a szükséges információkat ahhoz, hogy utóbbiak értékelhessék az új feladatok uniós szerv erőforrásaira gyakorolt hatását, és szükség esetén felülvizsgálhassák az uniós szerv finanszírozását.

34. cikk

Költségvetés-módosítások

Az uniós szerv költségvetésének bármely módosítása – beleértve a létszámtervet is – az uniós szerv eredeti költségvetésével azonos eljárás szerint elfogadott költségvetés-módosítással történik, a létesítő okirat rendelkezéseivel és e rendelet 33. cikkével összhangban.

2. FEJEZET

Az uniós szerv költségvetésének szerkezete és tartalma

35. cikk

Az uniós szerv költségvetésének szerkezete

Az uniós szerv költségvetése magában foglalja a bevételek és a kiadások kimutatását.

36. cikk

Költségvetési nomenklatúra

Amennyiben az uniós szerv tevékenységeinek jellege indokolja, úgy a kiadásokról készült kimutatást a cél szerinti besorolással készült nomenklatúra alapján kell elkészíteni. A fenti nomenklaturát az uniós szerv határozza meg, és világosan különbséget tesz az igazgatási és a működési előirányzatok között.

37. cikk

Az uniós szerv költségvetésének tartalma

Az uniós szerv költségvetése a következőket foglalja magában:

(1) A bevételi kimutatásban:

- a) az uniós szerv adott pénzügyi évre (N. évre) vonatkozó becsült bevételei;
- b) a becsült bevételek az előző pénzügyi évre és az N–2. évi bevételek;
- c) megfelelő megjegyzések minden bevételi tételhez;

(2) A kiadási kimutatásban:

- a) az N. évre vonatkozó kötelezettségvállalási és kifizetési előirányzatok;
- b) az előző pénzügyi évre vonatkozó kötelezettségvállalási és kifizetési előirányzatok, és az N–2. évben vállalt és kifizetett kiadások – ez utóbbi az uniós szerv N. évi költségvetésének százalékában is kifejezve;
- c) a következő pénzügyi években esedékes kifizetések ütemtervének összefoglaló kimutatása a korábbi pénzügyi

ügyi években vállalt költségvetési kötelezettségek teljesítésére;

d) megfelelő megjegyzések minden alfejezet tekintetében.

38. cikk

A személyzeti létszámtervre vonatkozó szabályok

(1) A 33. cikkben említett létszámterv a pénzügyi évre jóváhagyott álláshelyek száma mellett feltünteti az előző évre jóváhagyott számot és a ténylegesen betöltött álláshelyek számát is. A létszámterv az uniós szervekre vonatkozóan abszolút határt szab. A megállapított határon túl további kinevezés nem történhet.

Az AD 16, AD 15, AD 14 és AD 13 besorolási osztály kivételével azonban, az igazgatótanács a jóváhagyott álláshelyek 10 %-ának erejéig módosíthatja a létszámtervet, figyelembe véve az alábbi feltételeket:

- a) ez nem befolyásolja a teljes pénzügyi évre vonatkozó személyzeti előirányzat mértékét;
- b) a létszámterv által jóváhagyott álláshelyek teljes számára vonatkozó határ túllépésére nem kerül sor;
- c) az uniós szerv – egyéb uniós szervekkel – a Bizottság személyzeti átvilágításában kezdeményezettek szerint teljesítményértékelésben vett részt.

(2) Az (1) bekezdés második albekezdésétől eltérve a kinevező hatóság által a személyzeti szabályzattal összhangban engedélyezett részmunkaidős munka hatásait más kinevezések ellensúlyozhatják. Ha valamely alkalmazott az érvényességi időszak lejáratát előtt kéri a jóváhagyás visszavonását, az uniós szerv a lehető leghamarabb megfelelő intézkedéseket hoz az (1) bekezdés második albekezdésének b) pontjában meghatározott határ betartása érdekében.

IV. CÍM

AZ UNIÓS SZERV KÖLTSÉGVETÉSÉNEK VÉGREHAJTÁSA

1. FEJEZET

Általános rendelkezések

39. cikk

A költségvetés végrehajtása a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban

(1) Az igazgató látja el az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait. Az igazgató a költségvetési bevételeket és kiadásokat az uniós szerv pénzügyi szabályaival és a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban, saját felelősségére és az engedélyezett előirányzatok határain belül hajtja végre.

(2) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő által a csalás és szabálytalanságok megelőzése és felderítése tekintetében viselt kötelezettségek sérelme nélkül, az uniós szerv részt vesz az Európai Csalás Elleni Hivatal csalásmegelőzési tevékenységeiben.

40. cikk

A költségvetés-végrehajtási hatáskörének átruházása

(1) Az igazgató költségvetés-végrehajtási hatásköröket ruházhat át a személyzeti szabályzat hatálya alá tartozó személyzetre, az uniós szerv igazgatótanács által elfogadott pénzügyi szabályokban megállapított feltételekkel összhangban. A felhatalmazottak csak a kifejezetten rájuk ruházott hatáskörön belül járhatnak el.

(2) A felhatalmazottak átruházhatják szerzett hatáskörüket az e rendelet végrehajtására vonatkozó, a 114. cikkben említett szabályoknak megfelelően. A hatáskörök további átruházásához minden esetben az igazgató kifejezett hozzájárulására van szükség.

41. cikk

Összeférhetetlenség

(1) Az e cím 2. fejezetének értelmében vett pénzügyi szereplők, valamint a költségvetés végrehajtásában és irányításában – beleértve az ezt előkészítő tevékenységeket is –, ellenőrzésében vagy kontrolljában érintett egyéb személyek nem járhatnak el oly módon, hogy saját érdekeik ütközzenek az uniós szerv érdekeivel.

Amennyiben ennek veszélye fennáll, az érintett személynek tartózkodnia kell az ilyen fellépéstől, és az ügygel az illetékes hatósághoz kell fordulnia, aki írásban megerősíti, hogy fennáll-e összeférhetetlenség. Amennyiben bebizonyosodik, hogy összeférhetetlenség áll fenn, az érintett személy befejezi tevékenységét az adott ügyben. Az illetékes hatóság teszi meg a további megfelelő intézkedéseket.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában összeférhetetlenség akkor áll fenn, ha az (1) bekezdésben említett pénzügyi szereplő vagy egyéb személy funkcióinak pártatlan és tárgyilagos gyakorlása családi vagy érzelmi okok, politikai vagy nemzeti hovatartozással kapcsolatos okok, továbbá gazdasági érdek vagy bármely más, a végső kedvezményezettel közös érdek miatt veszélybe kerül.

(3) Az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság a személyzet érintett tagjának közvetlen felettese. Amennyiben a személyzet érintett tagja az igazgató, az illetékes hatóság az igazgatótanács vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület.

(4) Az uniós szerv szabályokat fogad el az összeférhetetlenség megelőzéséről és kezeléséről.

42. cikk

Az uniós szerv költségvetésének végrehajtási módja

(1) Az uniós szerv költségvetését az igazgató a neki alárendelt szervezeti egységekben hajtja végre.

(2) A műszaki ismereteket igénylő feladatokkal és az adminisztrációs, előkészítési vagy kiegészítő feladatokkal, amelyek nem igénylik sem a hatósági jogkör, sem a mérlegelési jogkör gyakorlását, szerződéssel meg lehet bízni magánjog hatálya alá tartozó, külső intézményeket vagy szerveket, amennyiben ez szükségesnek bizonyul.

2. FEJEZET

Pénzügyi szereplők

1. szakasz

A feladatok elkülönítésének elve

43. cikk

A feladatok elkülönítése

Az engedélyezésre jogosult tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő feladatait el kell különíteni; e feladatok kölcsönösen kizárják egymást.

2. szakasz

Az engedélyezésre jogosult tisztviselő

44. cikk

Az engedélyezésre jogosult tisztviselő jogköre és feladatai

(1) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő felel a bevételek és a kiadások hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban történő végrehajtásáért, valamint a jogszerűség és a szabályosság követelményei érvényesülésének biztosításáért.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában, az engedélyezésre jogosult tisztviselő – az igazgatótanács vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület által – a Bizottság által saját szervezeti egységeire vonatkozóan megállapított egyenértékű standardok alapján – elfogadott minimumszabványokkal összhangban, és kellő tekintettel az irányítási környezettel és a finanszírozott fellépés természetével kapcsolatos kockázatokra, kialakítja a feladatainak ellátásához szükséges szervezeti struktúrákat és belsőkontroll-rendszereket.

E struktúrák és rendszerek létrehozását átfogó kockázatelemzés támogatja, amely figyelembe veszi a költséghatékonyságukat is.

Az engedélyezésre jogosult tisztviselő szervezeti egységén belül szakértői és tanácsadói feladatkört alakíthat ki a tevékenységével összefüggő kockázatok ellenőrzésének támogatására.

(3) A kiadások végrehajtása érdekében az engedélyezésre jogosult tisztviselő költségvetési és jogi kötelezettségeket vállal, érvényesíti a kiadásokat, illetve engedélyezi a kifizetéseket és megteszi az előirányzatok végrehajtásához szükséges előzetes intézkedéseket.

(4) A bevételek végrehajtása a követelések megbecslésének elkészítését, a visszafizettetendő jogosultságok megállapítását és a beszédési megbízások kibocsátását foglalja magában. A bevételek végrehajtása adott esetben magában foglalja a megállapított jogosultságokról történő lemondást is.

(5) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő az uniós szerv költségvetésének végrehajtására vonatkozó felelősség alól mentesítő határozat dátumától számított öt évig megőrzi a végrehajtott műveletekkel kapcsolatos bizonylatokat. A kapcsolódó bizonylatokban foglalt személyes adatokat lehetőség szerint törölni kell, amennyiben ezek az adatok a költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alóli mentesítéshez, a kontrollhoz, illetve az ellenőrzéshez nem szükségesek. A forgalmi adatok megőrzése tekintetében minden esetben a 45/2001/EK rendelet 37. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

45. cikk

Előzetes kontrollok

(1) A 44. cikkben említett minden egyes művelet esetében legalább előzetes kontrollt kell végezni a dokumentumok áttekintése és a már végrehajtott, a művelet operatív és pénzügyi oldalával kapcsolatos kontrollok rendelkezésre álló eredményei alapján.

Az előzetes kontroll kiterjed a művelet kezdeményezésére és ellenőrzésére.

(2) A művelet kezdeményezése minden olyan műveletet magában foglal, amely előkészíti az uniós szerv költségvetésnek a 33. és 34. cikkben említett engedélyezésre jogosult tisztviselők általi végrehajtására vonatkozó jogi aktusok elfogadását.

(3) Egy művelet előzetes vizsgálatának fogalma minden olyan előzetes ellenőrzést magában foglal, amelyet az engedélyezésre jogosult tisztviselő fogadosít az operatív és pénzügyi szempontok ellenőrzésére.

(4) Az előzetes kontrollok során meg kell vizsgálni a kért bizonylatok közötti megfelelést és minden egyéb rendelkezésre álló információt. Az előzetes kontrollok gyakoriságát és intenzitását az illetékes ellenőrzésre jogosult tisztviselő határozza meg a kockázattal és költséghatékonysággal kapcsolatos megfontolások figyelembevételével. Kétség esetén a szóban forgó kifizetés érvényesítéséért felelős engedélyezésre jogosult tisztviselő kiegészítő információkat kér, vagy helyszíni ellenőrzést végez annak érdekében, hogy az előzetes kontroll részeként ésszerű bizonyosságot szerezzen.

Az előzetes kontroll célja különösen a következők megállapítása:

- a) a kiadások rendben vannak, és megfelelnek az alkalmazandó rendelkezéseknek;
- b) alkalmazzák a 29. cikkben meghatározott, hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvét.

A kontrollok céljából a javadalmazásokkal, nyugdíjakkal és a kiküldetési és egészségügyi költségterítésekkel kapcsolatos rendszeres kiadások egymáshoz hasonló külön műveleteinek sorozatát az engedélyezésre jogosult tisztviselő egyetlen műveletnek tekintheti.

(5) Egy adott tranzakció esetében az ellenőrzést a műveletet kezdeményezőktől eltérő személyzetnek kell végeznie. Az ellenőrzést végző személyzet nem lehet alárendeltje a műveletet kezdeményező személyzetnek.

46. cikk

Utólagos kontrollok

(1) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő az előzetes kontrollt követően már jóváhagyott műveletek ellenőrzése céljából utólagos kontrollt rendelhet el. Ilyen kontrollra a kockázatok alapján végzett mintavételi eljárás szerint kerülhet sor.

(2) Az utólagos kontroll elvégezhető dokumentumalapú ellenőrzéssel vagy adott esetben helyszíni ellenőrzéssel.

Az utólagos kontroll során ellenőrizni kell, hogy az uniós szerv költségvetéséből finanszírozott műveleteket megfelelően hajtották-e végre és különösen azt, hogy teljesültek-e a 45. cikk (4) bekezdésében említett feltételek.

Az utólagos kontroll eredményét az engedélyezésre jogosult tisztviselő a potenciálisan rendszerszintű problémák azonosítása céljából legalább évente áttekinti. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő intézkedéseket hoz a fenti kérdések megoldására.

Az (1) bekezdésben említett kockázatelemzést a kontrollok és egyéb vonatkozó információk fényében kell felülvizsgálni.

Többéves programok esetében az engedélyezésre jogosult tisztviselő többéves kontrollstratégiát készít, amelyben meghatározza az időszak alatt elvégzendő ellenőrzések jellegét és mértékét, valamint azt, hogyan kell az eredményeket az éves megbízhatósági folyamat érdekében évente mérni.

(3) Az előzetes kontrollt az utólagos kontrollért nem felelős személyzet végzi. Az utólagos kontrollért felelős személyzet nem lehet alárendeltje az előzetes kontrollt végző személyzetnek.

Amennyiben az engedélyezésre jogosult tisztviselő utólagos kontroll formájában végzi el a kedvezményezettek pénzügyi ellenőrzését, az ellenőrzésre vonatkozó szabályoknak egyértelműnek, következetesnek és átláthatónak kell lenniük, és tiszteltben kell tartaniuk az uniós szerv és az ellenőrzött felek jogait is.

(4) A (3) bekezdésben említett pénzügyi műveletek irányításának kontrolljáért felelős személyzetnek rendelkeznie kell a szükséges szakmai ismeretekkel. Figyelembe kell venniük az uniós szerv által elfogadott és a Bizottság által saját szervezeti egységei számára megállapított szabványokon alapuló, szakmai normák egyedi kódexét.

47. cikk

Összevont éves tevékenységi jelentés

(1) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatai elvégzéséről összevont éves tevékenységi jelentés formájában jelentést tesz az igazgatótanácsnak; az összevont éves jelentés az alábbiakat tartalmazza:

a) információk a következőkről:

- a szerv éves munkaprogramjának és költségvetésének végrehajtása, valamint a 38. cikkben említett személyzeti erőforrások,
- irányítási és belsőkontroll-rendszerek, benne összefoglaló a belső ellenőr által végrehajtott belső ellenőrzések számáról és típusáról, a belső ellenőrzési részlegről, az elkészített ajánlásokról és az azok nyomán hozott intézkedésekről, valamint az előző évekre vonatkozó ajánlásokról, a 82. és 83. cikkben említettek szerint,
- a Számvevőszék észrevételei és az ezen észrevételekkel kapcsolatban hozott intézkedések,
- az elszámolás, valamint a költségvetési és pénzgazdálkodásról szóló jelentés, a 92., 96. és 97. cikk sérelme nélkül;

b) az engedélyezésre jogosult tisztviselő nyilatkozata arról, hogy – kivéve, ha a bevételek és kiadások meghatározott körével kapcsolatban tett fenntartások ezzel ellentétes közleményt tartalmaznak – kellő mértékben megbizonyosodott az alábbiakról:

- a jelentésben foglalt információk megbízható és valós képet adnak,

- a jelentésben bemutatott tevékenységekhez rendelt forrásokat az eredetileg tervezett célra és a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban használták fel,
- a bevezetett kontrolleljárások szükséges mértékben garantálják a mögöttes tranzakciók jogszerűségét és szabályosságát.

Az összevont éves tevékenységi jelentésben be kell számolni a műveleteknek a kitűzött célokhoz viszonyított eredményéről, a műveletekhez kapcsolódó kockázatokról, a rendelkezésre álló források felhasználásáról, valamint a belsőkontroll-rendszerek hatékonyságáról és eredményességéről, beleértve a kontrollok költséghatékonyságának átfogó értékelését is.

Az összevont éves jelentést értékelés céljából be kell nyújtani az igazgatótanácsnak.

(2) Minden év legkésőbb július 1-jéig az igazgatótanács megküldi az éves összevont jelentést és annak értékelését a Számvevőszéknek, a Bizottságnak, az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

(3) A létesítő okirat kellően indokolt esetekben további jelentéstételi követelményeket írhat elő, különösen akkor, ha ezt a szerv működési területének jellege megköveteli.

48. cikk

Az Unió pénzügyi érdekeinek védelme

(1) Ha a személyzet bármely, a tranzakciók pénzügyi irányításában és kontrolljában részt vevő tagja úgy véli, hogy egy határozat, amelynek alkalmazását vagy jóváhagyását felettese kérte tőle, szabálytalan vagy ellentétes a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elveivel, illetve a személyzet adott tagja által betartandó szakmai szabályokkal, írásban megfelelően tájékoztatja az igazgatót, aki írásban válaszol. Amennyiben az igazgató nem tesz lépéseket, vagy megerősíti az eredeti határozatot vagy utasítást, és a személyzet tagja úgy véli, hogy ez a megerősítés nem ésszerű válasz az aggodalmaira, a személyzet tagja írásban tájékoztatja az 54. cikk (5) bekezdésében említett megfelelő testületet és az igazgatótanácsot.

(2) Bármely, az Unió érdekeit esetlegesen sértő jogellenes tevékenység, csalás vagy korrupció esetén a személyzet tagja tájékoztatja az alkalmazandó jogszabályok által kijelölt hatóságokat és szerveket. Az uniós szerv pénzgazdálkodását ellenőrző külső ellenőrökkel kötött szerződések kötelezik a külső ellenőrt arra, hogy tájékoztassa az engedélyezésre jogosult tisztviselőt, amennyiben az Unió érdekeit esetlegesen sértő jogellenes tevékenység, csalás vagy korrupció gyanúja merül fel.

49. cikk

A költségvetés végrehajtásának átruházása

Amennyiben a 40. cikkel összhangban a költségvetés végrehajtásával kapcsolatosan megbízásra vagy közvetett megbízásra kerül sor, úgy a megbízott vagy közvetve megbízott, engedélyezésre jogosult tisztviselőre a 44. cikk (1), (2) és (3) bekezdését kell értelemszerűen alkalmazni.

3. szakasz

A számvitelért felelős tisztviselő

50. cikk

A számvitelért felelős tisztviselő jogköre és feladatai

(1) Az igazgatótanács kinevez egy, a személyzeti szabályzat hatálya alá tartozó számvitelért felelős tisztviselőt, aki feladatai ellátását illetően teljesen független. Az uniós szervnél a számvitelért felelős tisztviselő felel a következőkért:

- a) a kifizetések megfelelő végrehajtásáért, a bevételek beszedése és a megállapított követelések visszafizettetése;
- b) a beszámoló elkészítése és bemutatása a IX. címmel összhangban;
- c) könyvvezetés a IX. címmel összhangban;
- d) a számviteli szabályok, valamint a számlatükör IX. címmel összhangban történő végrehajtása, a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője által elfogadott rendelkezésekkel összhangban;
- e) a számviteli rendszerek kialakítása és jóváhagyása, és adott esetben az engedélyezésre jogosult tisztviselő által a számviteli információk szolgáltatására vagy igazolására kialakított rendszerek jóváhagyása; ezzel összefüggésben a számvitelért felelős tisztviselő bármikor jogosult a jóváhagyási kritériumok betartásának ellenőrzésére;
- f) készpénzgazdálkodás.

(2) Két vagy több uniós szerv ugyanazt a számvitelért felelős tisztviselőt is kinevezheti.

Az uniós szervek arról is megállapodhatnak a Bizottsággal, hogy a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője járjon el az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselőjeként is.

Az uniós szervek az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselője feladatainak bizonyos részével is megbízhatják a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjét, figyelembe véve a 29. cikkben említett költség-haszon elemzést.

Az első albekezdésben említett esetben szükséges intézkedéseket tesznek az összeférhetetlenség elkerülésére.

(3) A számvitelért felelős tisztviselő megkapja az engedélyezésre jogosult tisztviselőtől az elszámolások elkészítéséhez szükséges összes olyan információt, amely az uniós szerv pénzügyi helyzetéről és költségvetésének végrehajtásáról megbízható és valós képet ad. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő garantálja ezen információk megbízhatóságát.

(4) Mielőtt az igazgató elfogadja a beszámolót, a számvitelért felelős tisztviselő záradékkal látja el azt, tanúsítva, hogy megfelelő bizonyossággal rendelkezik arról, hogy a beszámoló megbízható és valós képet ad az uniós szerv pénzügyi helyzetéről.

Az első albekezdés alkalmazásában a számvitelért felelős tisztviselő megbizonyosodik arról, hogy az elszámolások a 966/2012/EU, Euratom rendelet 143. cikkében említett számviteli szabályokkal összhangban készültek, és hogy az elszámolásokban valamennyi bevétel és kiadás szerepel.

Az engedélyezésre jogosult tisztviselő minden olyan információt továbbít, amelyre a számvitelért felelős tisztviselőnek feladatai elvégzéséhez szüksége van.

Az engedélyezésre jogosult tisztviselő továbbra is teljes mértékben felel az általa irányított források megfelelő felhasználásáért, az ellenőrzése alatt álló kiadások jogszerűségéért és szabályszerűségéért, valamint a számvitelért felelős tisztviselőnek továbbított információk hiánytalanságáért és pontosságáért.

(5) A számvitelért felelős tisztviselő jogosult vizsgálni a kapott információt, valamint további, a beszámoló aláírásával való ellátás céljából szükségesnek ítélt vizsgálatokat végezni.

A számvitelért felelős tisztviselő szükség esetén fenntartásokkal él, amelyekben pontosan megmagyarázza azok jellegét és hatályát.

(6) E cikk (7) bekezdésére és az 51. cikkre is figyelemmel, kizárólag a számvitelért felelős tisztviselő rendelkezik felhatalmazással arra, hogy készpénzt és pénzeszköz-egyenértékeseket kezeljen. A számvitelért felelős tisztviselő felel ezek megóvásáért.

(7) Amennyiben ez feladatai ellátásához elengedhetetlen, a számvitelért felelős tisztviselő feladatainak végzése során bizonyos feladatokat átruházhat a személyzeti szabályzat hatálya alá tartozó beosztottjaira.

(8) A felhatalmazó jogi aktus állapítja meg a felhatalmazottakra bízott feladatokat, és azok jogait és kötelezettségeit.

4. szakasz

Az előlegelszámoló tisztviselő

51. cikk

Előlegszámlák

Amennyiben a kis összegek kifizetése és a 6. cikkben említett egyéb bevételek beszedése céljából elengedhetetlennek bizonyul, előlegszámlákat lehet létrehozni. Az előlegszámlákat a számvitelért felelős tisztviselő bocsátja rendelkezésre, és azokat az általa kijelölt előlegszámla-kezelők felelősségi körébe kell rendelni.

Az előlegszámla-kezelő által harmadik felek számára kifizethető kiadási vagy bevételi tételek maximális összege nem haladhatja meg a 60 000 EUR-t, és azt minden uniós szerv minden egyes kiadási és bevételi tételre vonatkozóan meghatározza. Az előlegszámlákról történő kifizetések történhetnek banki átutalással – beleértve a 74. cikk (1) bekezdésében említett közvetlen követelés-elszámolási rendszert –, csekkel vagy egyéb fizetési mód igénybevételével, a számvitelért felelős tisztviselő által megállapított szabályokkal összhangban.

3. FEJEZET

A pénzügyi szereplők felelőssége

1. szakasz

Általános szabályok

52. cikk

A pénzügyi szereplőknek adott felhatalmazás visszavonása és felmentésük a feladatvégzés alól

(1) A kinevező hatóság bármikor átmenetileg vagy végleg visszavonhatja a megbízott vagy közvetve megbízott, engedélyezésre jogosult tisztviselők megbízását, illetve továbbadott megbízását. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő bármikor visszavonhatja hozzájárulását egy bizonyos továbbadott felhatalmazáshoz.

(2) Az igazgatótanács bármikor átmenetileg vagy végleg felmentheti a számvitelért felelős tisztviselőt, vagy az előleg-

számla-kezelőt, vagy mindegyikőjüket a feladataik ellátása alól. Ilyen esetben az igazgatótanács ideiglenes számvitelért felelős tisztviselőt nevez ki.

(3) Az (1) és (2) bekezdés nem érinti az azokban említett pénzügyi szereplők tekintetében folyó esetleges fegyelmi eljárásokat.

53. cikk

A pénzügyi szereplők jogellenes tevékenységekkel, csalással és korrupcióval kapcsolatos felelőssége

(1) Az 52–56. cikk nem érinti a 52. cikkben említett pénzügyi szereplőknek az alkalmazandó nemzeti jog, és az Unió pénzügyi érdekeinek védelmére, valamint az Unió vagy a tagállamok tisztviselőit érintő korrupció elleni küzdelemre vonatkozó hatályos rendelkezésekben előírtak szerinti esetleges büntetőjogi felelősségét.

(2) A 54., 55. és 56. cikk sérelme nélkül, minden engedélyezésre jogosult tisztviselő, számvitelért felelős tisztviselő és előlegszámla-kezelő fegyelmi eljárás alá vonható és kártérítés megfizetésére kötelezhető a személyzeti szabályzatban megállapítottak szerint. Olyan jogellenes tevékenység, csalás vagy korrupció esetén, amely sértheti az Unió érdekeit, az ügyet az alkalmazandó jogszabályok által kijelölt hatóságok és szervek – különösen az Európai Csalás Elleni Hivatal – elé kell terjeszteni.

2. szakasz

Az engedélyezésre jogosult tisztviselőkre alkalmazandó szabályok

54. cikk

Az engedélyezésre jogosult tisztviselőkre alkalmazandó szabályok

(1) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő kártérítés megfizetésére kötelezhető a személyzeti szabályzatban megállapítottak szerint.

(2) A kártérítési kötelezettség különösen akkor áll fenn, ha az engedélyezésre jogosult tisztviselő szándékosan vagy súlyos gondatlanságból:

- a) dönt a beszedendő jogosultságok megállapításáról vagy beszedési megbízásokat bocsát ki, kiadásokra kötelezettséget vállal, vagy fizetési megbízást ír alá anélkül, hogy e rendelkezésnek vagy adott esetben az uniós szerv pénzügyi szabályzatát végrehajtó szabályoknak megfelelné;
- b) elmulasztja egy esedékesre váló követelést megállapító dokumentum kiállítását, elmulasztja beszedési megbízás kiállítását vagy azt későn állítja ki, vagy későn állít ki fizetési megbízást, amelynek következtében az uniós szervnek polgári jogi felelőssége keletkezik harmadik felekkel szemben.

(3) Amennyiben a megbízott vagy közvetve megbízott, engedélyezésre jogosult tisztviselő megállapítja, hogy a felelősségi körébe tartozó határozat szabálytalan vagy ellentétes a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével, úgy írásban tájékoztatja a felhatalmazó hatóságot. Amennyiben a felhatalmazó hatóság ezt követően a határozat meghozatalára vonatkozó, indoklással ellátott, írásos utasítást ad a megbízott vagy közvetve megbízott, engedélyezésre jogosult tisztviselőnek, úgy az engedélyezésre jogosult tisztviselőt nem terheli felelősség.

(4) Felhatalmazás esetén az engedélyezésre jogosult tisztviselő továbbra is felelős a kialakított belső irányítási és kontrollrendszerek hatékonyságáért és eredményességéért, valamint a megbízott, engedélyezésre jogosult tisztviselő kiválasztásáért.

(5) A 966/2012/EU, Euratom rendelet 73. cikkének (6) bekezdésével összhangban, a pénzügyi szabálytalanságokat vizsgáló szakosított testület, amelyet a Bizottság hoz létre vagy amelyben a Bizottság részt vesz, ugyanazon jogokat gyakorolja az uniós szerv tekintetében, mint a Bizottság szervezeti egységei tekintetében, kivéve, ha az igazgatótanács vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület önálló testület létrehozása vagy több szerv által létrehozott közös testületben való részvétel mellett dönt. Az uniós szervek által benyújtott esetekben a pénzügyi szabálytalanságok megállapítására létrehozott szakosított testület – amelyet a Bizottság hoz létre vagy amelyben a Bizottság részt vesz – egy tagja valamely uniós szerv alkalmazottja.

Az első albekezdésben említett testület véleménye alapján az igazgató dönti el, hogy kezdeményezzen-e fegyelmi eljárást vagy kártérítés fizetésére irányuló eljárást. Ha a testület rendszertelenségeket észlel, ajánlásokat tartalmazó jelentést küld az engedélyezésre jogosult tisztviselőnek és a Bizottság belső ellenőrének. Ha a véleménye az igazgatót is érinti, a testület az ügyet megküldi az igazgatótanácsnak és a Bizottság belső ellenőrének. Az igazgató éves tevékenységi jelentésében név nélkül hivatkozik a testület véleményére, és ismerteti a megfigyelt nyomon követő intézkedéseket.

(6) A személyzet bármely tagja kötelezhető, hogy teljesen vagy részben jóvátegye azon kárt, amelyet az uniós szervnek a feladatai teljesítése során vagy azzal kapcsolatban elkövetett súlyos kötelezettségzegés miatt okozott. A kinevező hatóság a személyzeti szabályzatban a fegyelmi ügyekre megállapított alakszerűségek elvégzése után indokolt döntést hoz.

3. szakasz

A számvitelért felelős tisztviselőkre és az előlegrszámla-kezelőkre alkalmazandó szabályok

55. cikk

A számvitelért felelős tisztviselőkre alkalmazandó szabályok

A számvitelért felelős tisztviselőt fegyelmi felelősség és kártérítési kötelezettség terheli a személyzeti szabályzatnak megfelelően és az abban foglalt eljárásokkal összhangban. A számvitelért felelős tisztviselő különösen felelőssé tehető az általa elkövetett kötelezettségzegés következő formáiért:

- a rábízott források, vagyontárgyak vagy dokumentumok elvesztése vagy megrongálása, illetve az elvesztés vagy megrongálódás gondatlan előidézése;
- bankszámlák vagy postai elszámolási számlák jogosulatlan megváltoztatása;
- olyan összegek visszafizettetése vagy kifizetése, amelyek nincsenek összhangban a megfelelő beszédési, illetve fizetési megbízásokkal;
- esedékes bevételek beszédésének elmulasztása.

56. cikk

Az előlegrszámla-kezelőkre alkalmazandó szabályok

Az előlegrszámla-kezelőt fegyelmi felelősség és kártérítési kötelezettség terheli a személyzeti szabályzatnak megfelelően és az abban foglalt eljárásokkal összhangban. Az előlegrszámla-kezelő különösen felelőssé tehető az általa elkövetett kötelezettségzegés következő formáiért:

- a rábízott források, vagyontárgyak vagy dokumentumok elvesztése vagy megrongálása, illetve az elvesztés vagy megrongálódás gondatlan előidézése;
- az általa eszközölt kifizetésekről megfelelő bizonylatok felmutatásának elmulasztása;
- a jogosultaktól eltérő személyek részére kifizetések teljesítése;
- esedékes bevételek beszédésének elmulasztása.

4. FEJEZET

Bevételi műveletek

57. cikk

Fizetési kérelem

A 19. cikk (6) bekezdése alapján az uniós szerv az uniós hozzájárulás egészére vagy egy részére fizetési kérelmet nyújt be a Bizottságnak olyan feltételek mellett és időközönként, amelyekben a Bizottsággal megállapodott.

58. cikk

A kamatok kezelése

A Bizottság által hozzájárulás formájában az uniós szervnek kifizetett összegekből származó kamatot nem kell a költségvetésbe befizetni.

59. cikk

A követelések becsült összege

(1) Amennyiben az engedélyezésre jogosult tisztviselőnek elegendő és megbízható információ áll rendelkezésére valamely olyan intézkedésről vagy helyzetről, amely az Uniónak fizetendő összeget eredményezhet, az engedélyezésre jogosult tisztviselő megbecsüli a követelés összegét.

(2) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő, amint a becslést eredményező intézkedést vagy helyzetet módosító eseményről szerez tudomást, kiigazítja a követelés becsült összegét.

Amennyiben egy korábban a követelések megbecslését eredményező intézkedés vagy helyzet kapcsán állítottak ki beszédési megbízást, az engedélyezésre jogosult tisztviselő ennek megfelelően kiigazítja a becslést.

Amennyiben a beszédési megbízás összege megegyezik a követelés eredetileg becsült összegével, a becslést nullára kell csökkenteni.

60. cikk

A követelések megállapítása

(1) A követelés megállapítása olyan eljárás, amellyel az engedélyezésre jogosult tisztviselő:

- ellenőrzi, hogy az adós tartozása fennáll;
- megállapítja vagy ellenőrzi a tartozás valódiságát és összegét;
- ellenőrzi azon feltételeket, amelyek mellett a tartozás esedékes.

(2) Bármely nem vitatott, határozott összegű és esedékes követelést a számvitelért felelős tisztviselőnek szóló beszédési megbízás állapít meg, amelyet az adósnak megküldött terhelési értesítés követ – mindkét okmányt az engedélyezésre jogosult tisztviselő készíti el.

(3) A jogalap nélkül kifizetett összegeket vissza kell fizettetni.

(4) A terhelési értesítésben megállapított esedékességkor vissza nem fizetett követelés az 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelet részletes végrehajtási szabályaival összhangban kamatozik.

(5) Kellően indokolt esetekben ideiglenesen meg lehet állapítani bizonyos rendszeres bevételi tételeket. Az ideiglenes megállapítás több, meghatározott összeg beszédésére vonatkozik, amelyeket ezért nem kell egyedileg megállapítani. A pénzügyi év vége előtt az engedélyezésre jogosult tisztviselő módosítja az ideiglenesen megállapított összegeket, hogy azok megfeleljenek a ténylegesen megállapított követeléseknek.

61. cikk

A visszafizettetés engedélyezése

A visszafizettetés engedélyezése olyan eljárás, amellyel az engedélyezésre jogosult tisztviselő visszafizetési felszólítás kiállításával utasítja a számvitelért felelős tisztviselőt, hogy fizettesse vissza az engedélyezésre jogosult tisztviselő által megállapított követelést.

62. cikk

A visszafizettetésre vonatkozó szabályok

(1) A számvitelért felelős tisztviselő az engedélyezésre jogosult tisztviselő által szabályszerűen kiállított visszafizetési felszólítás szerint jár el. A számvitelért felelős tisztviselőnek kellő körülmétekintéssel kell eljárnia annak biztosítására, hogy az uniós szerv megkapja bevételeit, és gondoskodnia kell az uniós szerv jogainak védelméről.

(2) Amennyiben a terhelési értesítésben megállapított esedékességi napon tényleges beszédés nem történt, úgy a számvitelért felelős tisztviselő tájékoztatja az engedélyezésre jogosult tisztviselőt, és azonnal megkezdí a visszafizettetés foganatosítását a rendelkezésére álló jogi eszközökkel, beleértve, adott esetben, a beszámítást és, ha ez nem lehetséges, a végrehajtást.

(3) A számvitelért felelős tisztviselő úgy fizeteti vissza az összegeket, hogy ellentételezi azon egyenértékű követelésekkel, amelyek az Unió oldalán az olyan adósokkal szemben állnak fenn, akiknek viszont az Unióval szemben vannak követelései. Az ilyen követeléseknek nem vitatottnak, határozott összegűnek és esedékesnek kell lenniük.

(4) Amennyiben az engedélyezésre jogosult tisztviselő egy megállapított követelés visszafizettetésétől való teljes vagy részleges elállást tervezi, biztosítja, hogy a lemondás szabályos és összhangban van a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás, valamint az arányosság elvével. A lemondó határozatot meg kell indokolni. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő e lemondó határozatot csak abban az esetben ruházhatja át, amennyiben a követelések összege nem haladja meg az 5 000 EUR-t.

A lemondó határozat megállapítja, milyen lépések történtek a visszafizettetés biztosítására, és megadja az alapjául szolgáló jogi és ténybeli indokokat.

(5) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő a megállapított követeléseket részben vagy egészben törölheti, ha bebizonyosodik, hogy a követelést nem szabályszerűen állapították meg. Az ilyen törlés az engedélyezésre jogosult tisztviselő döntése, amelyet kellően indokolni kell.

63. cikk

Beszédési alakiságok

(1) Az esedékes összeg tényleges beszédését a számvitelért felelős tisztviselő könyveli le, és arról tájékoztatja az engedélyezésre jogosult tisztviselőt.

(2) A számvitelért felelős tisztviselőnek történt valamennyi készpénzfizetésről elismervényt kell kiállítani.

(3) Több beszédési megbízás alanyát képező adós részteljesítését először a legrégebbi követeléssel kell szembeállítani, kivéve, ha az adós másképp rendelkezik.

A részleges fizetés először a kamatot fedezi.

64. cikk

A fizetési határidő meghosszabbítása

(1) A számvitelért felelős tisztviselő az engedélyezésre jogosult tisztviselővel együttműködésben, az adós kellően indokolt, írásbeli kérésére meghosszabbíthatja a fizetési határidőt az alábbi két feltétel teljesülése esetén:

a) az adós vállalja, hogy az 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelet 83. cikkében meghatározott mértékű kamatot fizet az engedélyezett határidő-meghosszabbítás teljes idejére, amely az 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelet 80. cikke (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott határidő napján kezdődik;

b) az uniós szerv jogainak védelme érdekében az adós olyan pénzügyi biztosítékot nyújt, amely fedezi a tartozás hátralevő összegét mind a tőke, mind pedig a kamatok vonatkozásában, és amelyet az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselője elfogad.

Az első albekezdés b) pontjában említett biztosíték az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselője által jóváhagyott, harmadik fél által nyújtott, egyetemleges felelősségen alapuló kezességgel is helyettesíthető.

(2) Rendkívüli körülmények esetén és az adós kérésére a számvitelért felelős tisztviselő eltekinthet az első bekezdés első albekezdése b) pontjában említett biztosíték megkövetelésétől, amennyiben úgy értékeli, hogy az adós hajlandó és képes teljesíteni a fizetést a póthatáridőig, ám ilyen biztosítékot nem tud nyújtani, és nehéz helyzetben van.

65. cikk

A jogosultságok jegyzéke

(1) A számvitelért felelős tisztviselő jegyzéket vezet az esedékes beszédendő összegekről. Az uniós szervet megillető összegeket a jegyzékben a beszédési megbízás kibocsátásának időpontja szerint csoportosítja. A számvitelért felelős tisztviselő azt is fel kell tüntetnie azon döntéseket is, ha lemond vagy részben lemond a megállapított összegek beszédéséről. A jegyzéket csatolják az uniós szerv költségvetési és pénzgazdálkodásáról szóló jelentéséhez.

(2) Az uniós szerv összeállítja az uniós szervet megillető összegek – az adósok nevét és a kötelezettség összegét tartalmazó – jegyzékét, amelyek esetében az adóst jogerős bírósági határozat kötelezi visszafizetésre, és amelyek esetében kihirdetésüket követő egy éven belül nem történt jelentősebb visszafizetés. E jegyzéket a személyes adatok 45/2001/EK rendelet szerinti védelmének figyelembevételével közzé kell tenni.

Természetes személyek közzétett személyes adatait a követelés maradéktalan kifizetését követően késedelem nélkül el kell távolítani. Ugyanez vonatkozik olyan jogi személyek személyes adataira, amelyek hivatalos nevében természetes személy vagy személyek neve szerepel.

Az adósnak az uniós szerv adólistájára történő felvételéről szóló döntés során érvényesülnie kell az arányosság elvének, és figyelembe kell venni különösen az összeg jelentőségét.

66. cikk

Elévülési idő

Az uniós szerv harmadik felekkel szembeni, valamint harmadik felek uniós szervvel szembeni jogosultságaira ötéves elévülési időszak vonatkozik.

67. cikk

A díjakra és illetékekre vonatkozó egyedi rendelkezések

Amennyiben az uniós szerv a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett díjakat és illetékeket szed be, úgy minden pénzügyi év elején átfogó ideiglenes becslés készül e díjakról és illetékekről.

Amennyiben e díjakat és illetékeket teljes egészében jogszabály vagy az igazgatótanács határozata állapítja meg, az engedélyezésre jogosult tisztviselő eltekinthet a beszédési megbízás kiállításától, és a követelés összegének megállapítását követően közvetlenül terhelési értesítést is kiállíthat. Ez esetben az uniós szerv követelésének minden részletét rögzíteni kell. A számvitelért felelős tisztviselő összeállítja a terhelési értesítések jegyzékét, valamint feltünteti a terhelési értesítések számát és teljes összegét az uniós szerv költségvetési és pénzgazdálkodásáról szóló jelentésében.

Ha az uniós szerv külön számlázási rendszert használ, a számvitelért felelős tisztviselő köteles a beszédett díjak és illetékek felhalmozódott összegét rendszeresen, de legalább havonta bevezetni az elszámolásba.

Az uniós szerv a ráruházott feladatok alapján csak akkor nyújtja szolgáltatásait, ha a megfelelő díjakat és illetékeket teljes összegben kifizették számára. Kivételes körülmények között azonban a megfelelő illeték vagy díj előzetes kifizetése nélkül is lehet szolgáltatást nyújtani. Amennyiben a megfelelő illeték vagy díj előzetes kifizetése nélkül nyújtottak szolgáltatást, úgy a 60–66. cikket kell alkalmazni.

5. FEJEZET

Kiadási műveletek

68. cikk

Finanszírozási határozat

(1) Minden kiadási tételre kötelezettséget kell vállalni, továbbá azt meg kell erősíteni engedélyezni kell, és ki kell fizetni.

(2) A kiadásokra történő valamennyi kötelezettségvállalást finanszírozási határozatnak kell megelőznie.

(3) Az uniós szerv éves munkaprogramja megfelel az általa végzett tevékenységekre vonatkozó pénzügyi döntésnek, feltéve, hogy a 32. cikk (3) bekezdésében meghatározott elemeket egyértelműen meghatározták.

(4) Az igazgatási előirányzatokat előzetes finanszírozási határozat nélkül is végre lehet hajtani.

69. cikk

A kötelezettségvállalások típusai

(1) A költségvetési kötelezettségvállalás az a művelet, amely során előjegyzik a jogi kötelezettségvállalások teljesítéséből adódó, elkövetkező kifizetések fedezetéhez szükséges előirányzatot.

(2) A jogi kötelezettségvállalás az az aktus, amellyel az engedélyezésre jogosult tisztviselő vállal vagy megállapít egy kötelezettséget, amely költséget eredményez.

(3) A költségvetési kötelezettségvállalások az alábbi három kategória valamelyikébe esnek:

- a) egyedi: a költségvetési kötelezettségvállalás egyedi, ha a végső kedvezményezett és a kiadás összege ismert;
- b) globális: a költségvetési kötelezettségvállalás globális, ha az egyedi kötelezettségvállalás meghatározásához szükséges tényezők közül legalább egy még nem ismert;
- c) ideiglenes: a költségvetési kötelezettségvállalás ideiglenes, ha rendszeres igazgatási kiadásokra szolgál, illetve ha vagy az összeg, vagy a végső kedvezményezettek nem ismertek véglegesen.

Az ideiglenes költségvetési kötelezettségvállalást egy vagy több, későbbi fizetési igényt eredményező egyedi jogi kötelezettségvállalással, vagy a személyzeti kiadásokkal kapcsolatos kivételes esetekben közvetlenül kifizetéssel kell teljesíteni.

(4) Az egy pénzügyi évet meghaladó fellépésekre vállalt költségvetési kötelezettségeket kizárólag akkor lehet több éven keresztül éves részletekre lebontani, ha a létesítő okirat vagy alap-jogiaktus így rendelkezik, vagy azok igazgatási kiadásokra vonatkoznak.

70. cikk

A kötelezettségvállalásokra alkalmazandó szabályok

(1) Bármely olyan intézkedés tekintetében, amely az uniós szerv költségvetését terhelő kiadásokat idézhet elő, az engedélyezésre jogosult tisztviselőnek költségvetési kötelezettséget kell vállalnia, mielőtt jogi kötelezettséget vállal harmadik felekkel.

(2) A költségvetési kötelezettségvállalás jogi kötelezettségvállalást megelőző, (1) bekezdésben előírt kötelezettsége nem alkalmazandó az üzletmenet-folytonossági terv keretében kihirdetett válsághelyzetben, az uniós szerv által elfogadott eljárásokkal összhangban vállalt jogi kötelezettségekre.

(3) A globális költségvetési kötelezettségvállalások fedezik az N+1. év december 31-éig megkötött megfelelő egyedi jogi kötelezettségvállalások összes költségét.

A 69. cikk (4) bekezdésére és a 87. cikk (2) bekezdésére is figyelemmel, az egyedi vagy ideiglenes költségvetési kötelezettségvállalásokhoz kapcsolódó egyedi jogi kötelezettségvállalásokat az N. év december 31-éig kell megkötöni.

Az első és második albekezdésben említett időszakok végén az ilyen költségvetési kötelezettségvállalások fel nem használt egyenlegét az engedélyezésre jogosult tisztviselő visszavonja.

A globális költségvetési kötelezettségvállalást követően jóváhagyott minden egyedi jogi kötelezettségvállalás összegét az engedélyezésre jogosult tisztviselő aláírás előtt rávezeti a költségvetési számlákra, és lekönyveli a globális költségvetési kötelezettségvállalásokra.

(4) Az egy pénzügyi évet meghaladó fellépésekre tett költségvetési és jogi kötelezettségvállalásoknak, a személyzeti kiadások kivételével, megszabott végső végrehajtási határidővel kell rendelkezniük a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban.

E kötelezettségvállalások bármely részét, amelyet az e bekezdés első albekezdésében említett határidő után hat hónappal nem teljesítettek, a 16. cikkel összhangban vissza kell vonni.

A költségvetési kötelezettségvállalás azon összegét, amely olyan jogi kötelezettségvállalásnak felel meg, amely tekintetében a jogi kötelezettségvállalás aláírását követő két éven belül nem történt a 75. cikk értelmében vett kifizetés, vissza kell vonni, kivéve, ha ez az összeg a bíróság vagy választott bírósági testület előtt lévő, jogvita tárgyát képező esetekhez kapcsolódik, vagy ha az alap-jogiaktusok különleges rendelkezéseket tartalmaznak.

71. cikk

A kötelezettségvállalásokra alkalmazandó vizsgálatok

(1) Költségvetési kötelezettségvállalás jóváhagyásakor az engedélyezésre jogosult tisztviselő biztosítja, hogy:

- a) a kiadást az uniós szerv költségvetésének megfelelő tételére terheljék;
- b) az előirányzatok rendelkezésre álljanak;
- c) a kiadás megfeleljen az alkalmazandó rendelkezéseknek, különösen a létesítő okirat rendelkezéseinek, az egyes uniós szervek pénzügyi szabályainak és az ezek szerint elfogadott minden jogi aktusnak;
- d) tiszteletben tartsák a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvét.

(2) Jogi kötelezettségvállalás fizikai vagy elektronikus aláírással történő nyilvántartásba vételkor az engedélyezésre jogosult tisztviselő biztosítja, hogy:

- a) a kötelezettségvállalást fedezze a vonatkozó költségvetési kötelezettségvállalás;
- b) a kiadás jogszerű és rendszeres legyen, valamint megfeleljen az alkalmazandó rendelkezéseknek, különösen a létesítő

okirat rendelkezéseinek, az egyes uniós szervek pénzügyi szabályainak és az ezek szerint elfogadott minden jogi aktusnak;

- c) tiszteletben tartsák a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvét.

72. cikk

A kiadások jóváhagyása

A kiadások jóváhagyása az a művelet, amelynek során az engedélyezésre jogosult tisztviselő:

- a) ellenőrzi, hogy a hitelező jogosult a követelésre;
- b) megállapítja vagy ellenőrzi a követelés valóságát és összegét;
- c) ellenőrzi a követelés esedékességének feltételeit.

73. cikk

Jóváhagyás és a „kifizethető” jelzéssel való ellátás lehetséges formája

(1) A kiadások jóváhagyása olyan bizonylatokon alapul, amelyek tanúsítják a kötelezettségek jogosságát a tényleges szolgáltatásnyújtás, a tényleges árubeszerzés, illetve az építési beruházás tényleges megvalósulásának igazolása, vagy a kifizetést, például előfizetéseket vagy képzések díjainak befizetését igazoló egyéb okmányok alapján.

(2) Mielőtt az engedélyezésre jogosult tisztviselő döntést hozna a kiadás jóváhagyásáról, személyesen ellenőrzi a bizonylatokat, vagy saját hatáskörében meggyőződik arról, hogy az ellenőrzés megtörtént.

(3) A jóváhagyási döntés azáltal jut kifejezésre, hogy az engedélyezésre jogosult tisztviselő az aláírását is tartalmazó „kifizethető” jelzéssel látja el az utalványt.

(4) Számítógéppel nem támogatott rendszerben a „kifizethető” jelzés bélyegző formájában jelenik meg, amely az engedélyezésre jogosult tisztviselő aláírását tartalmazza.

Számítógépes rendszer esetében a „kifizethető” megjelölés az engedélyezésre jogosult tisztviselő személyes jelszavával való elektronikus érvényesítés formájában történik.

74. cikk

A kiadások engedélyezése

(1) A kiadások engedélyezése az a művelet, amelynek során az engedélyezésre jogosult tisztviselő az előirányzatok rendelkezésre állásának ellenőrzése után fizetési megbízás kibocsátásával utasítja a számvitelért felelős tisztviselőt, hogy fizesse ki az engedélyezésre jogosult tisztviselő által megerősített kiadási összeget.

Amennyiben az igénybevevett szolgáltatások – beleértve a bérleti szolgáltatásokat is – vagy az áruszállítások kifizetése időszakos fizetéssel történik, az engedélyezésre jogosult tisztviselő kockázattérítésként követően elrendelheti közvetlen követeléselszámolási rendszer alkalmazását.

(2) A fizetési megbízást az engedélyezésre jogosult tisztviselő keltezéssel és aláírással látja el, majd megküldi a számvitelért felelős tisztviselőnek. A bizonylatokat az engedélyezésre jogosult tisztviselő a 44. cikk (5) bekezdésének megfelelően megőrzi.

(3) Adott esetben a számvitelért felelős tisztviselőnek megküldött fizetési megbízást olyan okmány kíséri, amely igazolja, hogy a javakat a 106. cikk (1) bekezdésében említett leltárba vették.

75. cikk

A kifizetések típusai

(1) A kifizetés annak igazolásától függ, hogy a vonatkozó fellépést az alap-jogiaktus, illetve a szerződés vagy támogatási megállapodás rendelkezéseivel összhangban végrehajtották, és a következő műveletek egyikére vonatkozik:

- a teljes esedékes összeg kifizetése;
- az esedékes összeg kifizetése az alábbi módok valamelyikével:
 - előfinanszírozás, amelyet a szerződés vagy a vissza nem térítendő támogatásra vonatkozó megállapodás aláírását vagy a vissza nem térítendő támogatásról szóló határozat kiértesítését követően több kifizetésre lehet bontani;
 - egy vagy több időközi kifizetés a tevékenység részleges végrehajtásának ellentételezéseként;
 - az esedékes összegek fennmaradó részének kifizetése, amennyiben a tevékenység teljes egészében végrehajtásra került.

Az előfinanszírozás induló forrást biztosít. A hatékony és eredményes pénzgazdálkodásnak megfelelően az előfinanszírozást több kifizetésre lehet bontani.

A megismételhető időközi kifizetés célja a határozat vagy megállapodás végrehajtása során felmerült költségek megtérítése, illetve a szerződés időközi szakaszaiban befejezett vagy nyújtott szolgáltatások, áruszállítás vagy építési beruházás kifizetése. Az alap-jogiaktus rendelkezéseinek sérelme nélkül, az időközi kifizetés részben vagy egészben kimerítheti az előfinanszírozás összegét.

A kiadások lezárására egyenlegkifizetés – az egyenlegkifizetés nem megismételhető, és keretében valamennyi korábbi kifizetés elszámolásra kerül – vagy visszafizetési felszólítás formájában kerül sor.

(2) A költségvetési számvitelben a kifizetések (1) bekezdésben említett különböző típusait az egyes kifizetések teljesítésekor kell megkülönböztetni.

76. cikk

A kifizetések rendelkezésre álló forrásokra történő korlátozása

A kiadásokat a számvitelért felelős tisztviselő a rendelkezésre álló források keretein belül teljesíti.

77. cikk

Határidők

A kiadások kifizetését a 966/2012/EU, Euratom rendeletben és az 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendeletben meghatározott határidőkon belül és annak rendelkezéseivel összhangban kell végrehajtani.

6. FEJEZET

Informatikai rendszerek

78. cikk

A műveletek elektronikus irányítása

Amennyiben a bevételi és kiadási műveletek kezelése számítógépes rendszerrel történik, úgy a dokumentumok számítógépes vagy elektronikus eljárással aláírhatók.

79. cikk

e-kormányzat

Az uniós szerv egységes szabványokat állapít meg és alkalmaz a közbeszerzési és vissza nem térítendő támogatásokkal kapcsolatos eljárásokban részt vevő harmadik felekkel elektronikus úton folytatott információcsere vonatkozásában. A lehető legnagyobb mértékben egységes szabványokat dolgoznak ki és alkalmaznak a közbeszerzési és vissza nem térítendő támogatásokkal kapcsolatos eljárások során benyújtott adatok benyújtására, tárolására és feldolgozására, és ebből a célból egységes „elektronikus adatcsereközpontot” alakítanak ki a pályázók, a részvételre jelentkezők és az ajánlattevők számára.

80. cikk

Jó igazgatás

(1) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő késedelem nélkül tudomásra hozza bizonyítékok és/vagy dokumentumok benyújtásának szükségességét, azok formáját és megkívánt tartalmát, valamint adott esetben az odaítélési eljárás lezárásának tervezett menetrendjét.

(2) Amennyiben a pályázó vagy az ajánlattevő nyilvánvaló eljárási hibája miatt a pályázó vagy az ajánlattevő elmulasztja a bizonyítékok benyújtását, vagy nem tesz nyilatkozatokat, az értékelő bizottság vagy adott esetben az engedélyezésre jogosult tisztviselő – a megfelelően indokolt esetek kivételével – felkéri a pályázót vagy az ajánlattevőt a hiányzó információk rendelkezésre bocsátására vagy az igazoló dokumentumok tisztázására. Az ilyen információk vagy pontosítások nem járhatnak az ajánlat lényeges megváltozásával vagy a pályázati feltételek módosulásával.

81. cikk

Jogorvoslati eszközök feltüntetése

Amennyiben egy engedélyezésre jogosult tisztviselő eljárási intézkedése hátrányosan befolyásolja a pályázó vagy ajánlattevő, kedvezményezett vagy szerződő fél jogait, az intézkedés során jelezni kell az intézkedés megtámadására rendelkezésre álló közigazgatási és/vagy bírósági jogorvoslati eszközöket.

Különösen a jogorvoslat jellegét, az annak tárgyában illetékes szervet vagy szerveket, valamint az annak gyakorlására megállapított határidőket kell jelezni.

7. FEJEZET

A belső ellenőr

82. cikk

A belső ellenőr kinevezése, jogköre és feladatai

(1) Az uniós szervnek belső ellenőri funkcióval kell rendelkeznie, amelyet a vonatkozó nemzetközi szabványoknak megfelelően kell ellátni.

(2) A belső ellenőri funkciót a Bizottság belső ellenőre látja el. A belső ellenőr nem lehet sem az uniós szerv sem a Bizottság engedélyezésre jogosult tisztviselője vagy számvitelért felelős tisztviselője.

(3) A belső ellenőr az irányítási és kontrollrendszerek minőségéről szóló független vélemények megalkotásával és a műveletek végrehajtási feltételeinek javítására és a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás támogatására vonatkozó ajánlások megtételével tanácsot ad az uniós szervnek a kockázatkezeléssel kapcsolatban.

A belső ellenőr felelős különösen:

a) a belső irányítási rendszer alkalmasságának és hatékonyságának, valamint a szervezeti egységek szakpolitikák és fellépések végrehajtása során mutatott teljesítményének az ezekhez kapcsolódó kockázatok figyelembevételével történő felméréseért;

b) az uniós szerv költségvetésének végrehajtására vonatkozó összes műveletre alkalmazandó belső kontroll- és ellenőrzési rendszerek hatékonyságának és eredményességének értékeléséért.

(4) A belső ellenőr feladatait az uniós szerv minden tevékenységével és szervezeti egységével kapcsolatban ellátja. A belső ellenőr teljes és korlátlan hozzáféréssel rendelkezik a feladatai ellátásához szükséges információkhoz.

(5) A belső ellenőr tudomásul veszi az engedélyezésre jogosult tisztviselő összevont éves tevékenységi jelentését és minden egyéb meghatározott információt.

(6) A belső ellenőr megállapításairól és ajánlásairól jelentést tesz az igazgatótanácsnak és az igazgatónak.

A belső ellenőr az alábbi esetekben is jelentést tesz:

- nem foglalkoztak kritikus kockázatokkal és ajánlásokkal,
- jelentős késedelem mutatkozik a korábbi években tett ajánlások végrehajtásában.

Az igazgatótanács vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület és az igazgató biztosítja az ellenőrzés nyomán tett ajánlások végrehajtásának rendszeres ellenőrzését. Az igazgatótanács vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület megvizsgálja a 47. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett információkat, és azt, hogy teljes mértékben és időben végrehajtották-e az ajánlásokat.

(7) Az uniós szervnek a belső ellenőr elérhetőségeit a kiadási műveletekben érintett bármely természetes vagy jogi személy rendelkezésére kell bocsátania, hogy azok bizalmasan felveshessék a belső ellenőrrel a kapcsolatot.

(8) A belső ellenőr jelentései és megállapításai csak azt követően tehetők nyilvánosan hozzáférhetővé, hogy a belső ellenőr jóváhagyta a végrehajtásukra tett intézkedést.

83. cikk

A belső ellenőr függetlensége

A 966/2012/EU, Euratom rendelet 100. cikkével összhangban kell meghatározni a belső ellenőr függetlenségét, a feladatai

ellátása során tett fellépésért való felelősségét, valamint azon jogát, hogy keresetet nyújtson be az Európai Unió Bíróságánál.

84. cikk

A belső ellenőrzési részleg létrehozása

(1) Az igazgatótanács – vagy amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület – a költséghatékonyságra és a hozzáadott értékre kellő tekintettel – belső ellenőrzési részleget hozhat létre, amely a vonatkozó nemzetközi standardoknak megfelelően látja el feladatait.

A belső ellenőrzési részleg célját, hatáskörét és felelősségi körét belső ellenőrzési charta határozza meg, és azokat az igazgatótanácsnak vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testületnek jóvá kell hagynia.

A belső ellenőrzési részleg éves ellenőrzési tervét a belső ellenőrzési részleg vezetője állítja össze, figyelembe véve többek között az igazgató uniós szervben belüli kockázatról készített értékelését.

Az éves ellenőrzési tervet az igazgatótanács vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület vizsgálja felül és hagyja jóvá.

A belső ellenőrzési részleg megállapításairól és ajánlásairól jelentést tesz az igazgatótanácsnak és az igazgatónak.

(2) Amennyiben egyetlen uniós szerv belső ellenőrzési részlege nem költséghatékony és nem képes megfelelni a nemzetközi standardoknak, az uniós szerv dönthet úgy, hogy belső ellenőrzési részlegét megosztja az ugyanazon szakpolitikai területen működő más uniós szervekkel.

Ilyen esetekben az érintett uniós szervek igazgatótanácsa vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testülete megállapodik a megosztott belső ellenőrzési részleg részletes gyakorlati szabályaiban.

(3) A belső ellenőrzési szereplők hatékonyan együttműködnek egymással az információk és ellenőrzési jelentések megosztása, valamint adott esetben közös kockázatelemzések és közös ellenőrzések végzése révén.

Az igazgatótanács vagy – amennyiben a létesítő okirat lehetővé teszi – az ügyvezető testület és az igazgató biztosítja a belső ellenőrzési részleg által tett ajánlások végrehajtásának rendszeres ellenőrzését.

V. CÍM

KÖZBESZERZÉS

85. cikk

Általános rendelkezések

(1) A közbeszerzés tekintetében a 966/2012/EU, Euratom rendelet V. címe és az 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelet alkalmazandó, a 86. cikkre is figyelemmel.

(2) Kérésére az uniós szerv ajánlatkérőként bevonható a bizottsági vagy intézményközi szerződések, valamint más uniós szervek szerződésének odaítélési eljárásába.

(3) Az uniós szerv részt vesz a kizárt pályázóknak a Bizottság által a 966/2012/EU, Euratom rendelet 108. cikke alapján létrehozott és működtetett adatbázisában.

86. cikk

Közbeszerzési eljárások

(1) Az uniós szerv jogosult a Bizottsággal, az intézményközi hivatalokkal és az Európai Unió Szervei Fordítóközpontjának létrehozásáról szóló 2965/94/EK tanácsi rendelettel ⁽¹⁾ létrehozott Fordítóközponttal közbeszerzési eljárás igénybevétele nélkül áruszállítási, szolgáltatási, illetve a Fordítóközpont esetében munkavégzési szerződést kötni.

(2) Az uniós szerv adminisztratív igényeinek fedezésére a fogadó tagállam ajánlatkérő hatóságaival közös közbeszerzési eljárásban vehet részt. Ebben az esetben az 1268/2012/EU, Euratom felhatalmazáson alapuló rendelet 133. cikkét értelemszerűen kell alkalmazni.

VI. CÍM

AZ IGAZGATÁSI ELŐIRÁNYZATOKRA VONATKOZÓ KÜLÖNÖS RENDELKEZÉSEK

87. cikk

Igazgatási előirányzatok

(1) Az igazgatási előirányzatok nem differenciált előirányzatok.

(2) A pénzügyi évet – akár a helyi gyakorlattal összhangban, akár a berendezések beszerzése kapcsán – meghaladó időszakra kiterjedő szerződésekből eredő igazgatási kiadásokat az uniós szerv azon pénzügyi évi költségvetésében kell elszámolni, amelyben azokat teljesítik.

(3) Az uniós szerv minden év július 1-jéig ingatlanpolitikájáról szóló munkadokumentumot nyújt be az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz, amely tartalmazza a következő információkat:

- a) az uniós szerv költségvetésének vonatkozó soraiban található előirányzatok által lefedett kiadások és összterület valamennyi épület esetében;
- b) a területre és a helyszínekre vonatkozó általános programozás várható alakulása az elkövetkezendő években, a már meghatározott, tervezés alatt álló ingatlanprojekt bemutatásával;
- c) a 88. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz korábban benyújtott, az előző év munkadokumentumaiban nem szereplő új ingatlanprojektek végbehajtásával kapcsolatos végleges feltételek és költségek, valamint lényeges információk.

⁽¹⁾ A Tanács 1994. november 28-i 2965/94/EK rendelete az Európai Unió Szervei Fordítóközpontjának létrehozásáról (HL L 314., 1994.12.7., 1. o.).

88. cikk

Ingatlanprojektek

(1) Az uniós szerv költségvetésére várhatóan jelentős pénzügyi kihatással lévő ingatlanprojektek esetében az uniós szerv a lehető leghamarabb – ingatlanszerződések esetében a helyi piac felmérése előtt, építési munkálatok esetében pedig az ajánlati felhívás megjelenése előtt – tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot a szükséges építési területről és az előzetes tervezésről.

(2) Az uniós szerv költségvetésére várhatóan jelentős pénzügyi kihatással lévő ingatlanprojektek esetében az uniós szerv a szerződések megkötése előtt előterjeszti az ingatlanprojektet, részletezve annak becsült költségeit és finanszírozását, valamint közölve a tervek szerint alkalmazásra kerülő szerződéstervezetek listáját, és kéri az Európai Parlament és a Tanács jóváhagyását. Az uniós szerv kérésére az ingatlanprojekttel kapcsolatban benyújtott dokumentumokat bizalmasan kezelik.

A vis maior eseteket kivéve az Európai Parlament és a Tanács az ingatlanprojektre vonatkozó javaslatot az attól az időponttól számított négy héten belül vitatja meg, amikor a két intézmény azt megkapta.

A négyhetes időszak leteltével az ingatlanprojektre vonatkozó javaslatot jóváhagyottnak kell tekinteni, amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács ezen időszak alatt nem hoz ellenkező értelmű döntést.

Amennyiben az Európai Parlament és/vagy a Tanács a négyhetes időszak alatt kellően megalapozott aggályokat fogalmaz meg, az időszakot – egy alkalommal – további két héttel meghosszabbítják.

Amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács az ingatlanprojektre vonatkozó javaslat ellen dönt, az uniós szerv visszavonja a javaslatát, de újabbat nyújthat be.

(3) Vis maior esetén a (4) bekezdésben meghatározott információkat az ingatlanprojekttel együtt is be lehet nyújtani. Az Európai Parlament és a Tanács az ingatlanprojektre vonatkozó javaslatot az attól az időponttól számított két héten belül vitatja meg, amikor a két intézmény azt megkapta. A kéthetes időszak leteltével az ingatlanprojektre vonatkozó javaslatot jóváhagyottnak kell tekinteni, amennyiben az Európai Parlament és/vagy a Tanács ezen időszak alatt nem hoz ellenkező értelmű döntést.

(4) Az uniós szerv költségvetése szempontjából jelentős pénzügyi hatással járó ingatlanprojektek a következők:

- a) minden telekvásárlás;
- b) a 3 000 000 EUR-t meghaladó összegű épületvásárlások és -eladások, szerkezeti felújítások és építkezések vagy ezek egyidejű ötvözésével megvalósuló projektek;

c) minden, a b) pont alá nem tartozó, évente legalább 750 000 EUR-s kiadással járó új ingatlanszerződés (beleértve a haszonélvezeti jogot, a hosszú távú bérletet és a meglévő ingatlanszerződések kedvezőtlenebb feltételek melletti megújítását is);

d) meglévő ingatlanszerződések (köztük a haszonélvezeti jog és a hosszú távú bérlet) évente legalább 3 000 000 EUR-s kiadással járó, azonos vagy kedvezőbb feltételek melletti meghosszabbítása vagy megújítása.

(5) A 19. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül, az ingatlanvásárlási projektek az Európai Parlament és a Tanács előzetes jóváhagyásának függvényében kölcsönből is finanszírozhatók.

A kölcsönt a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban és az Unió pénzügyi érdekeinek kellő tiszteletben tartása mellett kell felvenni és visszafizetni.

Amennyiben az uniós szerv a vásárlást kölcsönből javasolja finanszírozni, az uniós szerv által az előzetes jóváhagyás iránti kérelemmel együtt benyújtandó pénzügyi tervnek tartalmaznia kell különösen a maximális finanszírozási szintet, a finanszírozási időszakot, a finanszírozás módját, a finanszírozás feltételeit és a más típusú szerződéses megállapodásokhoz képest elérhető megtakarításokat.

Az Európai Parlament és a Tanács az előzetes jóváhagyás iránti kérelmet a kérelem ezen intézményekhez való beérkezését követő négy héten belül megvitatja; ez az időtartam – egy alkalommal – két héttel meghosszabbítható. A kölcsön révén történő vásárlást elutasítottak kell tekinteni, ha ahhoz az Európai Parlament és a Tanács az említett határidőn belül nem adta kifejezett jóváhagyását.

VII. CÍM

SAKÉRTŐK

89. cikk

Javadalmazott külső szakértők

Az 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló határozat 287. cikke értelemszerűen alkalmazandó a szakértők kiválasztására. E szakértők javadalmazása előre bejelentett fix összeg alapján történik, kiválasztásuk alapját pedig szakmai kompetenciájuk jelenti. A kiválasztás a megkülönböztetés-mentesség, az egyenlő bánásmód és az összeférhetetlenség tilalma alapelveivel összhangban lévő kiválasztási kritériumok alapján történik.

VIII. CÍM

AZ UNIÓS SZERV ÁLTAL NYÚJTOTT VISSZA NEM TÉRÍTENDŐ TÁMOGATÁSOK ÉS PÉNZDÍJAK

90. cikk

Vissza nem térítendő támogatások

Amennyiben az uniós szerv a létesítő okirattal összhangban vagy a 966/2012/EU, Euratom rendelet 58. cikke (1) bekezdése c) pontjának iv. alpontja alapján a Bizottság általi hatáskör-átruházással vissza nem térítendő támogatások odaítélésére jogosult, a fenti rendelet és az 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelet vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.

91. cikk

Pénzdíjak

Amennyiben az uniós szerv a létesítő okirattal összhangban vagy a 966/2012/EU, Euratom rendelet 58. cikke (1) bekezdése c) pontjának iv. alpontja alapján a Bizottság általi hatáskör-átruházással pénzdíjak odaítélésére jogosult, a fenti rendelet és az 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelet vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.

IX. CÍM

A BESZÁMOLÓK TARTALMA ÉS A KÖNYVVEZETÉS

1. FEJEZET

A beszámolók tartalma

92. cikk

A beszámolók szerkezete

Az uniós szerv beszámolóit az alábbiakat foglalják magukban:

- a) az uniós szerv pénzügyi kimutatásait;
- b) az uniós szerv költségvetésének végrehajtásáról készült jelentéseket.

93. cikk

Jelentés a költségvetési és pénzgazdálkodásról

- (1) Minden uniós szerv jelentést készít a pénzügyi év költségvetési és pénzgazdálkodásáról.
- (2) Az igazgató a pénzügyi évet követő év március 31-ig megküldi a jelentést az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Bizottságnak és a Számvevőszéknek.
- (3) A (2) bekezdésben említett jelentés mind abszolút értékben, mind százalékos arányban kifejezve információval szolgál legalább az előirányzatok végrehajtási arányáról, és összefoglaló adatokat tartalmaz az előirányzatok különböző költségvetési jogcímei közötti átcsoportosításáról.

94. cikk

A beszámolókra vonatkozó szabályok

- (1) Az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselője a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője által – a közsféra tekintetében nemzetközileg elfogadott számviteli standardok alapján – elfogadott szabályokat alkalmazza.
- (2) Az uniós szerv 92. cikkben említett beszámolójának tiszteletben kell tartania az 5–31. cikkben megállapított költségvetési alapelveket. Megbízható és valós képet nyújtanak a költségvetési bevételi és kiadási műveletekről.

95. cikk

Számviteli alapelvek

A 92. cikkben említett pénzügyi kimutatások az információkat – beleértve a számviteli politikát – releváns, megbízható, összehasonlítható és érthető módon mutatják be. A pénzügyi kimutatásokat a 966/2012/EU, Euratom rendelet 143. cikkében említett számviteli szabályokban meghatározott általánosan elfogadott számviteli alapelvekkel összhangban kell elkészíteni.

96. cikk

Pénzügyi kimutatások

(1) A pénzügyi kimutatás euróban készül, és a következőket tartalmazza:

- a) a mérleg és az eredmény-kimutatás, amelyek az összes eszközt és forrást, a pénzügyi helyzetet, valamint az előző év december 31-i gazdasági eredményt mutatják; összeállításuk a 966/2012/EU, Euratom rendelet 143. cikkében említett számviteli szabályokkal összhangban történik;
 - b) az év folyamán beszedett és kifizetett összegeket, valamint a végleges pénzügyi helyzetet feltüntető cash flow-kimutatás;
 - c) a nettó eszközök változásait feltüntető kimutatás, amely áttekintést nyújt az év során a tartalékokban és a felhalmozott eredményekben bekövetkezett mozgásokról.
- (2) A pénzügyi kimutatásokhoz fűzött megjegyzések kiegészítik és magyarázattal látják el az (1) bekezdésben említett kimutatásokban feltüntetett információkat, és tartalmazzák a nemzetközileg elfogadott számviteli gyakorlat által előírt kiegészítő információkat, amennyiben ezen információk az uniós szerv tevékenységei szempontjából relevánsak.

97. cikk

Költségvetés-végrehajtási jelentések

(1) A költségvetés-végrehajtási jelentések euróban készülnek. Ezek a következőkből állnak:

- a) jelentések, amelyek aggregálják az adott évi összes költségvetési bevételi és kiadási műveletet;
- b) magyarázó megjegyzések, amelyek kiegészítik és magyarázattal látják el a jelentésben megadott információkat.

(2) A költségvetési eredmény az alábbiak különbözetéből áll:

- az adott pénzügyi év tekintetében beszedett valamennyi bevétel,
- az adott pénzügyi év előirányzatainak terhére kifizetett összegek, növelve az adott pénzügyi évre átvitt előirányzatok összegével.

Az első albekezdésben említett különbözetet növelni vagy csökkenteni lehet egyrészt a megelőző pénzügyi évekről átvitt előirányzatok nettó összegével, amelyeket töröltek, másrészt az alábbiakkal:

- az euro-árfolyamok változása eredményeként a megelőző évről átvitt nem differenciált előirányzatokat meghaladó kifizetések,
 - a pénzügyi év során a realizált és nem realizált árfolyamnyereségekből és -vesztésegekből származó egyenleg.
- (3) A költségvetés végrehajtásáról szóló jelentések az uniós szerv költségvetésével azonos szerkezetben készülnek.

98. cikk

Előzetes beszámolók

(1) Az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselője a következő év március 1. napjáig megküldi a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjének és a Számvevőszéknek az előzetes beszámolót.

(2) Az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselője konszolidációs célból a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője által rögzített standardizált formában ugyancsak a következő év március 1. napjáig jelentéscsomagot küld a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjének.

99. cikk

A végleges beszámoló jóváhagyása

(1) A 966/2012/EU, Euratom rendelet 148. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Számvevőszék legkésőbb a következő év június 1-jéig megteszi az uniós szerv előzetes beszámolójára vonatkozó észrevételeit.

(2) Amint az uniós szerv kézhez kapja a Számvevőszéknek az előzetes beszámolóra vonatkozó észrevételeit, a számvitelért felelős tisztviselő az 50. cikkel összhangban összeállítja az uniós szerv végleges beszámolóját. Az igazgató elküldi a beszámolót az igazgatótanácsnak, amely véleményezi azt.

(3) A számvitelért felelős tisztviselő a végleges beszámolót az igazgatótanács véleményével együtt a következő pénzügyi év július 1-jéig megküldi a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjének, a Számvevőszéknek, az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

Az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselője konszolidációs célból a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője által rögzített standardizált formában ugyancsak a következő év július 1-jéig jelentéscsomagot küld a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjének.

(4) Az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselője a végleges beszámoló továbbításával egyidejűleg az e végleges beszámolóra vonatkozó teljességi nyilatkozatot is megküldi a Számvevőszéknek, egy másolati példányt pedig a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjének.

A végleges beszámolóhoz a számvitelért felelős tisztviselő által kiállított nyilatkozatot kell csatolni, amelyben a tisztviselő kijelenti, hogy a végleges beszámoló e címmel, valamint az alkalmazandó számviteli alapelvekkel, szabályokkal és módszerekkel összhangban készült.

Az uniós szerv végleges beszámolóját a következő év november 15-éig ki kell hirdetni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

(5) Az igazgató legkésőbb a következő év szeptember 30-ig választ küld a Számvevőszék éves jelentésében megfogalmazott észrevételekre. Az uniós szerv egyúttal a Bizottságnak is megküldi válaszait.

2. FEJEZET

Számvitel és vagyonelemtár

1. szakasz

Közös rendelkezések

100. cikk

A számviteli rendszer

(1) Az uniós szerv számviteli rendszere a költségvetési és pénzügyi információk olyan formában történő szervezését szolgálja, amely lehetővé teszi a számadatok bevitelét, iktatását és nyilvántartását.

(2) A számviteli rendszer általános számlákból és költségvetési számlákból áll. A számlákat euróban vezetik, az elszámolási időszak pedig a naptári év.

(3) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő vezethet analitikus nyilvántartást is.

101. cikk

Az intézmények számviteli rendszerére vonatkozó közös követelmények

Az uniós szerv által alkalmazandó számviteli szabályokat és a harmonizált számlatükört a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője fogadja el a 966/2012/EK, Euratom rendelet 152. cikkével összhangban.

2. szakasz

Általános és költségvetési elszámolások

102. cikk

Az általános elszámolások

Az általános elszámolások időrendi sorrendben, a kettős könyvvitel módszerével tartanak nyilván minden olyan eseményt és műveletet, amelyek kihatással vannak az uniós szerv gazdasági és pénzügyi helyzetére, valamint eszközeire és forrásaira.

103. cikk

Könyvviteli bejegyzések az általános elszámolásokban

(1) Az általános elszámolások egyenlegei és az ott történő mozgások a könyvekben jelennek meg.

(2) Minden könyvelési tétel – az elszámolások kiigazítását is beleértve – bizonylatokon alapul, amelyekre a tételekben hivatkozás történik.

(3) A számviteli rendszernek olyannak kell lennie, hogy minden könyvelési tételnek egyértelmű ellenőrzési nyoma maradjon.

104. cikk

Számviteli kiigazítások

A pénzügyi év zárása után és a végső elszámolások bemutatásának időpontjáig az uniós szerv számvitelért felelős tisztviselője bármely olyan, az adott évre vonatkozó kifizetéseket vagy beszédéseket nem érintő kiigazítást elvégezhet, amely az elszámolások megbízható és valós bemutatásához szükséges. E kiigazításoknak összhangban kell állniuk a 101. cikkben említett számviteli szabályokkal.

105. cikk

Költségvetési számvitel

(1) A költségvetési elszámolások részletesen nyilvántartják az uniós szerv költségvetésének végrehajtását.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában a költségvetési elszámolások rögzítenek minden, a IV. címében előírt költségvetési bevételi és kiadási műveletet.

106. cikk

Vagyonteltár

(1) Az uniós szerv leltárt vezet, amely bemutatja az uniós szerv minden tárgyi eszközének, immateriális javának és befektetett pénzügyi eszközének mennyiségét és értékét, a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője által elkészített mintával összhangban.

Az uniós szerv megvizsgálja, hogy a leltárban szereplő bejegyzések megfelelnek-e a tényleges helyzetnek.

(2) Az uniós szerv ingóságainak értékesítését megfelelő módon közzé kell tenni.

X. CÍM

KÜLSŐ ELLENŐRZÉS, MENTESÍTÉS ÉS CSALÁS ELLENI KÜZDELEM

107. cikk

Külső ellenőrzés

(1) Az uniós szerv végleges beszámolójában való konszolidálás előtt független külső ellenőr ellenőrzi, hogy az uniós szerv éves beszámolója megfelelően tükrözik-e az uniós szerv bevételeit, kiadásait és pénzügyi helyzetét.

Amennyiben a létesítő okirat másként nem rendelkezik, a Számvevőszék az EUMSZ 287. cikkének (1) bekezdésében foglalt előírásokkal összhangban különjelentést készít az uniós szervről.

A második albekezdésben említett jelentés elkészítésekor a Számvevőszék figyelembe veszi az első albekezdésben említett független külső ellenőr által végzett ellenőrzési tevékenységet és az ellenőr észrevételei nyomán tett intézkedéseket.

(2) Az uniós szerv költségvetését véglegesen elfogadott formában megküldi a Számvevőszéknek. A lehető leghamarabb tájékoztatja a Számvevőszéket a 10., 14., 19. és 23. cikk szerint elfogadott valamennyi döntésről és intézkedésről.

(3) A Számvevőszék által végzett ellenőrzést a 966/2012/EK, Euratom rendelet 158–163. cikke szabályozza.

108. cikk

A mentesítési eljárás ütemterve

(1) Az Európai Parlament a Tanács ajánlása alapján – hacsak a létesítő okirat másképp nem rendelkezik – az N+2. év május 15. napjáig mentesíti az igazgatót az N. évi költségvetés végrehajtása tekintetében. Az igazgató tájékoztatja az igazgatótanácsot az Európai Parlament mentesítő határozathoz kapcsolódó állásfoglalásban foglalt észrevételeiről.

(2) Amennyiben az (1) bekezdésben előírt időpont nem tartó, úgy az Európai Parlament vagy a Tanács tájékoztatja az igazgatót a halasztás okairól.

(3) Amennyiben az Európai Parlament elhalasztja a mentesítő döntés meghozatalát, úgy az igazgató – az igazgatótanáccsal együtt – minden erőfeszítést megtesz a határozat útjában álló akadályok elmozdítását vagy elmozdításának elősegítését szolgáló intézkedések mielőbbi meghozatala érdekében.

109. cikk

A mentesítési eljárás

(1) A mentesítő határozat kiterjed az uniós szerv bevételeinek és kiadásainak elszámolásaira, a költségvetési eredményre, valamint az uniós szerv pénzügyi kimutatásban feltüntetett eszközeire és forrásaira.

(2) A mentesítés megadásának céljából az Európai Parlament – a Tanács után – megvizsgálja az uniós szerv elszámolásait és pénzügyi kimutatásait. Megvizsgálja továbbá a Számvevőszék által készített éves jelentést, az uniós szerv igazgatójának válasszaival együtt, a Számvevőszék bármely releváns, az adott pénzügyi évre vonatkozó különjelentését, valamint a Számvevőszéknek az elszámolások megbízhatóságát, illetve az alapjául szolgáló műveletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló nyilatkozatát.

(3) Az igazgató – a 966/2012/EU, Euratom rendelet 165. cikkének (3) bekezdésében előírt módon – az Európai Parlament kérésére benyújt a Parlamentnek minden, a mentesítési eljárás adott pénzügyi évre történő szabályszerű alkalmazásához szükséges információt.

110. cikk

Nyomonkövetési intézkedések

(1) Az igazgató megteszi a megfelelő lépéseket annak érdekében, hogy eleget tegyen az Európai Parlament mentesítő határozatához kapcsolódó észrevételeknek és a Tanács által elfogadott, a mentesítésre vonatkozó javaslatához kapcsolódó megjegyzéseknek.

(2) Az Európai Parlament vagy a Tanács kérésére az igazgató jelentést tesz az ezen észrevételek és megjegyzések figyelembevételével hozott intézkedésekről. Az igazgató ennek egy példányát megküldi a Bizottságnak és a Számvevőszéknek.

111. cikk

A Bizottság, a Számvevőszék és az OLAF által folytatott helyszíni ellenőrzések

(1) Az uniós szerv a Bizottság munkatársai és a Bizottság által feljogosított más személyek, valamint a Számvevőszék számára hozzáférést biztosít telephelyeihez és helyiségeihez, valamint minden olyan adathoz és információhoz, ideértve az elektronikus formátumúakat is, amelyek az általuk végzett ellenőrzések lefolytatásához szükségesek.

(2) Az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) – a 883/2013/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾ és a 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletben⁽²⁾ előírt rendelkezéseknek és eljárásoknak megfelelően – helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezhet annak megállapítására, hogy a rendelet alapján odaítélt támogatással vagy szerződéssel összefüggésben történt-e az Unió pénzügyi érdekeit sértő csalás, korrupció vagy más jogellenes cselekmény.

(3) Az (1) és (2) bekezdés sérelme nélkül, az uniós szerv által harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel kötött megállapodásokban, szerződésekben, támogatásokban és közbeszerzésekben az Európai Számvevőszéket és az OLAF-ot rendelkezés útján kifejezetten fel kell hatalmazni arra, hogy saját hatáskörüknek megfelelően ilyen ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezzenek.

XI. CÍM

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

112. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács információkérése

Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogosult megkapni az uniós szervtől minden olyan információt vagy magyarázatot, amely hatáskörében a költségvetési ügyekkel kapcsolatban szükséges.

113. cikk

Az uniós szerv új pénzügyi szabályzatának elfogadása

A 966/2012/EU, Euratom rendelet 208. cikkében említett minden egyes szerv új pénzügyi szabályzatot fogad el, amely 2014. január 1-jén, de minden esetben legkésőbb hat hónappal azután lép hatályba, hogy a költségvetést terhelő támogatásnyújtást követően a szerv a fenti rendelet 208. cikkének hatálya alá kerül.

114. cikk

Az uniós szerv új pénzügyi szabályzatát végrehajtó szabályok

Az igazgatótanács – amennyiben szükséges és a Bizottság előzetes hozzájárulásával – az igazgató javaslatára az uniós szerv pénzügyi szabályzatához részletes végrehajtási szabályokat fogad el.

115. cikk

Hatályvesztés

A 2343/2002/EK, Euratom rendelet 2014. január 1-jével hatályát veszti. A 40. cikket azonban 2014. december 31-ig, a 27. cikk (4) és (7) bekezdését pedig 2015. december 31-ig továbbra is alkalmazni kell.

⁽¹⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2013. szeptember 11-i 883/2013/EU, Euratom rendelete az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és az 1074/1999/Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 248., 2013.9.18., 1. o.).

⁽²⁾ A Tanács 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK rendelete az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról (HL L 292., 1996.11.15., 2. o.).

116. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba. Ezt a rendeletet 2014. január 1-jétől kell alkalmazni. A 47. cikket és a 82. cikk (5) bekezdését azonban 2015. január 1-jétől, a 32. cikket és a 33. cikk (5) és (8) bekezdését pedig 2016. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

A BIZOTTSÁG 1272/2013/EU RENDELETE

(2013. december 6.)

a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XVII. mellékletének a policiklikus aromás szénhidrogének tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH), az Európai Vegyianyag-ügynökség létrehozásáról, az 1999/45/EK irányelv módosításáról, valamint a 793/93/EGK tanácsi rendelet, az 1488/94/EK bizottsági rendelet, a 76/769/EGK tanácsi irányelv, a 91/155/EGK, a 93/67/EGK, a 93/105/EK és a 2000/21/EK bizottsági irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2006. december 18-i 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 68. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A benzoe(a)pirén, a benzoe(e)pirén, a benzoe(a)antracén, a krizén, a benzoe(b)fluorantén, a benzoe(j)fluorantén, a benzoe(k)fluorantén és a dibenzoe(a,h)antracén (a továbbiakban: policiklikus aromás szénhidrogének) az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról, a 67/548/EGK és az 1999/45/EK irányelv módosításáról és hatályon kívül helyezéséről, valamint az 1907/2006/EK rendelet módosításáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾ VI. melléklete szerint, rákkeltő 1B. kategóriába kerültek besorolásra.
- (2) Ezek a policiklikus aromás szénhidrogének a fogyasztóknak szánt árucikkek műanyagból és gumiból készült részeiben széles körben előfordulnak. Szennyező anyagként vannak jelen az említett árucikkek gyártása során használt egyes nyersanyagokban, különösképpen a lágyítóolajokban és a műkoromban. Ezek az anyagok nem szándékosan kerülnek a termékekbe és nem töltenek be speciális funkciót a gumi vagy műanyag részek alkotóelemeiként.
- (3) Az 1907/2006/EK rendelet XVII. mellékletének 28. pontja értelmében ezeket a policiklikus aromás szénhidrogéneket tilos önmagukban vagy keverékekben a lakosság részére értékesíteni. Az említett rendelet XVII. mellékletének 50. pontja továbbá korlátozást tartalmaz a gumiabroncsok gyártásához használt lágyítóolajokban előforduló policiklikus aromás szénhidrogének mennyiségére vonatkozóan.
- (4) A Németország által a Bizottsághoz benyújtott információk szerint az árucikkekben előforduló policiklikus aromás szénhidrogének lenyelése, bőrön át történő felszívódása és – egyes esetekben – belélegzése kockázatot jelent a fogyasztók egészségére.
- (5) A fogyasztókat érintő kockázatok tekintetében levont következtetés bizonyos fogyasztóknak szánt árucikkeknek a legrosszabb valós körülmények melletti használatával járó, a bőr policiklikus aromás szénhidrogénnel

szembeni expozíciójának becsült mértékén alapult. Megállapítást nyert, hogy az expozíció meghaladja a más policiklikus aromás szénhidrogének mérgező hatása tekintetében helyettesítő anyagként használt benzoe(a)pirénre meghatározott származtatott minimális hatást okozó szintet (DMEL) ⁽³⁾.

- (6) A Bizottság megvizsgálta a Németország által rendelkezésre bocsátott információkat, és arra a következtetésre jutott, hogy a policiklikus aromás szénhidrogéneket tartalmazó árucikkek kockázatot jelentenek a fogyasztók számára, továbbá hogy korlátozás alkalmazásával a kockázat csökkenthető. A Bizottság konzultációt folytatott az ipar képviselőivel és más érdekelttel az olyan árucikkekben előforduló policiklikus aromás szénhidrogénekre vonatkozó korlátozás hatásairól, amelyekkel a fogyasztók kapcsolatba kerülhetnek.
- (7) A fogyasztók egészségének az árucikkekben előforduló policiklikus aromás szénhidrogénnel szembeni expozíció jelentette kockázatok elleni védelme érdekében indokolt korlátozni a árucikkek hozzáférhető, műanyagból és gumiból készült részeiben előforduló policiklikus aromás szénhidrogének mennyiségét, továbbá indokolt megtiltani az olyan árucikkek forgalomba hozatalát, amelyek bármely része 1 mg/kg-nál nagyobb koncentrációban tartalmazza a szóban forgó policiklikus aromás szénhidrogének valamelyikét.
- (8) A gyermekek fokozottabb érzékenysége tekintettel alacsonyabb határérték meghatározása szükséges. Ezért indokolt megtiltani az olyan játékok és gyermekápolási árucikkek forgalomba hozatalát, amelyek hozzáférhető, műanyagból vagy gumiból készült részei 0,5 mg/kg-nál nagyobb koncentrációban tartalmaznak bármilyen policiklikus aromás szénhidrogént.
- (9) E korlátozás csak az árucikkek olyan részeire vonatkozik, amelyek rendeltetésszerű vagy ésszerűen előre látható körülmények között való használat mellett, hosszan vagy rövid ideig ismétlődően, közvetlenül érintkeznek az emberi bőrrel vagy szájüreggel. Nem indokolt a korlátozás hatálya alá vonni az olyan árucikkeket vagy azok olyan részeit, amelyek csak rövid ideig és csak ritkán érintkeznek a bőrrel vagy a szájüreggel, mivel az expozíció mértéke ezekben az esetekben jelentéktelen. Ebben a kérdésben indokolt további útmutatást kidolgozni.
- (10) Az uniós piacon forgalomban vannak policiklikus aromás szénhidrogéneket csak kis mennyiségben tartalmazó alternatív nyersanyagok. Ezek közé tartoznak többek között az élelmiszerekkel rendeltetésszerűen érintkezésbe kerülő műanyagokról és műanyag tárgyakról szóló, 2011. január 14-i 10/2011/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ követelményeinek megfelelő műkorom és olajok is.

⁽¹⁾ HL L 396., 2006.12.30., 1. o.⁽²⁾ HL L 353., 2008.12.31., 1. o.⁽³⁾ http://www.echa.europa.eu/documents/10162/13643/information_requirements_part_b_hu.pdf.⁽⁴⁾ HL L 12., 2011.1.15., 1. o.

- (11) A Bizottságnak indokolt felülvizsgálnia a jelenlegi korlátozásban szereplő határértékeket, különös tekintettel az új tudományos ismeretekre, ideértve a policiklikus aromás szénhidrogéneknek az érintett árucikkek műanyag és gumi részeiből való áttérjedésére, valamint az alternatív nyersanyagokra vonatkozó információkat is. Az új tudományos ismeretek felülvizsgálata során indokolt figyelembe venni a vizsgálati módszerek rendelkezésre állását és megbízhatóságát is.
- (12) Az 1907/2006/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (13) Indokolt ésszerű időtartamot biztosítani az érdekelt feleknek, hogy meghozhassák az e rendelet által megállapított intézkedéseknek való megfeleléshez esetlegesen szükséges intézkedéseket.
- (14) A használt árucikkek és az e rendelet alkalmazásának időpontjában már a szállítói láncban lévő árucikkek forgalomba hozatalára vonatkozó korlátozás nehézséget

okozhat a végrehajtásban. Ezért a korlátozás nem vonatkozhat azokra az árucikkekre, amelyeket az első alkalommal az említett időpont előtt hoztak forgalomba.

- (15) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az 1907/2006/EK rendelet 133. cikkével létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1907/2006/EK rendelet XVII. melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2015. december 27-től kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. december 6-án.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

Az 1907/2006/EK rendelet XVII. mellékletében az 50. pont 2. oszlopa a következő, 5., 6., 7. és 8. bekezdéssel egészül ki:

	„5. Nem hozható forgalomba a lakosság számára való értékesítés céljából olyan árucikk, amelynek rendeltetésszerű vagy ésszerűen előre látható körülmények között való használata mellett a közvetlenül az emberi bőrrel vagy szájüreggel hosszan vagy rövid ideig ismétlődően érintkező gumi vagy műanyag alkatrészei bármely felsorolt policiklikus aromás szénhidrogént több mint 1 mg/kg (az alkatrész 0,0001 tömegszázaléka) koncentrációban tartalmazzák. Ilyen cikkek többek között: — sporteszközök, úgymint kerékpárok, golfütők és ütők — háztartási eszközök, kerekesszállítóeszközök és járókeretek — otthoni használatra szánt szerszámok — ruházat, lábbelik, kesztyűk és sportfelszerelések — óraszíjak, csuklópántok, maszkok és homlokpántok 6. Nem hozható forgalomba olyan játék, tevékenységet igénylő játék vagy gyermekápolási cikk, amelynek rendeltetésszerű vagy ésszerűen előre látható körülmények között való használata mellett a közvetlenül az emberi bőrrel vagy szájüreggel hosszan vagy rövid ideig ismétlődően érintkező gumi vagy műanyag alkatrészei bármely felsorolt policiklikus aromás szénhidrogént több mint 0,5 mg/kg (az alkatrész 0,00005 tömegszázaléka) koncentrációban tartalmazzák. 7. Ettől eltérve, az 5. és 6. bekezdést nem kell alkalmazni az első alkalommal 2015. december 27-ét megelőzően forgalomba hozott árucikkek esetében. 8. A Bizottság 2017. december 27-ig – figyelembe véve az új tudományos ismereteket, ideértve a policiklikus aromás szénhidrogéneknek a szóban forgó árucikkekből való áttérjedésére, valamint az alternatív nyersanyagokra vonatkozó információkat is – felülvizsgálja az 5. és 6. bekezdésben meghatározott határértékeket, és adott esetben módosítja a szóban forgó bekezdéseket.”
--	--

A BIZOTTSÁG 1273/2013/EU RENDELETE

(2013. december 6.)

a transzeurópai vasúti rendszer személyszállítási szolgáltatások telematikai alkalmazásai alrendszerére vonatkozó átjárhatósági műszaki előírásról szóló 454/2011/EU rendelet módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a vasúti rendszer Közösségen belüli kölcsönös átjárhatóságáról szóló, 2008. június 17-i 2008/57/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel⁽¹⁾ és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A transzeurópai vasúti rendszer személyszállítási szolgáltatások telematikai alkalmazásai alrendszerére vonatkozó átjárhatósági műszaki előírásról szóló, 2011. május 5-i 454/2011/EU bizottsági rendelet⁽²⁾ (a továbbiakban: személyszállítási telematikai alkalmazásokra vonatkozó ÁME) 7. cikke előírja, hogy a személyszállítási telematikai alkalmazásokra vonatkozó ÁME-t az I. melléklet 7.2. szakaszában leírtak szerint, az első fázis figyelembevételével kell módosítani.
- (2) A személyszállítási telematikai alkalmazásokra vonatkozó ÁME I. mellékletének 7.2.2.2. szakasza értelmében az Európai Vasúti Ügynökség (a továbbiakban: ERA) értékeli az érdekelt felek által készített benyújtandó anyagokat a részletes informatikai előírások, az irányítás és a főterv kidolgozása tekintetében annak megállapítása érdekében, hogy az első fázisban kitűzött célokat sikerült-e elérni.
- (3) A Bizottság kézhez kapta az Európai Vasúti Ügynökség 2012. október 31-i ERA/REC/09-2012/INT ajánlását, amely számos módosítástervezetet tartalmaz a személyszállítási telematikai alkalmazásokra vonatkozó ÁME-hez.
- (4) A személyszállítási telematikai alkalmazásokra vonatkozó ÁME 7.2.1. szakaszának megfelelően létrehozott irányítóbizottság megvitatta az ERA ajánlását, nevezetesen az első fázisban benyújtandó anyagok jogi státusának kérdését. Az irányítóbizottság úgy határozott, hogy egyes részletes informatikai előírásokat alkalmazási útmutatóknak minősít át.
- (5) A 454/2011/EU rendeletet tehát ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a 2008/57/EK irányelv 29. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 454/2011/EU rendelet a következőképpen módosul:

- a) A 4. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„4. cikk

A vasúttársaságok, a pályahálózat-működtetők, az állomásüzemeltetők, a menetjegy-értékesítők és az Ügynökség működési és műszaki információkkal és szakértői tevékenységekkel támogatják az I. melléklet 7.3. szakaszában meghatározottak szerinti második fázis megvalósítását.”

- b) A 5. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„5. cikk

A vasúti ágazatban a 881/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (*) 3. cikke (2) bekezdésében meghatározott, európai szinten működő képviselői szervezetek a menetjegy-értékesítők és az európai utasok képviselőivel az I. melléklet 7.3. szakaszának megfelelően kifejlesztik a személyszállítási szolgáltatások telematikai alkalmazásai alrendszert. Az Európai Vasúti Ügynökség az első fázisban benyújtandó anyagokat (alkalmazási útmutatók, architektúra, irányítás és főterv) a nyilvánosság számára is elérhetővé teszi saját honlapján.

(*) HL L 164., 2004.4.30., 1. o.”

- c) A 6. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„6. cikk

A tagállamok gondoskodnak arról, hogy valamennyi vasúttársaság, pályahálózat-működtető, állomásüzemeltető és menetjegy-értékesítő megismerje ezt a rendeletet, végrehajtásának nyomon követésére pedig nemzeti kapcsolattartó pontot jelölnek ki. A nemzeti kapcsolattartó pontok szerepét a VI. melléklet írja le.”

- d) A 7. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„7. cikk

(1) Ezt a rendeletet az I. melléklet 7.3. szakaszában említett második fázis eredményeinek figyelembevételével kell módosítani.

(2) Az Európai Vasúti Ügynökség az első fázis eredményeinek figyelembevételével, a 3. cikkben leírt eljárás alkalmazásával módosítja a B.60. műszaki dokumentációt (architektúra).”

2. cikk

A 454/2011/EU rendelet mellékletei az e rendelet mellékletében foglaltaknak megfelelően módosul.

3. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon lép hatályba.

(¹) HL L 191., 2008.7.18., 1. o.

(²) HL L 123., 2011.5.12., 11. o.

Ez a rendelet a Szerződéseknak megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban.

Kelt Brüsszelben, 2013. december 6-án.

a Bizottság részéről
az elnök
José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

A 454/2011/EU rendelet mellékletei a következőképpen módosulnak:

1. Az I. melléklet a következőképpen módosul:

a) A 4.2.1. szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„4.2.1. Menetrendi adatok cseréje

Ez az alapvető paraméter azt határozza meg, hogyan végezzék a vasúttársaságok a menetrendi adatok cseréjét.

Ez az alapvető paraméter azt biztosítja, hogy az alábbiakban leírt adatelemekből álló menetrendek elérhetők legyenek.

Ez az alapvető paraméter azt is biztosítja, hogy a vasúttársaságok pontos és naprakész menetrendi adatokkal szolgáljanak.

Ezen alapvető paraméter rendelkezései a vasúttársaságok személyszállítási szolgáltatásaira vonatkoznak.

Ez az alapvető paraméter a következő eljáráson alapul:”

b) A 4.2.2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„4.2.2. Díjszabási adatok cseréje

Ez az alapvető paraméter azt határozza meg, hogyan végezzék a vasúttársaságok a díjszabási adatok cseréjét.

Ez az alapvető paraméter azt biztosítja, hogy a díjszabási adatok az alábbiakban leírt formátumban elérhetők legyenek.

Ezen alapvető paraméter rendelkezései a vasúttársaságoknak a belföldi, a nemzetközi és a külföldi értékesítés során alkalmazott személyszállítási díjtételeire vonatkoznak.

Ez az alapvető paraméter a következő eljáráson alapul:”

c) A 4.2.2.1. szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„4.2.2.1. A vasúttársaság elérhetővé teszi díjszabási adatait más vasúttársaságok, a meghatalmazott állami szervek és harmadik felek számára

A vasúttársaság – az utasjogok sérelme nélkül és a forgalmazási megállapodásokkal összhangban – elérhetővé teszi díjszabási adatait (beleértve a menetdíjtáblázatokat is), és hozzáférést biztosít azokhoz az olyan vasúttársaságok és harmadik felek számára, amelyeknek értékesítési engedélyt adott, valamint a meghatalmazott állami szervek számára. A vasúttársaság gondoskodik arról, hogy a díjszabási adatok pontosak és naprakészek legyenek. Amennyiben társfuvarozóként üzemeltet szállítási szolgáltatást, a vasúttársaság az összes társfuvarozójával együtt gondoskodik arról, hogy a díjszabási adatok pontosak és naprakészek legyenek.

A nemzetközi vagy külföldi értékesítés során alkalmazott díjszabásra vonatkozó adatok fő tartalmát a IV. melléklet határozza meg.

A nemzetközi vagy külföldi értékesítés során alkalmazott díjszabásra vonatkozó adatokat legalább a IV. mellékletben meghatározott határidővel előre elérhetővé kell tenni.

Az említett eljárás és a felhasznált információk a nemzetközi vagy külföldi értékesítésre vonatkozó díjszabási adatokat illetően megfelelnek az alábbi műszaki dokumentáció(k)nak:

— B.1. (lásd a III. mellékletet),

— B.2. (lásd a III. mellékletet),

— B.3. (lásd a III. mellékletet).

Az említett eljárás és a felhasznált információk a belföldi értékesítés során alkalmazott díjszabásra vonatkozó adatokat illetően megfelelnek az Ügynökség által kidolgozandó műszaki dokumentáció(k)nak (lásd a II. mellékletet)."

d) A 4.2.6. szakasz bevezető részében a következő mondatot el kell hagyni:

„Az alapvető paraméternek az elektronikus kérelemmel/visszaigazolással kapcsolatos rendelkezéseit abban az esetben kell alkalmazni, ha a kérelmező fél és a kérelem címzettje megállapodást kötött.”

e) A 4.2.6.1. szakaszban a következő mondat:

„Ez a honlap megfelel a webtartalmak hozzáférhetőségére vonatkozó iránymutatásoknak, amelyek figyelembe veszik a hallás- és/vagy látássérült személyek igényeit.”

helyébe a következő szöveg lép:

„Ezt a honlapot a fogyatékkal élő személyek számára is hozzáférhetővé kell tenni.”

f) A 4.2.6.2. szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„4.2.6.2. Amennyiben a vasúttársaság vagy a menetjegy-értékesítő információs technológia felhasználásával továbbítja a mozgáskorlátozott személyeknek nyújtott segítség iránti hozzáférhetőségi/foglalási kérelmet, a kérelemnek meg kell felelnie a vonatkozó rendelkezéseknek

A kérelmező elosztórendszer a segítségnyújtás meghatározott típusára vonatkozó hozzáférhetőségi/foglalási kérelmet küld a rendszernek az adott vonat esetében.

A kérelmek fő típusai:

- hozzáférhetőségi kérelem,
- foglalási kérelem,
- részleges törlés iránti kérelem,
- teljes törlés iránti kérelem.

Ezt az eljárást az ügyfél kérelmének a vasúttársaság vagy a menetjegy-értékesítő rendszerébe történő átvitelét követően kell végrehajtani.

A kötelezettségeknek eleget tevő üzenet adatalemeinek és információtartalmának meg kell felelniük:

- a B.10. műszaki dokumentációban (lásd a III. mellékletet) meghatározott elemeknek, amely esetben minden egyes célrendszernek tudnia kell értelmezni a kérelmet, és válaszolni arra,
- vagy az egyéb módon meghatározott szabványoknak, amely esetben a célrendszernek tudnia kell értelmezni a kérelmet, és válaszolni arra.”

g) Az I. melléklet 7.2.3. szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„7.2.3. *Benyújtandó anyagok*

Az első fázisban benyújtandó anyagok körébe tartoznak a következők:

1. A funkcionális, műszaki és teljesítési előírásokat, a kapcsolódó adatokat, a kapcsolódási pontra vonatkozó, biztonsági és a minőségbeli követelményeket tartalmazó alkalmazási útmutatók.
2. A rendszer átfogó architektúrájának a körvonalai.
3. A főterv, amelyben szerepelnek a következők:
 - A rendszer megvalósításához szükséges tevékenységek azonosítása.
 - Az érdekelt felek információs és kommunikációs rendszereinek jelenlegi keretéből magába a rendszerbe történő migrációra vonatkozó terv, amely olyan fázisokat foglal magában, amelyek ellenőrizhető és kézzelfogható köztes eredmények elérését teszik lehetővé.
 - A legfontosabb lépéseket tartalmazó részletes terv.
 - A főterv kritikus fázisaival kapcsolatos kockázatértékelés.

— A rendszer bevezetésével és üzemeltetésével kapcsolatos életciklusbeli összköltségek felbecslése, valamint az abból következő befektetési terv és költség-haszon elemzés.

4. Az irányításra vonatkozó benyújtandó anyag, amely magában foglalja azoknak a megfelelő irányítási struktúráknak, módszereknek és eljárásoknak az azonosítását, amelyek elősegítik a rendszer kifejlesztését, érvényesítését, az azt követő bevezetését, üzemeltetését és kezelését a teljes élettartama során (beleértve az ezen ÁME rendelkezéseinek értelmében érintett felek közötti viták rendezését is)."

h) Az I. melléklet 7.3. szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„7.3. **2. fázis – Fejlesztés**

Az érdekelt felek az első fázisban benyújtandó anyagok alapján fejlesztik ki a rendszert, a következő lépésekben:

a) Projektirányítás

A rendszerfejlesztés megfelelő megvalósulása érdekében a B.61. műszaki dokumentációban (lásd az V. mellékletet) leírt irányítási struktúrát az érintett feleknek fokozatosan kell végrehajtanuk.

Az egyes szereplők szerepe és felelősségi köre folyamatosan igazodik a B.61. műszaki dokumentációban ismertetett új irányítási struktúra megvalósításához.

Az első fázisban kialakított irányítóbizottságnak a második fázisban is tovább kell működnie mindaddig, amíg a B.61. műszaki dokumentációban leírt irányítási struktúra teljesen működőképes nem lesz. Az irányítóbizottság eljárási szabályzatát frissíteni kell, figyelembe véve az irányítóbizottság új szerepkörét, amely az új irányítási struktúra, az első fázisban kialakított architektúra, illetve a rendszer egyes vállalkozások által történő fejlesztésének nyomon követésében áll, külön figyelmet fordítva az ERA által közzétett és frissített alkalmazási útmutatók betartására. A második fázis lezárásának jóváhagyását megelőzően az irányítóbizottság véleményt ad ki az alkalmazási útmutatók jogi státusáról és szerzői jogi helyzetéről.

A B.61. műszaki dokumentációnak való maradéktalan megfelelése esetén az új irányítási struktúra úgy tekinthető, hogy megfelel az e rendeletben előírt feltételeknek. Azonban a dokumentáció jellegéből adódóan, és mivel az irányítási struktúrának folyamatosan igazodnia kell a valós piaci igényekhez, a dokumentáció rendelkezéseitől való mindenfajta eltérést haladéktalanul jelteni kell az irányítóbizottságnak, amely értékeli az adott eltérést és határoz arról, hogy kell-e változtatni a műszaki dokumentáción és/vagy annak jogi státusán a második fázis végén.

b) Főterv

A rendszerfejlesztés megfelelő megvalósulása érdekében minden érdekelt fél együttműködik, és a főtervet az ERA B.62. műszaki dokumentációjával (lásd az V. mellékletet) teljes összhangban valósítja meg.

c) A program fejlesztése

A rendszer részletes architektúráját valamennyi érdekelt fél együttműködésben, az ERA B.60. műszaki dokumentáció architektúrára vonatkozó rendelkezéseinek (lásd az V. mellékletet) megfelelően dolgozza ki.

A rendszert, illetve annak egyes részeit valamennyi érdekelt fél együttműködésben fejleszti ki, a lehető legszorosabban igazodva a műszaki dokumentációkban leírt alkalmazási útmutatókhoz:

B.50. (lásd a III. mellékletet).

B.51. (lásd a III. mellékletet).

B.52. (lásd a III. mellékletet).

B.53. (lásd a III. mellékletet).

B.54. (lásd a III. mellékletet).

B.55. (lásd a III. mellékletet).

B.56. (lásd a III. mellékletet).

A felsorolt műszaki dokumentációknak való maradéktalan megfelelése esetén a rendszer úgy tekinthető, hogy megfelel az e rendeletben előírt műszaki előírásoknak. Az alkalmazási útmutatóktól való mindennemű eltérést jelenteni kell az irányítóbizottságnak, amely az a) pontban leírt hatásköre keretében értékeli azt. Mivel a III. mellékletben idézett B50–B56. alkalmazási útmutatók nem kötelező erejű előírások, a változáskezelési eljárások hatálya nem terjed ki rájuk.”

2. A III. melléklet helyébe a következő melléklet lép:

„III. MELLÉKLET

A műszaki dokumentációk felsorolása

Hivatkozás	Címke
B.1. (V1.1.1)	A nemzetközi vagy külföldi értékesítés során alkalmazott díjszabási adatok számítógépes előállítása és cseréje – nem integrált foglalási jegyek
B.2. (V1.1)	A nemzetközi vagy külföldi értékesítés során alkalmazott díjszabási adatok számítógépes előállítása és cseréje – integrált foglalási jegyek
B.3. (V1.1)	A nemzetközi vagy külföldi értékesítés során alkalmazott díjszabási adatok számítógépes előállítása és cseréje – különleges ajánlatok
B.4. (V1.1.1)	A menetrendi adatok cseréjével foglalkozó EDIFACT-üzenetek végrehajtási útmutatója
B.5. (V1.1)	Ülő-, illetve fekhelyek elektronikus foglalása, valamint úti okmányok elektronikus kiállítása – üzenetváltás
B.6. (V1.1)	Ülő-, illetve fekhelyek elektronikus foglalása, valamint szállítási okmányok elektronikus kiállítása (RCT2-szabványok)
B.7. (V1.1.1)	Otthon kinyomtatott nemzetközi vasúti jegy
B.8. (V1.1)	A vasúttársaságokra, a pályahálózat-működtetőkre és a vasúti szállítási láncolatban részt vevő egyéb társaságokra vonatkozó szabványos számkódolás
B.9. (V1.1)	A helyek szabványos számkódolása
B.10 (V1.1)	A mozgáskorlátozott személyeknek nyújtott segítség elektronikus lefoglalása – Üzenetváltás
B.30. (V1.1)	Séma – a vasúttársaságnak és a pályahálózat-működtetőnek a személyszállítási telematikai alkalmazásokra vonatkozó ÁME-val kapcsolatos kommunikációjához szükséges, üzeneteket, illetve adatállományokat tartalmazó katalógus.
B.50. (V1.0)	Menetrend alkalmazási útmutató
B.51. (V1.0)	Díjszabási alkalmazási útmutató
B.52. (V1.0)	Foglalási alkalmazási útmutató
B.53. (V1.0)	Közvetlen teljesítési alkalmazási útmutató
B.54. (V1.0)	Közvetett teljesítési alkalmazási útmutató
B.55. (V1.0)	Mozgáskorlátozott személyeknek nyújtott segítségre vonatkozó alkalmazási útmutató
B.56. (V1.0)	A vonattársaság és a pályahálózat-működtető kommunikációjának alkalmazási útmutatója”

3. Az IV. melléklet C.1. szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„C.1. A nem integrált foglalási jegyek esetében alkalmazott díjszabás

A nem integrált foglalási jegyek esetében alkalmazott díjszabásra vonatkozó adatoknak elsősorban a következőket kell tartalmazniuk:

- termékek,
- szolgáltatások,
- fuvarozói kódok,
- menetdíjtáblázatok,
- az állomások listája.

A nem integrált foglalási jegyek esetében alkalmazott díjszabást az értékesítési feltételeiknek megfelelően előre elérhetővé kell tenni.”

4. A rendelet a következő V. melléklettel egészül ki:

„V. MELLÉKLET

A részletes architektúrára, az irányításra és a főtervre vonatkozó műszaki dokumentációk felsorolása

Hivatkozás	Címke
B.60 (V1.0)	A személyszállítási telematikai alkalmazások részletes architektúrája
B.61 (V1.0)	A személyszállítási telematikai alkalmazások irányítása
B.62 V1.0)	A személyszállítási telematikai alkalmazások főterve”

5. A rendelet a következő VI. melléklettel egészül ki:

„VI. MELLÉKLET

A fuvarozási/személyszállítási telematikai alkalmazások nemzeti kapcsolattartó pontjai által ellátandó feladatok

1. Az ERA, a személyszállítási/fuvarozási telematikai alkalmazások irányítóbizottsága és a vasúti ágazat szereplői (pályahálózat-működtetők, vasúttársaságok, kocsí-üzembentartók, állomásüzemeltetők, menetjegy-értékesítők és érintett szervezetek) közötti kapcsolattartó pont szerepének betöltése a tagállamokban, biztosítva, hogy a vasúti ágazat szereplői részt vesznek a személyszállítási és fuvarozási telematikai alkalmazások használatában, és értesülnek az általános fejleményekről, valamint az Irányítóbizottság által hozott döntésekről.
2. A vasúti ágazat tagállami szereplői által felvetett kérdések és problémák továbbítása a tagállamokon belül a személyszállítási/fuvarozási telematikai alkalmazások irányítóbizottságához az elnökök útján, amennyiben ismert kérdésekről és problémákról van szó, és igény jelentkezik a felvetésükre.
3. Kapcsolattartás a tagállami vasúti átjárhatósággal és biztonsággal foglalkozó bizottság (a továbbiakban: RISC) tagjával, biztosítva, hogy az utóbbi a RISC ülései előtt megismerje a személyszállítási/fuvarozási telematikai alkalmazásokkal kapcsolatos nemzeti szintű problémákat, és hogy az érintett vasúti ágazati szereplők megfelelő tájékoztatást kapjanak a RISC személyszállítási/fuvarozási telematikai alkalmazásokkal kapcsolatos döntéseiről.
4. A tagállam garantálja, hogy felveszi a kapcsolatot minden engedéllyel rendelkező vasúttársasággal és egyéb vasúti ágazati szereplővel (pályahálózat-működtetők, vasúttársaságok, kocsí-üzembentartók, állomásüzemeltetők, menetjegy-értékesítők), részletesen tájékoztatja őket a nemzeti kapcsolattartó pontról, illetve tanácsolja nekik, hogy vegyék fel a kapcsolatot az utóbbival, ha az még nem történt meg.
5. A személyszállítási és a fuvarozási telematikai alkalmazásokról szóló rendelet értelmében fennálló kötelezettségek és megfelelési előírások tudatosítása a tagállam ismert vasúti ágazati szereplőiben.
6. Együttműködés a tagállammal az elsődleges helynévkódoknak a központi referencia-adatbázisba való feltöltéséért felelős szerv kijelölése érdekében. A kijelölt szervről jelentést kell küldeni a Mobilitáspolitikai és Közlekedési Főigazgatóságnak, hogy az megfelelő módon terjeszthesse az információt.
7. Az információmegosztás elősegítése a tagállami vasúti ágazati szereplők (pályahálózat-működtetők, vasúttársaságok, kocsí-üzembentartók, állomásüzemeltetők, menetjegy-értékesítők és érintett szervezetek) között a tagállamon belül.”

A BIZOTTSÁG 1274/2013/EU RENDELETE

(2013. december 6.)

az 1333/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. és III. mellékletének és a 231/2012/EU bizottsági rendelet mellékletének bizonyos élelmiszer-adalékanyagok tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

megadott specifikációkat és analitikai módszereket, valamint az élelmiszer-adalékanyagok nemzetközi számozási rendszerét, azaz az INS-megnevezést ⁽⁴⁾.

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az élelmiszer-adalékanyagokról szóló, 2008. december 16-i 1333/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke (3) bekezdésére és 30. cikke (5) bekezdésére,

tekintettel az élelmiszer-adalékanyagok, az élelmiszerenzimek és az élelmiszer-aromák egységes engedélyezési eljárásának létrehozásáról szóló, 2008. december 16-i 1331/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 7. cikke (5) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1333/2008/EK rendelet II. melléklete meghatározza az élelmiszerekben felhasználható élelmiszer-adalékanyagok uniós jegyzékét és felhasználásuk feltételeit.
- (2) Az 1333/2008/EK rendelet III. melléklete meghatározza az élelmiszer-adalékanyagokban, élelmiszerenzimekben, élelmiszer-aromákban és tápanyagokban való felhasználásra jóváhagyott élelmiszer-adalékanyagok uniós jegyzékét és felhasználási feltételeiket.
- (3) A Bizottság 2012. március 9-i 231/2012/EU rendelete ⁽³⁾ meghatározza az 1333/2008/EK rendelet II. és III. mellékletében felsorolt élelmiszer-adalékanyagok specifikációit.
- (4) A szóban forgó jegyzékek naprakésszé tétele az 1331/2008/EK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett egységes eljárás révén, a Bizottság kezdeményezésére, vagy pedig kérelemre történhet.
- (5) A specifikációk naprakésszé tételekor figyelembe kell venni az élelmiszer-adalékanyagokkal foglalkozó közös FAO/WHO szakértői bizottság által készített és a Codex Alimentarius Bizottság által elfogadott specifikációkban

- (6) Az egyértelműség érdekében és az INS-rendszerben bejegyzett elnevezéssel történő összehangolás céljából a jelenleg „Brilliant Black BN, Black PN” (E 151) néven engedélyezett élelmiszer-színezéket az élelmiszerekben felhasználható élelmiszer-adalékanyagok uniós jegyzékében és felhasználásuk feltételeiben, valamint az említett adalékanyag specifikációiban át kell nevezni „Brilliant Black PN”-re.
- (7) Jelenleg az algakarotinoknak (E 160a (iv)) az élelmiszer-adalékanyag specifikációkban szereplő meghatározása következő: „A vegyes karotinok Dél-Ausztráliában, Whyalla területén található nagy sós tavakban növény *Dunaliella salina* alga törzseiből is előállíthatók”; ez az alga termesztését egy meghatározott helyhez, Whyalla területéhez köti. Az utóbbi években azonban megnövekedett az algakarotinok iránti nemzetközi kereslet, így Ausztráliában és más országokban is további sós tavakat létesítettek. Az élelmiszer-adalékanyagokkal foglalkozó közös FAO/WHO szakértői bizottság algakarotinokra vonatkozó jelenlegi specifikációja ⁽⁵⁾ és az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóságnak a vegyes karotinok (E 160a (i)) és a béta-karotinok (E 160a (ii)) élelmiszer-adalékanyagként való újraértékeléséről szóló szakvéleménye ⁽⁶⁾ nem tesz említést a *Dunaliella salina* termesztési helyéről/helyeiről, és nem is korlátozza azt/azokat. Ezért a piaci zavarok elkerülése érdekében módosítani kell az algakarotinoknak (E 160a (iv)) a specifikációkban található leírását.
- (8) A 231/2012/EU rendelet a kalcium-biszulfit (E 227) és a kálium-biszulfit specifikációi tekintetében hibákat tartalmaz. E tévedéseket ki kell javítani.

⁽¹⁾ HL L 354., 2008.12.31., 16. o.

⁽²⁾ HL L 354., 2008.12.31., 1. o.

⁽³⁾ HL L 83., 2012.3.22., 1. o.

⁽⁴⁾ Az élelmiszer-adalékanyagok nemzetközi számozási rendszere (International Numbering System for Food Additives, INS).

⁽⁵⁾ Monograph 4 (2007): CAROTENES (Algae), elérhető a következő internetes oldalon: <http://www.fao.org/ag/agn/jecfa-additives/specs/Monograph1/Additive-114.pdf>

⁽⁶⁾ Az EFSA élelmiszer-adalékanyagokkal és élelmiszerekhez adott tápanyagforrásokkal foglalkozó testülete (ANS): Scientific Opinion on the re-evaluation of Mixed Carotenes (E 160a (i)) and beta-Carotene (E 160a (ii)) as a food additive [Tudományos szakvélemény a vegyes karotinok (E 160a (i)) és a béta-karotinok (E 160a (ii)) élelmiszer-adalékanyagként való újraértékeléséről]. The EFSA Journal (2012); 10(3):2593.

- (9) A 231/2012/EU rendelet meghatározza továbbá a mikrokristályos cellulóz E (460(ii)) specifikációit, amelyek a „cellulózgél” megnevezést ezen élelmiszer-adalékanyag szinonimájaként tüntetik fel. Mivel a Codex Alimentarius kettős megnevezést fogadott el a mikrokristályos cellulóz E (460(ii)) tekintetében, amelynek INS-megnevezése „mikrokristályos cellulóz (cellulózgél)”. A korábbi gyakorlatra való tekintettel ⁽¹⁾, valamint az egységesség biztosítása és a piaci zavarok elkerülése érdekében az E (460(ii)) élelmiszer-adalékanyag tekintetében a mikrokristályos cellulóz, cellulózgél kettős megnevezést kell elfogadni. Ezért a „cellulózgél” kifejezést az említett élelmiszer-adalékanyag specifikációinak „szinonimák” rovatában el kell hagyni, és az említett élelmiszer-adalékanyagnak az 1333/2008/EK rendelet II. mellékletében feltüntetett megnevezését ennek megfelelően módosítani kell.
- (10) Az egyértelműség érdekében és az INS-rendszerben bejegyzett megnevezéssel történő összehangolás céljából a „nátrium-karboxi-metil-cellulóz, karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi” (E 466) élelmiszer-adalékanyagot az 1333/2008/EK rendelet II. és III. mellékletében szereplő élelmiszer-adalékanyagok uniós jegyzékében, valamint az említett adalékanyag specifikációiban át kell nevezni „nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi”-ra.
- (11) Az 1331/2008/EK rendelet 3. cikke (2) bekezdésének alapján a Bizottság kikéri az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (a továbbiakban: Hatóság) véleményét az 1333/2008/EK rendelet II. és III. mellékletében szereplő élelmiszer-adalékanyagok uniós jegyzékének naprakésszé tétele érdekében, kivéve, ha a szóban forgó frissítések valószínűsíthetően nem gyakorolnak hatást a közegészségre. Mivel az említett uniós jegyzékek naprakésszé tétele valószínűsíthetően nem gyakorol hatást az emberi egészségre, nem szükséges kikérni a Hatóság véleményét.
- (12) Az 1333/2008/EK és a 231/2012/EU rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani és helyesbíteni kell.
- (13) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1333/2008/EK rendelet II. és III. melléklete e rendelet I. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

A 231/2012/EU rendelet melléklete e rendelet II. mellékletének megfelelően módosul.

3. cikk

A „Brilliant Black BN, Black PN” (E 151) és a „nátrium-karboxi-metil-cellulóz, karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi” (E 466) élelmiszer-adalékanyagok, valamint az említett adalékanyagokat tartalmazó azon élelmiszerek, amelyeket az e rendelet hatálybalépésétől számított huszonnégy hónapon belül látnak el jelöléssel vagy hoznak forgalomba, és amelyek nem felelnek meg az e rendeletben meghatározott követelményeknek, a készletek kimerüléséig forgalmazhatók.

4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. december 6-án.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ A javasolt módosítás összhangban van más hasonló esetekkel, így például a nátrium-karboxi-metil-cellulóz (E 466), a térhálós nátrium-karboxi-metil-cellulóz (E 468) és az enzimesen hidrolizált karboxi-metil-cellulóz (E 469) esetében kettős megnevezést vezettek be.

I. MELLÉKLET

A. Az 1333/2008/EK rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

1. Az A. rész 3. táblázatában az E 151 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő lép:

„E 151	Brilliant Black PN”
--------	---------------------

2. A B. részben:

a) Az 1. pontban („Színezékek”) az E 151 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő lép:

„E 151	Brilliant Black PN”
--------	---------------------

b) A 3. pontban („A színezékektől és édesítőszerektől különböző más adalékok”) az E 466 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi”
--------	---

3. A C. részben:

a) a III. csoportban („Élelmiszer-színezékek együttes felső határértékkel”) az E 151 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő lép:

„E 151	Brilliant Black PN”
--------	---------------------

b) az I. csoportban az E 466 adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	<i>quantum satis</i> ”
--------	--	------------------------

4. Az E. részben:

a) A 09.2. számú „Feldolgozott hal és halászati termékek, ideértve a rákféléket és puhatestűeket is” élelmiszerkategóriában az E 151 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 151	Brilliant Black PN	100	(35)	kizárólag: halpástétom és rákpástétom”
--------	--------------------	-----	------	--

- b) A 09.2. számú „Feldolgozott hal és halászati termékek, ideértve a rákféléket és puhatestűeket is” élelmiszerkategóriában az E 151 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 151	Brilliant Black PN	250	(36)	kizárólag: előfőzött rákfélék
--------	--------------------	-----	------	-------------------------------

- c) A 09.2. számú „Feldolgozott hal és halászati termékek, ideértve a rákféléket és puhatestűeket is” élelmiszerkategóriában az E 151 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 151	Brilliant Black PN	100	(37)	kizárólag: füstölt hal
--------	--------------------	-----	------	------------------------

- d) A 11.4.1. számú „Folyékony asztali édesítőszer” élelmiszer-kategóriában az E 460 (i) élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 460(i)	Mikrokristályos cellulóz, cellulózgél	<i>quantum satis</i>		
-----------	---------------------------------------	----------------------	--	--

- e) A 11.4.3. számú „Tabletta alakú asztali édesítőszer” élelmiszer-kategóriában az E 460 (i) élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 460 (i)	Mikrokristályos cellulóz, cellulózgél	<i>quantum satis</i>		
------------	---------------------------------------	----------------------	--	--

- f) A 01.6.1. számú „Ízesítetlen pasztörözött tejszín (kivéve a csökkentett zsírtartalmú tejszínt)” élelmiszer-kategóriában az E 466 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	<i>quantum satis</i>		
--------	--	----------------------	--	--

- g) A 01.6.2. számú „Ízesítetlen, erjesztett, élőflórás, 20 %-nál kisebb zsírtartalmú tejszín és tejszín-helyettesítők” élelmiszer-kategóriában az E 466 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	<i>quantum satis</i>		
--------	--	----------------------	--	--

- h) A 11.4.1. számú „Folyékony asztali édesítőszer” élelmiszer-kategóriában az E 466 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	<i>quantum satis</i>		
--------	--	----------------------	--	--

i) A 11.4.2. számú „Por alakú asztali édesítőszer” élelmiszer-kategóriában az E 466 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	<i>quantum satis</i>		
--------	--	----------------------	--	--

j) A 11.4.3. számú „Tabletta alakú asztali édesítőszer” élelmiszer-kategóriában az E 466 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	<i>quantum satis</i>		
--------	--	----------------------	--	--

k) A 13.1.5.1. számú „Csecsemők számára készült, speciális gyógyászati célokra szánt diétás élelmiszerek, valamint speciális anyatej-helyettesítő tápszer” élelmiszer-kategóriában az E 466 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	10 000		születéstől kezdve, anyagcserezavarok étrendi kezelésére használt termékekben”
--------	--	--------	--	--

l) „A 13.1.5.2. számú „Az 1999/21/EK irányelvben meghatározott, csecsemők és kisgyermek számára készült, speciális gyógyászati célokra szánt diétás élelmiszerek” élelmiszer-kategóriában az E 466 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	10 000		születéstől kezdve, anyagcserezavarok étrendi kezelésére használt termékekben”
--------	--	--------	--	--

m) A 14.1.3. számú „A 2001/112/EK tanácsi irányelvben meghatározott gyümölcsnektárok, valamint zöldségnektárok és hasonló termékek” élelmiszer-kategóriában az E 466 élelmiszer-adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	<i>quantum satis</i>		kizárólag: citrusféléből készült hagyományos svéd és finn gyümölcsszirupok”
--------	--	----------------------	--	---

B. Az 1333/2008/EK rendelet III. melléklete a következőképpen módosul:

1. Az 1. részben az E 466 adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	<i>quantum satis</i>		Az összes élelmiszer-adalék”
--------	--	----------------------	--	------------------------------

2. A 3. részben az E 466 adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	<i>quantum satis</i>	<i>quantum satis</i>	<i>quantum satis</i>	Igen”
--------	--	----------------------	----------------------	----------------------	-------

3. Az 5. rész A. szakaszában az E 466 adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	<i>quantum satis</i>	Az összes tápanyag	Igen”
--------	--	----------------------	--------------------	-------

4. Az 5. rész B. szakaszában az E 466 adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi	Tápanyagkészítményekben való használatra azzal a feltétellel, hogy a II. melléklet E. részének 13.1. pontjában említett élelmiszerekben a felső határértéket nem lépik túl	Az összes tápanyag	Az 1999/21/EK irányelvben meghatározott, csecsemők és kisgyermekek számára készült speciális gyógyászati célokra szánt diétás élelmiszerek”
--------	--	--	--------------------	---

5. A 6. rész 1. táblázatában az E 466 adalékanyagra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő lép:

„E 466	Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi”
--------	---

II. MELLÉKLET

A 231/2012/EU rendelet melléklete a következőképpen módosul:

1. Az „E 160a (iv) Algakarotinok” bejegyzés specifikációjában a meghatározás helyébe a következő szöveg lép:

„Meghatározás	A vegyes karotinok a <i>Dunaliella salina</i> alga törzseiből is előállíthatók. A béta-karotint egy illóolajjal extrahálják. A készítmény 20–30 %-os szuszpenzió étkezési olajban. A transz-cisz izomerek aránya 50:50-től 71:29-ig terjed. A fő színező alkotórész karotinoidokból, legnagyobb részben béta-karotinból áll. Alfa-karotin, lutein, zeaxantin és béta-kriptoxantin szintén jelen lehet. A színezőpigmentek mellett ez az anyag tartalmazhat még a kiindulási anyagban természetes módon előforduló olajokat, zsírokat és viaszokat is.”
----------------------	--

2. Az „E 151 Brilliant Black BN, Black PN” adalékanyagra vonatkozó bejegyzés a következőképpen módosul:

- a) a fejléc helyébe a következő szöveg lép:

„E 151 BRILLIANT BLACK PN”

- b) a specifikációban a meghatározás helyébe a következő szöveg lép:

„Meghatározás	A Brilliant Black PN főösszetételében tetranátrium-4-acetamido-5-hidroxi-6-[7-szulfonáto-4-(4-szulfonáto-fenil-azo)-1-naftil-azo]-naftalin-1,7-diszulfonátból és más kiegészítő színezőanyagokból, valamint fő színtelen alkotórészként nátrium-kloridból és/vagy nátrium-szulfátból áll. A Brilliant Black PN színezék alatt a nátriumsót kell érteni. A kalcium- és a káliumsó szintén megengedett.”
----------------------	---

3. Az „E 227 Kalcium-biszulfít” adalékanyagra vonatkozó bejegyzés fejlécének helyébe a következő lép:

„E 227 KALCIUM-HIDROGÉN-SZULFIT”

4. Az „E 228 Kálium-biszulfít” adalékanyagra vonatkozó bejegyzés fejlécének helyébe a következő lép:

„E 228 KÁLIUM-HIDROGÉN-SZULFIT”

5. Az „E 460 (i) Mikrokrisztályos cellulóz” adalékanyagra vonatkozó bejegyzés a következőképpen módosul:

- a) a fejléc helyébe a következő szöveg lép:

„E 460 (i) MIKROKRISTÁLYOS CELLULÓZ, CELLULÓZGÉL”

- b) a specifikációban a „Színónimák” rovat helyébe a következő szöveg lép:

„Színónimák”	
---------------------	--

6. Az „E 466 Nátrium-karboxi-metil-cellulóz, karboxi-metil-cellulóz, cellulózgumi” adalékanyagra vonatkozó bejegyzés a következőképpen módosul:

- a) a fejléc helyébe a következő szöveg lép:

„E 466 NÁTRIUM-KARBOXI-METIL-CELLULÓZ, CELLULÓZGUMI”

- b) a specifikációban a „Színónimák” rovat helyébe a következő szöveg lép:

„Színónimák	NaCMC; Nátrium-CMC”
--------------------	---------------------

- c) a specifikációban a meghatározás helyébe a következő szöveg lép:

„Meghatározás	A nátrium-karboxi-metil-cellulóz rostos növényi anyagból közvetlenül előállított cellulóz karboxi-metil-éterének részleges nátriumsója”
----------------------	---

A BIZOTTSÁG 1275/2013/EU RENDELETE

(2013. december 6.)

2002/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének az arzén, a kadmium, az ólom, a nitritek, az illékony mustárolaj és a káros botanikai szennyeződések maximális szintje tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a takarmányban előforduló nemkívánatos anyagokról szóló, 2002. május 7-i 2002/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 8. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2002/32/EK irányelv előírja, hogy tilos felhasználni olyan, takarmányozásra szánt termékeket, amelyek az I. mellékletében megállapított maximális szinteket meghaladó mértékben tartalmaznak nemkívánatos anyagokat.
- (2) A nyomelemeket nagy koncentrációban tartalmazó, különleges táplálási célokat szolgáló, a hosszú távú ellátást lehetővé tevő formulációban előállított kiegészítő takarmányok arzén-, kadmium- vagy ólomtartalma elkerülhetetlenül magasabb, mint az e nehézfémek takarmányokban való előfordulásának vonatkozásában megállapított maximális szint. Ugyanakkor az, hogy a hosszú távú ellátást lehetővé tevő formulációkban előforduló e nehézfémekre vonatkozó maximális szint magasabb, sem állat-egészségügyi, sem közegészségügyi szempontból, sem pedig a környezet szempontjából nem jár veszéllyel, mivel e specifikus, hosszú távú ellátást lehetővé tevő formulációk felhasználásával az állatok expozíciója jelentősen alacsonyabb, mint egyéb, nyomelemeket tartalmazó, kiegészítő takarmányok esetében. Ezért célszerű a nyomelemeket nagy koncentrációban tartalmazó, hosszú távú ellátást lehetővé tevő formulációkban előforduló nehézfémek vonatkozásában magasabb maximális szintet megállapítani.
- (3) A Bizottsághoz olyan adatokat nyújtottak be, amelyek azt mutatják, hogy a gyártás helyének változását követően a vas-karbonát adalékanyagban előforduló arzén szintje bizonyos esetekben meghaladja a jelenlegi maximális szintet. A vas-karbonát európai piacon való hozzáférhetőségének szavatolása érdekében célszerű a vas-karbonátban előforduló arzén maximális szintjének növelése. A növelés sem állat-egészségügyi, sem közegészségügyi szempontból, sem pedig a környezet szempontjából nem jár káros hatással, mivel a kiegészítő takarmányban és a teljes értékű takarmányban előforduló arzénra megállapított maximális szint változatlan marad.
- (4) A közelmúltban az élelmiszerben és takarmányban előforduló nehézfémekkel foglalkozó referencialaboratórium jelentős különbséget mutatott ki a kaolinittartalmú agyagban, illetve a kaolinittartalmú agyagot tartalmazó

takarmányban előforduló ólom meghatározására jelenleg alkalmazott különböző kivonásos módszerek alkalmazásával kapott analitikai eredmények között ⁽²⁾. Korábban nem mutattak ki jelentős különbséget a különböző kivonásos módszerek alkalmazásával kapott, az ásványi takarmányban előforduló nehézfémek szintjére vonatkozó eredmények között ⁽³⁾. A takarmányban előforduló nehézfémek maximális szintjei „az ólom egy adott analitikai meghatározására vonatkoznak, amely során a kivonás salétromsavban (5 % m/m) történik 30 percen át forráshőmérsékleten”. Ezért célszerű a kaolinittartalmú agyagban előforduló ólom meghatározására e kivonásos módszer alkalmazását előírni.

- (5) A nitrit tekintetében a cukorrépából és cukornádból előállított, valamint keményítőgyártásból származó termékek és melléktermékek vonatkozásában jelenleg nincs megállapítva maximális szint. Tekintettel a tudományos és műszaki ismeretek fejlődésére, ugyanezt kell alkalmazni az alkoholtartalmú italok gyártásából származó termékekre és melléktermékekre.
- (6) Tekintettel a tudományos és műszaki ismeretekre, helyénvaló a *Camelina sativában* és az abból származó termékekben előforduló illékony mustárolaj maximális szintjét a repcemagpogácsa tekintetében meghatározott maximális szinttel egyező szinten meghatározni.
- (7) A *Brassica* fajt káros botanikai szennyeződésként sorolták be (allil-izotiocianátban kifejezett) magas illékonymustárolaj-tartalma miatt. Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA) a glukoizinolátokról (allil-izotiocianátok) mint az állati takarmányban előforduló nemkívánatos anyagokról szóló véleményében ⁽⁴⁾ megállapította, hogy a káros hatások rendszerint az étrendben előforduló összes glukoizinolát mennyiségével hozhatók összefüggésbe. A teljes glukoizinolátmennyiség mérése esetén a *Brassica juncea ssp.*, *Brassica nigra* és *Brassica carinata* növényekből származó termékek jelenléte által okozott szennyeződések is kimutathatók. Ezért helyénvaló az I.

⁽²⁾ A kaolinittartalmú agyagban előforduló kivonható ólom, illetve a teljes ólomtartalom meghatározása. Az élelmiszerben és takarmányban előforduló nehézfémekkel foglalkozó európai referencialaboratórium által nyújtott technikai segítség az Egészség- és Fogasztóügyi Főigazgatóság számára – JRC 69122 – Közös Kutatóközpont – Etalonanyag- és Mérésügyi Intézet.

⁽³⁾ IMEP-111: A teljes kadmium-, ólom-, arzén-, higany- és réz-, valamint a kivonható kadmium- és ólomtartalom az ásványi takarmányban. Jelentés az élelmiszerben és takarmányban előforduló nehézfémekkel foglalkozó európai referencialaboratórium által szervezett tizenegyedik laboratóriumközi összehasonlításról. – EUR 24758 EN – Közös Kutatóközpont – Etalonanyag- és Mérésügyi Intézet.

⁽⁴⁾ Az élelmiszerláncba bekerülő szennyező anyagok tudományos testületének az Európai Bizottság kérésére készített, a glukoizinolátokra mint takarmányokban előforduló nemkívánatos anyagra vonatkozó szakvéleménye, *EFSA Journal* (2008) 590., 1–76. o.

⁽¹⁾ HL L 140., 2002.5.30., 10. o.

melléklet VI. szakaszából (Káros botanikai szennyeződések) törölni az e fajokból készült termékeket (a magvak kivételével), valamint az e *Brassica* fajokból származó takarmány-alapanyagok tekintetében az illékony mustárolaj maximális szintjét a repcemagpogácsa tekintetében meghatározott maximális szinttel egyező szinten meghatározni.

(8) Helyénvaló a takarmány-alapanyagok jegyzékéről szóló, 2013. január 16-i 68/2013/EU bizottsági rendeletben ⁽¹⁾ a takarmány-alapanyagokra előírtaknak megfelelő elnevezést alkalmazni.

(9) A 2002/32/EK irányelvet ezért megfelelően módosítani kell.

(10) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2002/32/EK rendelet I. melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. december 6-án.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 29., 2013.1.30., 1. o.

MELLÉKLET

A 2002/32/EK irányelv I. melléklete a következőképpen módosul:

1. Az I. szakasz arzénról szóló 1. sora helyébe a következő lép:

Nemkívánatos anyag	Takarmányozásra szánt termékek	Legnagyobb tartalom mg/kg-ban (ppm), 12 %-os nedvességtartalmú takarmányra vonatkozóan
„1. Arzén ⁽¹⁾	Takarmány-alapanyagok	2
	kivéve a következőket:	
	— fűből, szárított lucernából és szárított lóheréből készült liszt, szárított cukorrépapép, szárított melaszos cukorrépaszelet,	4
	— pálmamagpogácsa,	4 ⁽²⁾
	— foszfátok és mésztartalmú tengeri algák,	10
	— kalcium-karbonát; kalcium- és magnézium-karbonát ⁽¹⁰⁾ ,	15
	— magnézium-oxid; magnézium-karbonát,	20
	— halak, más vízi állatok és az ezekből nyert termékek,	25 ⁽²⁾
	— algaliszt és algaliszból nyert takarmány-alapanyagok,	40 ⁽²⁾
	Jelölőanyagként használt vasrészcscék.	50
	A nyomelemek vegyületeinek funkcionális csoportjába tartozó takarmány-adalékanyagok	30
	kivéve a következőket:	
	— réz-szulfát-pentahidrát; réz-karbonát; diréz-klorid-trihidroxid; vas-karbonát,	50
	— cink-oxid; mangán-oxid; réz-oxid.	100
	Kiegészítő takarmányok	4
	kivéve a következőket:	
	— ásványi takarmányok,	12
	— halat vagy más vízi állatot, illetve azokból nyert termékeket és/vagy algalisztet és algaliszból nyert takarmány-alapanyagot tartalmazó, kedvtelésből tartott állatoknak szánt kiegészítő takarmányok,	10 ⁽²⁾
	— nyomelemeket nagy koncentrációban tartalmazó, különleges táplálási célt szolgáló, a hosszú távú ellátást lehetővé tevő formulációban előállított kiegészítő takarmány, melyben a nyomelemek koncentrációja meghaladja a teljes értékű takarmányra megállapított maximális szint százszorosát.	30
	Teljes értékű takarmányok	2
	kivéve a következőket:	
	— halaknak és prémes állatoknak szánt teljes értékű takarmányok,	10 ⁽²⁾
	— halat vagy más vízi állatot, illetve azokból nyert termékeket és/vagy algalisztet és algaliszból nyert takarmány-alapanyagot tartalmazó, kedvtelésből tartott állatoknak szánt teljes értékű takarmányok.	10 ⁽²⁾ ”

2. Az I. szakasz kadmiumról szóló 2. sora helyébe a következő lép:

Nemkívánatos anyag	Takarmányozásra szánt termékek	Legnagyobb tartalom mg/kg-ban (ppm), 12 %-os nedvességtartalmú takarmányra vonatkozóan
„2. Kadmium	Növényi eredetű takarmány-alapanyagok	1
	Állati eredetű takarmány-alapanyagok	2
	Ásványi eredetű takarmány-alapanyagok	2
	kivéve a következőket:	
	— foszfátok.	10
	A nyomelemek vegyületeinek funkcionális csoportjába tartozó takarmány-adalékanyagok	10
	kivéve a következőket:	
	— réz-oxid, mangán-oxid, cink-oxid és mangán-szulfát-mono-hidrát.	30
	A kötőanyagok és csomósodásgátló anyagok funkcionális csoportjába tartozó takarmány-adalékanyagok	2
	Előkeverékek ⁽⁶⁾	15
	Kiegészítő takarmányok	0,5
	kivéve a következőket:	
	— ásványi takarmányok	
	— — foszfortartalom < 7 % ⁽⁸⁾	5
	— — foszfortartalom ≥ 7 % ⁽⁸⁾	1 % foszforban ⁽⁸⁾ 0,75; maximum 7,5
	— kedvtelésből tartott állatoknak szánt kiegészítő takarmányok	2
	— nyomelemeket nagy koncentrációban tartalmazó, különleges táplálási célt szolgáló, a hosszú távú ellátást lehetővé tevő formulációban előállított kiegészítő takarmány, melyben a nyomelemek koncentrációja meghaladja a teljes értékű takarmányra megállapított maximális szint százszorosát.	15
	Teljes értékű takarmányok	0,5
	kivéve a következőket:	
	— szarvasmarhának (kivéve borjaknak), juhoknak (kivéve bárányoknak), kecskéknél (kivéve gidáknak) és halaknak szánt teljes értékű takarmányok,	1
	— kedvtelésből tartott állatoknak szánt teljes értékű takarmányok.	2"

3. Az I. szakasz ólomról szóló 4. sora helyébe a következő lép:

Nemkívánatos anyag	Takarmányozásra szánt termékek	Legnagyobb tartalom mg/kg-ban (ppm), 12 %-os nedvességtartalmú takarmányra vonatkozóan
„4. Ólom (*)	Takarmány-alapanyagok	10
	kivéve a következőket:	
	— szálatakarmány ⁽³⁾ ,	30
	— foszfátok és mésztartalmú tengeri algák,	15
	— kalcium-karbonát; kalcium- és magnézium-karbonát ⁽¹⁰⁾ ,	20
	— takarmányélesztő.	5
	A nyomelemek vegyületeinek funkcionális csoportjába tartozó takarmány-adalékanyagok	100
	kivéve a következőket:	
	— cink-oxid,	400
	— mangán-oxid, vas-karbonát, réz-karbonát.	200
	A kötőanyagok és csomósodásgátló anyagok funkcionális csoportjába tartozó takarmány-adalékanyagok	30
	kivéve a következőket:	
	— vulkáni eredetű klinoptilolit; nátrólit-fonolit.	60
	Előkeverékek ⁽⁶⁾	200
	Kiegészítő takarmányok	10
	kivéve a következőket:	
	— ásványi takarmányok,	15
	— nyomelemeket nagy koncentrációban tartalmazó, különleges táplálási célt szolgáló, a hosszú távú ellátást lehetővé tevő formulációban előállított kiegészítő takarmányok, melyben a nyomelemek koncentrációja meghaladja a teljes értékű takar- mányra megállapított maximális szint százszorosát.	60
	Teljes értékű takarmányok.	5

(*) A kaolinitartalmú agyagban és a kaolinitartalmú agyagot tartalmazó takarmányban előforduló ólom meghatározására a maximális szint az ólom egy adott analitikai meghatározására vonatkozik, amely során az extrakció salétromsavban (5 % m/m) történik 30 percen át forráshőmérsékleten. Bizonyíthatóan egyező extrakciós hatékonysággal rendelkező, egyenértékű extrakciós eljárások alkalmazhatók.”

4. Az I. szakasz nitritről szóló 6. sora helyébe a következő lép:

Nemkívánatos anyag	Takarmányozásra szánt termékek	Legnagyobb tartalom mg/kg-ban (ppm), 12 %-os nedvességtartalmú takarmányra vonatkozóan
„6. Nitrit ⁽⁵⁾	Takarmány-alapanyagok	15
	kivéve a következőket:	
	— halliszt,	30
	— szilázs,	—
	— cukorrépából és cukornádból előállított, valamint keményítőgyártásból és alkoholtartalmú italok gyártásából származó termékek és melléktermékek.	—
	Teljes értékű takarmányok	15
	kivéve a következőket:	
	— kutyáknak és macskáknak szánt, 20 %-ot meghaladó nedvességtartalmú teljes értékű takarmányok.	—

5. A III. szakasz illékony mustárolajról szóló 5. sora helyébe a következő lép:

Nemkívánatos anyag	Takarmányozásra szánt termékek	Legnagyobb tartalom mg/kg-ban (ppm), 12 %-os nedvességtartalmú takarmányra vonatkozóan
„5. Illékony mustárolaj ⁽¹⁾	Takarmány-alapanyagok	100
	kivéve a következőket:	
	— Sárgarepcemag és a belőle készült termékek (*), mustármag (*) és repcemag, valamint az azok feldolgozásából származó termékek.	4 000
	Teljes értékű takarmányok	150
	kivéve a következőket:	
	— szarvasmarhának (kivéve borjaknak), juhoknak (kivéve bárányoknak) és kecskéknak (kivéve gidáknak) szánt teljes értékű takarmányok,	1 000
	— sertéseknek (kivéve malacoknak) és baromfinak szánt teljes értékű takarmányok.	500

(*) Az illetékes hatóságok kérésére a felelős gazdasági szereplőnek elemzést kell végeznie annak bizonyítására, hogy a teljes glükóz-noláttartalom 30 mmol/kg-nál alacsonyabb. Analitikai referencia-módszer: EN-ISO 9167-1:1995.”

6. A VI. rész: káros botanikai szennyeződések helyébe a következő szöveg lép:

„VI. SZAKASZ: KÁROS BOTANIKAI SZENNYEZŐDÉSEK

Nemkívánatos anyag	Takarmányozásra szánt termékek	Legnagyobb tartalom mg/kg-ban (ppm), 12 %-os nedvességtartalmú takarmányra vonatkozóan
1. Alkaloidákat, glükozidákat vagy más mérgező anyagokat külön-külön, illetve kombinációban tartalmazó gyommagvak és öröletlen vagy össze nem zúzott termékek, beleértve:	Takarmány-alapanyagok és összetett takarmányok,	3 000
— <i>Datura</i> sp.		1 000

Nemkívánatos anyag	Takarmányozásra szánt termékek	Legnagyobb tartalom mg/kg-ban (ppm), 12 %-os nedvességtartalmú takarmányra vonatkozóan
2. <i>Crotalaria</i> spp.	Takarmány-alapanyagok és összetett takarmányok,	100
3. <i>Ricinus communis</i> L., <i>Croton tiglium</i> L. és <i>Abrus precatorius</i> L. vetőmagja és pelyvéja, valamint azok feldolgozott származékai ⁽¹⁾ külön-külön, illetve kombinációban	Takarmány-alapanyagok és összetett takarmányok,	10 ⁽²⁾
4. Hántolatlan bükkmakk – <i>Fagus sylvatica</i> L.	Takarmány-alapanyagok és összetett takarmányok,	A magvak és termések, illetve azok feldolgozott származékai csak mennyiségileg nem kimutatható, elenyésző mennyiségben lehetnek jelen a takarmányban
5. Purgódíó – <i>Jatropha curcas</i> L.	Takarmány-alapanyagok és összetett takarmányok,	A magvak és termések, illetve azok feldolgozott származékai csak mennyiségileg nem kimutatható, elenyésző mennyiségben lehetnek jelen a takarmányban
6. Az <i>Ambrosia</i> spp. magja	Takarmány-alapanyagok kivéve: — közvetlen állati takarmányozásra nem használt köles (a <i>Panicum miliaceum</i> L. magja) és cirok (a <i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench magja) Őröletlen gabonát és magvakat tartalmazó összetett takarmányok	50 200 50
7. A következő növények magvai: — Indiai mustár – <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. és Coss. ssp. <i>integrifolia</i> (West.) Thell. — Szareptai mustár – <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. és Coss. ssp. <i>juncea</i> — Kínai mustár – <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. és Coss. ssp. <i>juncea</i> var. <i>lutea</i> Batalin — Fekete mustár – <i>Brassica nigra</i> (L.) Koch — Abesszin mustár – <i>Brassica carinata</i> A. Braun	Takarmány-alapanyagok és összetett takarmányok	A magvak csak mennyiségileg nem kimutatható, elenyésző mennyiségben lehetnek jelen a takarmányban

⁽¹⁾ Amennyire mikroszkópos vizsgálattal megállapítható.

⁽²⁾ A maghéjdarabokra is vonatkozik.

A BIZOTTSÁG 1276/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2013. december 6.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,

tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő

termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. december 6-án.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

Jerzy PLEWA

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	AL	45,1
	MA	75,2
	TN	78,7
	TR	84,0
	ZZ	70,8
0707 00 05	AL	59,9
	MA	154,0
	TR	118,1
	ZZ	110,7
0709 93 10	MA	147,0
	TR	94,4
	ZZ	120,7
0805 10 20	AR	28,0
	AU	88,3
	MA	36,7
	TR	54,5
	UY	36,0
	ZA	56,9
	ZW	22,6
0805 20 10	ZZ	46,1
	AU	135,6
	MA	57,8
	ZZ	96,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	TR	58,3
	ZZ	58,3
0805 50 10	TR	68,2
	ZZ	68,2
0808 10 80	BA	42,7
	MK	32,3
	NZ	160,5
	US	165,4
	ZA	199,9
	ZZ	120,2
0808 30 90	TR	130,4
	US	211,2
	ZZ	170,8

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

HATÁROZATOK

AZ EURÓPAI PARLAMENT HATÁROZATA

(2013. október 9.)

az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre szóló általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítésről, II. szakasz – Európai Tanács és Tanács

(2013/721/EU)

AZ EURÓPAI PARLAMENT,

- tekintettel az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre szóló általános költségvetésére ⁽¹⁾,
 - tekintettel az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre vonatkozó összevont éves beszámolójára (COM(2012) 436 – C7-0226/2012) ⁽²⁾,
 - tekintettel a Számvevőszéknek a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó költségvetés végrehajtásáról szóló éves jelentésére az ellenőrzés alá vont intézmények válaszaival együtt ⁽³⁾,
 - tekintettel a Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó, az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 287. cikke szerinti megbízhatósági nyilatkozatára ⁽⁴⁾,
 - tekintettel a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó mentesítésről szóló határozatot elhalasztó, 2013. április 17-i határozatára és az azt kísérő állásfoglalásra ⁽⁵⁾,
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 314. cikkének (10) bekezdésére, valamint 317., 318. és 319. cikkére,
 - tekintettel az Európai Községek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom rendeletre ⁽⁶⁾ és különösen annak 50., 86., 145., 146. és 147. cikkére,
 - tekintettel az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽⁷⁾ és különösen annak 164., 165. és 166. cikkére,
 - tekintettel a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között 2006. május 17-én létrejött intézményközi megállapodásra ⁽⁸⁾,
 - tekintettel eljárási szabályzata 77. cikkére és VI. mellékletére,
 - tekintettel a Költségvetési Ellenőrző Bizottság második jelentésére (A7-0310/2013),
1. megtagadja a mentesítést a Tanács főtítkáráról az Európai Tanács és a Tanács 2011-es pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozóan;
 2. megjegyzéseit a mellékelt állásfoglalásban foglalja össze;

⁽¹⁾ HL L 68., 2011.3.15., 1. o.

⁽²⁾ HL C 348., 2012.11.14., 1. o.

⁽³⁾ HL C 344., 2012.11.12., 1. o.

⁽⁴⁾ HL C 348., 2012.11.14., 130. o.

⁽⁵⁾ HL L 308., 2013.11.16., 20. o.

⁽⁶⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽⁷⁾ HL L 298., 2012.10.26., 1. o.

⁽⁸⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt a határozatot, valamint az annak szerves részét képező állásfoglalást az Európai Tanácsnak, Tanácsnak, a Bizottságnak, az Európai Unió Bíróságának, a Számvevőszéknek, az európai ombudsmannak és az európai adatvédelmi biztosnak, és gondoskodjon az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételükről (L sorozat).

az elnök

Martin SCHULZ

a főtitkár

Klaus WELLE

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÁLLÁSFOGLALÁSA

(2013. október 9.)

az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre szóló általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítésről szóló határozat szerves részét képező megjegyzésekkel, II. szakasz – Európai Tanács és Tanács

AZ EURÓPAI PARLAMENT,

- tekintettel az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre szóló általános költségvetésére ⁽¹⁾,
- tekintettel az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre vonatkozó összevont éves beszámolójára (COM(2012) 436 – C7-0226/2012) ⁽²⁾,
- tekintettel a Számvevőszéknek a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó költségvetés végrehajtásáról szóló éves jelentésére az ellenőrzés alá vont intézmények válaszaival együtt ⁽³⁾,
- tekintettel a Számvevőszék 2011-es pénzügyi évre vonatkozó, az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 287. cikke szerinti megbízhatósági nyilatkozatára ⁽⁴⁾,
- tekintettel a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó mentesítésről szóló határozatot elhalasztó, 2013. április 17-i határozatára és az azt kísérő állásfoglalásra ⁽⁵⁾,
- tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 314. cikkének (10) bekezdésére, valamint 317., 318. és 319. cikkére,
- tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom rendeletre ⁽⁶⁾ és különösen annak 50., 86., 145., 146. és 147. cikkére,
- tekintettel az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽⁷⁾ és különösen annak 164., 165. és 166. cikkére,
- tekintettel a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között 2006. május 17-én létrejött intézményközi megállapodásra ⁽⁸⁾,
- tekintettel eljárási szabályzata 77. cikkére és VI. mellékletére,
- tekintettel a Költségvetési Ellenőrző Bizottság második jelentésére (A7-0310/2013),

⁽¹⁾ HL L 68., 2011.3.15., 1. o.

⁽²⁾ HL C 348., 2012.11.14., 1. o.

⁽³⁾ HL C 344., 2012.11.12., 1. o.

⁽⁴⁾ HL C 348., 2012.11.14., 130. o.

⁽⁵⁾ HL L 308., 2013.11.16., 20. o.

⁽⁶⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽⁷⁾ HL L 298., 2012.10.26., 1. o.

⁽⁸⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

- A. mivel egy demokratikus társadalomban az adófizetőknek és a közvéleménynek joga van tájékoztatást kapni a közpénzek felhasználásáról ⁽¹⁾;
- B. mivel a polgároknak jogukban áll tudni, hogy mire költik az általuk befizetett adókat, és hogyan élnek a politikai szervek a rájuk ruházott hatalommal;
- C. mivel a Tanácsra mint uniós intézményre vonatkozik az uniós polgárok felé történő demokratikus elszámoltathatóság, amennyiben az Európai Unió általános költségvetése egyik kedvezményezettjének minősül;
- D. mivel az uniós intézmények közül a Parlament az egyetlen közvetlenül választott testület, és a Parlament felelős az Unió általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítés megadásáért,
1. hangsúlyozza a Parlamentnek az Európai Unió működéséről szóló szerződésben (EUMSZ) meghatározott, a költségvetési mentesítési eljárás tekintetében betöltött szerepét;
 2. emlékeztet arra, hogy az EUMSZ 335. cikkének megfelelően „(...) igazgatási autonómiájuk alapján a saját működésükkel kapcsolatos ügyekben az Uniót az egyes intézmények maguk képviselik”, ami azt jelenti, hogy – figyelembe véve a költségvetési rendelet 55. cikkét – az intézmények egyénileg felelősek költségvetésük végrehajtásáért;
 3. megjegyzi, hogy eljárási szabályzata 77. cikkének megfelelően „A Bizottság számára a költségvetés végrehajtására vonatkozó mentesítés megadásával kapcsolatos eljárást szabályozó rendelkezések megfelelően alkalmazandók a következőkre: [...] az Európai Unió egyéb intézményei és szervei – mint például a Tanács (végrehajtási tevékenységére vonatkozóan), az Európai Unió Bírósága, a Számvevőszék, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága – költségvetésének végrehajtásáért felelős személyek mentesítési eljárása”;

A Számvevőszék véleménye az Európai Tanács és a Tanács tekintetében a 2011-es pénzügyi évre szóló megbízhatósági nyilatkozatában

4. rámutat arra, hogy 2011-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésében a Számvevőszék észrevételeket tett az Európai Tanácsra és a Tanácsra vonatkozóan a takarítási szolgálatokkal kapcsolatos közbeszerzési szerződések, valamint munkaruházat és cipők beszerzése kapcsán, melyek esetében hiányosságokat tárt fel a kiválasztási és odaítélési feltételek alkalmazása tekintetében;
5. utal a Tanácsnak a közbeszerzési hiányosságokra vonatkozó magyarázataira és a költségvetési rendelet szellemének és elveinek teljes tiszteletben tartására vonatkozó biztosítékaira;
6. egyetért a Számvevőszék ajánlásaival arra vonatkozóan, hogy az engedélyezésre jogosult tisztviselőknek megfelelő ellenőrzések és jobb iránymutatások által javítaniuk kell a közbeszerzési eljárások megtervezését, koordinálását és végrehajtását; javasolja a – valamennyi uniós intézmény által betartandó – közbeszerzési szabályok szigorúbb alkalmazását;
7. megjegyzi, hogy a Tanács nem adott további választ a Számvevőszék azon ajánlásaira, amelyek a közbeszerzési eljárások megfelelő ellenőrzéseire és az azzal kapcsolatos hatékonyabb iránymutatásra vonatkoznak;

⁽¹⁾ Az Európai Unió Bíróságának a C-465/00., C-138/01. és C-139/01. sz. (Österreichischer Rundfunk és mások) egyesített ügyekben 2003. május 20-án hozott ítélete ([2003] ECR I-4989, 85. bekezdés).

Függőben lévő kérdések

8. sajnálatát fejezi ki a 2007-es, 2008-as, 2009-es és 2010-es pénzügyi évekre vonatkozó mentesítési eljárások során tapasztalt nehézségek miatt, amelyek abból adódtak, hogy a Tanács nem volt hajlandó az együttműködésre; emlékeztet arra, hogy a Parlament megtagadta a Tanács főtítkárnak a 2009-es és 2010-es pénzügyi évre szóló költségvetés végrehajtására vonatkozó mentesítését, melynek okait a 2011. május 10-i ⁽¹⁾, a 2011. október 25-i ⁽²⁾, illetve a 2012. május 10-i ⁽³⁾ és a 2012. október 23-i ⁽⁴⁾ állásfoglalásaiban sorolta fel;
9. elvárja, hogy a Parlament számára a Tanács által benyújtott jövőbeni éves tevékenységi jelentések tartalmazzák a rendelkezésre álló humánerőforrások átfogó áttekintését, kategóriák, besorolási fokozatok, nemek, állampolgárság és szakképzettség szerinti bontásban, valamint a Tanács belső költségvetési határozatait;
10. hangsúlyozza, hogy az Európai Tanács és a Tanács költségvetését külön kell választani pénzgazdálkodásuk átláthatóságának előmozdítása és mindkét intézmény jobb elszámoltathatóságának biztosítása érdekében;
11. ismételten hangsúlyozza, hogy a Tanácsnak részletes, írásbeli tájékoztatást kell adnia a Résidence Palace épület megvásárlására felhasznált előirányzatok teljes összegéről, arról, hogy ezeket az előirányzatokat mely költségvetési sorokról hívták le, az eddig kifizetett és a még kifizetendő részletekről, valamint arról, hogy az épület milyen célt fog szolgálni;
12. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a Tanács továbbra sem hajlandó válaszolni a Parlament kérdéseire;
13. megismétli, hogy továbbra is a Tanács válaszára vár a 2012. május 10-i állásfoglalásában megfogalmazott kérdésekkel és kért dokumentumokkal kapcsolatban; felkéri a Tanács főtítkárárt, hogy adjon átfogó, írásbeli választ a Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága számára e kérdésekre;
14. ismételten hangsúlyozza, hogy a Tanács kiadásait ugyanolyan vizsgálat alá kell vetni, mint a többi intézményét; véleménye szerint a 2012. október 23-i állásfoglalása jól meghatározza e vizsgálat alapvető elemeit;
15. ugyanakkor üdvözli, hogy a Tanács soros elnöksége elfogadta a Parlament meghívását a 2011-re vonatkozó mentesítésről szóló jelentések 2013. április 16-i plenáris ülésen történt megvitatására; helyesli, hogy az elnökség nyitottságot mutatott a tekintetben, hogy gyümölcsöző együttműködést építsenek ki a Parlament és a Tanács között;
16. nyugtázza az ír elnökség azon javaslatát, hogy állítsanak fel intézményközi munkacsoportot a Tanács mentesítésére vonatkozó lehetséges megoldások megtárgyalásához; várakozással tekint a Tanács litván elnökségének erre vonatkozó konkrét javaslata elébe;

A Parlamentnek a mentesítés megadásához fűződő joga

17. hangsúlyozza a Parlament azon előjogait, hogy az EUMSZ 317., 318. és 319. cikke értelmében a jelenlegi értelmezéssel és gyakorlattal összhangban gyakorolhassa mentesítési jogkörét, azaz az átláthatóság és az uniós adófizetők felé fennálló demokratikus felelősség fenntartása érdekében külön-külön adjon mentesítést a költségvetés egyes fejezeteire vonatkozóan;

⁽¹⁾ HL L 250., 2011.9.27., 25. o.

⁽²⁾ HL L 313., 2011.11.26., 13. o.

⁽³⁾ HL L 286., 2012.10.17., 23. o.

⁽⁴⁾ HL L 350., 2012.12.20., 71. o.

18. ismételten hangsúlyozza, hogy a Költségvetési Ellenőrző Bizottság elnökének levelére adott, 2011. november 25-i válaszában a Bizottság azt írta, hogy kívánatosnak tartja, hogy a Parlament folytassa a mentesítés megadását, elhalasztását vagy elutasítását a többi intézmény, köztük a Tanács tekintetében, mint ahogy az eddig is történt;
 19. véleménye szerint minden esetben el kell végezni a Tanács mint uniós intézmény vizsgált évben folytatott pénzgazdálkodásának értékelését, fenntartva ezáltal a Parlament előjogait, vagyis a demokratikus elszámoltathatóság uniós polgárok irányában történő biztosítását;
 20. ezért úgy véli, hogy bizonyos előrelépés érhető el, amennyiben a Parlament és a Tanács együtt összeállítja azon dokumentumok listáját, amelyeket meg kell osztaniuk egymással a mentesítési folyamatban betöltött szerepük teljesítéséhez;
 21. úgy véli, hogy a két intézmény közötti, nyílt és formális párbeszédet célzó eljárás formájában megvalósuló kielégítő együttműködés az uniós polgárok felé küldendő pozitív jel lehet e nehéz időkben.
-

A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2013. november 29.)

a tagállamok által 2014-re és az azt követő évekre benyújtott, egyes állatbetegségek és zoonózisok felszámolására, az ellenük való védekezésre és figyelemmel kísérésükre irányuló éves és többéves programok, valamint az azokhoz nyújtott uniós pénzügyi hozzájárulás jóváhagyásáról

(az értesítés a C(2013) 8417. számú dokumentummal történt)

(2013/722/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 2009. május 25-i 2009/470/EK tanácsi határozatra ⁽¹⁾ és különösen annak 27. cikke (5) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2009/470/EK határozat megállapítja az állatbetegségek és zoonózisok felszámolására, az ellenük való védekezésre és figyelemmel kísérésükre irányuló programokhoz nyújtott uniós pénzügyi hozzájárulásra irányadó eljárásokat.
- (2) Emellett a 2009/470/EK határozat 27. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy uniós pénzügyi intézkedést kell bevezetni az említett határozat I. mellékletében felsorolt állatbetegségek és zoonózisok felszámolását, az ellenük való védekezést és figyelemmel kísérésüket célzó nemzeti programok finanszírozásával összefüggésben a tagállamokban felmerült kiadások visszatérítésére.
- (3) Az egyes állatbetegségek és zoonózisok felszámolására, az ellenük való védekezésre és figyelemmel kísérésükre irányuló nemzeti programokra vonatkozó közösségi szempontok megállapításáról szóló, 2008. április 25-i 2008/341/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ előírja, hogy ahhoz, hogy a tagállamok által benyújtott programokat uniós pénzügyi hozzájárulásra jóváhagyják, a programoknak legalább az említett határozat mellékletében megállapított szempontoknak meg kell felelniük.
- (4) Az egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak megelőzésére, az ellenük való védekezésre és a felszámolásukra vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2001. május 22-i 999/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁾ a tagállamok által benyújtandó éves programokat ír elő a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékben előforduló fertőző szivacsos agyvelőbántalmak (TSE) figyelemmel kísérésére.
- (5) A madárinfluenza elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedésekről szóló, 2005. december 20-i 2005/94/EK tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ előírja továbbá, hogy a tagállamoknak

megfigyelési programokat kell végrehajtaniuk a baromfik és a vadon élő madarak körében annak érdekében, hogy – többek között rendszeresen aktualizált kockázatelemzés alapján – hozzájáruljanak a vadon élő madarak jelentette, a madarak bármely madárinfluenza-eredetű vírusával kapcsolatos veszélyekre vonatkozó ismeretekhez. Ezekhez az éves figyelemmelkísérési programokhoz, valamint finanszírozásukhoz szintén jóváhagyás szükséges.

- (6) Bizonyos tagállamok olyan, az állatbetegségek felszámolását, az ellenük való védekezést és figyelemmel kísérésüket célzó éves programokat, a zoonózisok megelőzésére irányuló ellenőrzési programokat és egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak (TSE) felszámolását és megfigyelését célzó éves és többéves figyelemmel kísérési programokat nyújtottak be a Bizottsághoz, amelyekhez uniós pénzügyi hozzájárulást kértek.
- (7) Tekintettel arra, hogy az éves és többéves programok a közegészségügy és az állategészségügy terén megállapított uniós célkitűzések megvalósításában fontos szerepet játszanak, indokolt megállapítani az érintett tagállamok számára az e határozatban említett intézkedések nyomán felmerülő költségek visszatérítéséhez folyósítandó uniós pénzügyi hozzájárulás mértékét és programonkénti maximális összegét.
- (8) Bár az elmúlt néhány évben jelentősen javult az Unióban a TSE járványügyi helyzet, továbbra is nagy jelentőséggel bír a tagállamokon belül a betegség előfordulásának gyakoriságára és alakulására vonatkozó megbízható adatok biztosítása, valamint a hatályos megelőző intézkedések hatékonyságának ellenőrzése érdekében a TSE célzott nyomon követése adott alpopulációkra nézve. Helyénvaló ezért a jóváhagyott programok keretében a fertőző szivacsos agyvelőbántalmak figyelemmel kísérése érdekében elvégzett egyes laboratóriumi vizsgálatok során a tagállamok által viselt támogatható költségekhez nyújtott uniós támogatás mértékét 100 %-ban meghatározni.
- (9) A veszettség felszámolására irányuló programok jelenleg egyes tagállamokban közelednek céljuk eléréséhez, azaz e jelentős közegészségügyi veszély felszámolásához, miközben más tagállamokban e programok kulcsfontosságú szerepet játszanak abban, hogy megelőzzék a betegség újbóli megjelenését az Unió többi részében. Helyénvaló az uniós pénzügyi hozzájárulás magasabb szinten, 75 %-on való fenntartása az e betegség mielőbbi felszámolására irányuló tagállami erőfeszítések fokozása érdekében.

⁽¹⁾ HL L 155., 2009.6.18., 30. o.⁽²⁾ HL L 115., 2008.4.29., 44. o.⁽³⁾ HL L 147., 2001.5.31., 1. o.⁽⁴⁾ HL L 10., 2006.1.14., 16. o.

- (10) Vannak olyan tagállamok, amelyek évek óta sikeresen hajtják végre a veszettség felszámolására irányuló, társfinanszírozott programokat, határaik azonban olyan harmadik országokkal közösek, amelyek területén jelen van e betegség. A veszettség végleges felszámolásához az Unióval szomszédos ezen harmadik országok területén is el kell végezni bizonyos vakcinázási tevékenységeket. Helyénvaló teljes mértékben támogatni az e harmadik országokkal határos területeken végzett tevékenységeket, és 100 %-os uniós pénzügyi támogatást nyújtani az orális vakcinák beszerzésének és kihelyezésének költségeihez.
- (11) Annak biztosítása érdekében, hogy azok a tagállamok, ahol jelen van a veszettség fertőzés, megszakítás nélkül folytathassák a programjukban tervezett orális vakcinázási tevékenységet, az érintett tagállam kérésére és az előirányzatok rendelkezésre állásának függvényében lehetőséget kell biztosítani az egyes programok esetén megállapított maximális összeg legfeljebb 60 %-ának megfelelő előleg kifizetésére.
- (12) 2012 óta klasszikus sertéspestist mutattak ki a lett vaddisznóállományban az Orosz Föderációval és Fehéroroszországgal határos térségében. A fertőzés elterjedése elleni védekezés és a lett területeken az újrafertőződés kockázatának megelőzése érdekében a 2013/427/EU bizottsági végrehajtási határozat ⁽¹⁾ a lettországi fertőzött területekkel szomszédos fehérorosz területeken a vaddisznók klasszikus sertéspestis elleni orális sürgősségi vakcinázásához biztosított a 2013-as évre uniós pénzügyi támogatást. Helyénvaló az egyes releváns költségekhez nyújtott 100 %-os uniós pénzügyi támogatás révén fenntartani az ilyen tevékenységek támogatását Fehéroroszországban.
- (13) A Görögországra jellemző sajátos járványügyi helyzet, valamint a juh- és kecskebrucellózis felszámolására irányuló program megfelelő végrehajtása során jelentkező pénzügyi, technikai és adminisztratív problémák következtében, a program megfelelő végrehajtása érdekében helyénvaló egyes intézkedések fokozott szintű finanszírozása, valamint a magánpraxist folytató állatorvosok és az idénymunkát végző személyzet díjazásának támogatása.
- (14) Fennáll annak veszélye, hogy a termékek vagy állatok illegális mozgása révén a Szardínián jelen lévő sertéspestis továbbterjed az Unió többi területére. A kockázat minimalizálása érdekében helyénvaló Olaszország számára a szardíniai kikötőkben és repülőtereken a fokozott ellenőrzésekhez nyújtandó pénzügyi támogatásra vonatkozó intézkedés elfogadása.
- (15) A Bizottság állat-egészségügyi és pénzügyi szempontból egyaránt megvizsgálta a tagállamok által benyújtott éves és többéves programokat. A programok megfelelnek a vonatkozó uniós állat-egészségügyi jogszabályoknak, különösen a 2008/341/EK határozatban megállapított szempontoknak.
- (16) Az uniós finanszírozással támogatható intézkedéseket a Bizottság jelenlegi végrehajtási határozata határozza meg. A Bizottság ugyanakkor, ha úgy ítéli meg, az elvégzett tevékenységek számának felső határát vagy a program alá tartozó földrajzi területet tekintve írásban tájékoztatja a tagállamokat az egyes intézkedések támogathatóságának korlátozásáról.
- (17) Tekintettel arra, hogy az éves és többéves programok az állategészségügy és a közegészségügy terén megállapított uniós célkitűzések megvalósításában fontos szerepet játszanak, valamint, hogy alkalmazásuk a TSE-re és a madárinfluenzára vonatkozó programok esetében valamennyi tagállamban kötelező, az egyes programok esetében indokolt megállapítani az érintett tagállamok számára az e határozatban említett intézkedések nyomán felmerülő költségek visszatérítéséhez folyósítandó uniós pénzügyi hozzájárulás megfelelő mértékét és programonkénti maximális összegét.
- (18) Az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾ 84. cikkének és az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet alkalmazási szabályairól szóló, 2012. október 29-i 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet ⁽³⁾ 94. cikkének megfelelően az uniós költségvetésből a kiadásokra vállalt kötelezettségeket meg kell előznie az intézmény vagy az intézmény által rájuk ruházott hatáskörökkel rendelkező hatóságok által elfogadott finanszírozási határozatnak, amely meghatározza a kiadásokkal járó intézkedések alapvető elemeit.
- (19) Az egyszerűsítés és a programok bizottsági és tagállami pénzügyi igazgatásán belüli adminisztratív terhek csökkentése érdekében helyénvaló a jóváhagyott programok keretében végzett mintavétel és vizsgálatok során a tagállamokra háruló költségek támogatható részének meghatározásához egységre vetített költségskálát alkalmazni.
- (20) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. FEJEZET

1. cikk

Fogalommeghatározások

E végrehajtási határozat alkalmazásában a következő fogalom-meghatározásokat kell alkalmazni:

- a) háziállatokon végzett mintavétel: biológiai anyag gyűjtése az állatoktól a gazdaságban a laboratóriumi vizsgálatok végzésére jogosult illetékes hatóság által vagy nevében;

⁽¹⁾ HL L 213., 2013.8.8., 22. o.

⁽²⁾ HL L 298., 2012.10.26., 1. o.

⁽³⁾ HL L 362., 2012.12.31., 1. o.

- b) a baromfiállományból való mintavétel: zoonózist okozó egyes szalmonellák elleni védekezésre irányuló program keretében baromfiállomány környezetéből való mintavétel a laboratóriumi vizsgálatok végzésére jogosult illetékes hatóság által vagy nevében;
- c) vizsgálat: kórokozó jelenlétének vagy hiányának, a patológias folyamatnak vagy egy adott kórokozóra való hajlamlak laboratóriumi körülmények között, egy mintán való kimutatása, diagnosztizálása vagy értékelése;
- d) tuberkulinpróba: szarvasmarha-tuberkulózis program keretében a 64/432/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ B. mellékletének 2. pontja szerinti intradermális tuberkulinpróba végzése.

2. cikk

Szarvasmarha-brucellózis

(1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Spanyolország, Horvátország, Olaszország, Portugália és az Egyesült Királyság által a szarvasmarha-brucellózis felszámolására benyújtott programokat.

(2) Az uniós pénzügyi hozzájárulás:

a) az I. melléklet 1.a) és 4.a) pontjában meghatározott egység-költségek 50 %-a az alábbi tevékenységek esetén:

i. háziállatokon végzett mintavétel;

ii. bengálvörös próba;

iii. komplementkötési próba;

b) 50 %-os arányban fedezi az (1) bekezdésben említett tagállamok számára az alábbiak nyomán felmerülő támogatható költségeket:

i. SAT teszt, tesztenként átlagosan legfeljebb 0,25 EUR;

ii. ELISA teszt, tesztenként átlagosan legfeljebb 0,5 EUR;

iii. bakteriológiai vizsgálatok, vizsgálatonként átlagosan legfeljebb 10 EUR;

iv. vakcinák beszerzése, adagonként átlagosan legfeljebb 0,50 EUR;

v. e programok keretében levágott állatokért a tulajdonosoknak fizetendő kártérítés, levágott állatonként átlagosan legfeljebb 375 EUR;

c) és nem haladja meg az alábbi összegeket:

i. Spanyolország esetében 4 900 000 EUR;

ii. Horvátország esetében 150 000 EUR;

iii. Olaszország esetében 2 715 000 EUR;

iv. Portugália esetében 805 000 EUR;

v. az Egyesült Királyság esetében 1 355 000 EUR.

3. cikk

Szarvasmarha-gümőkór

(1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja az Írország, Spanyolország, Horvátország, Olaszország, Portugália és az Egyesült Királyság által a szarvasmarha-gümőkór felszámolására benyújtott programokat.

(2) Az (1) bekezdésben említett tagállamoknak nyújtott uniós támogatás – Írország kivételével:

a) az I. melléklet 3. és 4.b) pontjában meghatározott egység-költségek 50 %-a az alábbi vizsgálatok esetén:

i. tuberkulinpróba;

ii. gamma-interferon teszt;

b) 50 %-os arányban fedezi az (1) bekezdésben említett tagállamok számára az alábbiak nyomán felmerülő támogatható költségeket:

i. bakteriológiai vizsgálatok, vizsgálatonként átlagosan legfeljebb 10 EUR;

ii. e programok keretében levágott állatokért a tulajdonosoknak fizetendő kártérítés, levágott állatonként átlagosan legfeljebb 375 EUR;

c) nem haladja meg az alábbi összegeket:

i. Spanyolország esetében 11 780 000 EUR;

ii. Horvátország esetében 330 000 EUR;

iii. Olaszország esetében 4 570 000 EUR;

iv. Portugália esetében 1 035 000 EUR;

v. az Egyesült Királyság esetében 31 000 000 EUR.

(3) Az Írországnak nyújtott uniós pénzügyi hozzájárulás:

a) 50 %-os arányban fedezi az I. melléklet 4.b) pontjában a gamma-interferon tesztre megállapított egységköltséget;

b) az Írország által a programok keretében levágott állatokért a tulajdonosoknak fizetendő támogatható összegek 50 %-a, de levágott állatonként átlagosan legfeljebb 375 EUR;

c) nem haladja meg a 7 390 000 EUR-t.

4. cikk

Juh- és kecskebrucellózis

(1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Görögország, Spanyolország, Horvátország, Olaszország, Ciprus és Portugália által a juh- és kecskebrucellózis felszámolására benyújtott programokat.

(2) Az (1) bekezdésben említett tagállamoknak nyújtott uniós támogatás – Görögország kivételével:

a) az I. melléklet 1.b) és 4.c) pontjában meghatározott egység-költségek 50 %-a az alábbi tevékenységek esetén:

⁽¹⁾ HL 121., 1964.7.29., 1977/64. o.

- i. háziállatokon végzett mintavétel;
- ii. bégálvörös próba;
- iii. komplementkötési próba;
- b) 50 %-os arányban fedezi az (1) bekezdésben említett tagállamok számára az alábbiak nyomán felmerülő támogatható költségeket:
 - i. bakteriológiai vizsgálatok, vizsgálatonként átlagosan legfeljebb 10 EUR;
 - ii. vakcinák beszerzése, adagonként átlagosan legfeljebb 0,50 EUR;
 - iii. e programok keretében levágott állatokért a tulajdonosoknak fizetendő kártérítés, levágott állatonként átlagosan legfeljebb 50 EUR;
- c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
 - i. Spanyolország esetében 7 715 000 EUR;
 - ii. Horvátország esetében 385 000 EUR;
 - iii. Olaszország esetében 3 925 000 EUR;
 - iv. Ciprus esetében 175 000 EUR;
 - v. Portugália esetében 1 125 000 EUR.
- (3) A Görögországnak nyújtott uniós pénzügyi hozzájárulás:
 - a) 75 %-os arányban fedezi az I. melléklet 4.c) pontjában az alábbi vizsgálatokra megállapított egységköltséget:
 - i. bégálvörös próba;
 - ii. komplementkötési próba;
 - b) 75 %-os arányban fedezi az alábbiak során felmerült támogatható költségeket:
 - i. bakteriológiai vizsgálatok, vizsgálatonként átlagosan legfeljebb 15 EUR;
 - ii. vakcinák beszerzése, adagonként átlagosan legfeljebb 0,75 EUR;
 - iii. a program keretében vakcinázást és mintavételt végző magánpraxist folytató állatorvosok díjazása;
 - iv. a kifejezetten a program intézkedéseinek végrehajtására vonatkozó adatok kezelésére felvett ideyemunkát végző alkalmazottak munkabére;
 - c) az Írország által a program keretében levágott állatokért a tulajdonosoknak fizetendő támogatható összegek 50 %-a, de levágott állatonként átlagosan legfeljebb 50 EUR; és
 - d) nem haladja meg a 3 290 000 EUR-t.

5. cikk

Kéknyelv-betegség az endemikus vagy nagy fertőzési kockázatot jelentő területeken

(1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Belgium, Bulgária, Németország, Észtország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Lettország, Litvánia, Málta, Ausztria, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovénia, Szlovákia és Finnország által a kéknyelv-betegség felszámolására és figyelemmel kísérésére benyújtott programokat.

- (2) Az uniós pénzügyi hozzájárulás:
 - a) az I. melléklet 1.c) és 4.d) pontjában meghatározott, az alábbiak nyomán felmerülő egységköltségek 50 %-a:
 - i. háziállatokon végzett mintavétel;
 - ii. ELISA teszt;
 - iii. PCR teszt;
 - b) 50 %-os arányban, de adagonként átlagosan legfeljebb 0,50 EUR-ig fedezi az (1) bekezdésben említett tagállamok számára a vakcinák beszerzése nyomán felmerülő támogatható költségeket;
 - c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
 - i. Belgium esetében 11 000 EUR;
 - ii. Bulgária esetében 7 000 EUR;
 - iii. Németország esetében 70 000 EUR;
 - iv. Észtország esetében 3 000 EUR;
 - v. Görögország esetében 75 000 EUR;
 - vi. Spanyolország esetében 590 000 EUR;
 - vii. Franciaország esetében 170 000 EUR;
 - viii. Olaszország esetében 350 000 EUR;
 - ix. Lettország esetében 15 000 EUR;
 - x. Litvánia esetében 8 000 EUR;
 - xi. Málta esetében 5 000 EUR;
 - xii. Ausztria esetében 5 000 EUR;
 - xiii. Lengyelország esetében 25 000 EUR;
 - xiv. Portugália esetében 125 000 EUR;
 - xv. Románia esetében 35 000 EUR;
 - xvi. Szlovénia esetében 13 000 EUR;
 - xvii. Szlovákia esetében 25 000 EUR;
 - xviii. Finnország esetében 5 000 EUR.

6. cikk

Zoonózt okozó szalmonella

(1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Bulgária, Dánia, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Franciaország, Horvátország, Olaszország, Ciprus, Lettország, Luxemburg, Magyarország, Málta, Hollandia, Ausztria, Portugália, Románia, Szlovénia, Szlovákia és az Egyesült Királyság által a *Gallus gallus* tenyésztő- és brojlerek-állományokban, valamint a pulykaállományokban (*Meleagris gallopavo*) előforduló, zoonózt okozó egyes szalmonellák ellen való védekezésre benyújtott éves programokat.

(2) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Lengyelország által a pulykaállományokban (*Meleagris gallopavo*) előforduló, zoonózt okozó egyes szalmonellák ellen való védekezésre benyújtott éves programot.

(3) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Cseh Köztársaság által a *Gallus gallus* tenyészbarmfi-állományokban előforduló, zoonózist okozó egyes szalmonellák ellen való védekezésre benyújtott éves programot.

(4) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2016. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Cseh Köztársaság által a *Gallus gallus* tojó- és brojlércsirke-állományokban, valamint a pulyka-állományokban (*Meleagris gallopavo*) előforduló, zoonózist okozó egyes szalmonellák ellen való védekezésre benyújtott többéves programokat.

(5) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2016. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Spanyolország által a *Gallus gallus* tenyész-, tojó- és brojlércsirke-állományokban, valamint a pulyka-állományokban (*Meleagris gallopavo*) előforduló, zoonózist okozó egyes szalmonellák ellen való védekezésre benyújtott többéves programot.

(6) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2016. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Lengyelország által a *Gallus gallus* tenyész-, tojó- és brojlércsirke-állományokban előforduló, zoonózist okozó egyes szalmonellák ellen való védekezésre benyújtott többéves programot.

(7) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2019. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Belgium által a *Gallus gallus* tenyész- és tojócsirke-állományokban előforduló, zoonózist okozó egyes szalmonellák ellen való védekezésre benyújtott többéves programot.

(8) Az Unió által a 2014-es évre nyújtott pénzügyi hozzájárulás:

a) az I. melléklet 2. és 4.e) pontjában meghatározott egység-költségek 50 %-a az alábbi vizsgálatok esetén:

- i. a baromfiállományból való mintavétel;
- ii. bakteriológiai vizsgálatok;
- iii. szerotipizálás;
- iv. a fertőtlenítés hatékonyságának ellenőrzésére végzett vizsgálat;
- v. antimikrobiális anyagok kimutatására végzett vizsgálatok;

b) 50 %-os arányban fedezi az (1)–(7) bekezdésben említett tagállamok számára az alábbiak nyomán felmerülő támogatható költségeket:

- i. vakcinák beszerzése, adagonként átlagosan legfeljebb 0,05 EUR;
- ii. a tulajdonosoknak az alábbiak miatt fizetett kártérítés:
 - a leselejtezett *Gallus gallus* tenyészmadarak, madaranként átlagosan legfeljebb 4 EUR,
 - a leselejtezett *Gallus gallus* tojócsirkék, madaranként átlagosan legfeljebb 2,20 EUR,
 - leselejtezett, utódokkal rendelkező *Meleagris gallopavo* tenyészpulykák, madaranként átlagosan legfeljebb 12 EUR,
 - utódokkal rendelkező *Gallus gallus* tenyészbarmfi megsemmisített keltetőtojásai, tojásonként átlagosan legfeljebb 0,20 EUR,

— *Gallus gallus* megsemmisített étkezési tojásai, tojásonként átlagosan legfeljebb 0,04 EUR,

— utódokkal rendelkező *Meleagris gallopavo* tenyészpulykák megsemmisített keltetőtojásai, tojásonként átlagosan legfeljebb 0,40 EUR;

c) nem haladja meg az alábbi összegeket:

- i. Belgium esetében 1 070 000 EUR;
- ii. Bulgária esetében 50 000 EUR;
- iii. a Cseh Köztársaság esetében, a (3) bekezdésben említett programra 175 000 EUR;
- iv. a Cseh Köztársaság esetében, a (4) bekezdésben említett programra 710 000 EUR;
- v. Dánia esetében 90 000 EUR;
- vi. Németország esetében 1 335 000 EUR;
- vii. Észtország esetében 20 000 EUR;
- viii. Írország esetében 25 000 EUR;
- ix. Görögország esetében 620 000 EUR;
- x. Spanyolország esetében 760 000 EUR;
- xi. Franciaország esetében 860 000 EUR;
- xii. Horvátország esetében 160 000 EUR;
- xiii. Olaszország esetében 550 000 EUR;
- xiv. Ciprus esetében 95 000 EUR;
- xv. Lettország esetében 240 000 EUR;
- xvi. Luxemburg esetében 10 000 EUR;
- xvii. Magyarország esetében 1 940 000 EUR;
- xviii. Málta esetében 30 000 EUR;
- xix. Hollandia esetében 2 700 000 EUR;
- xx. Ausztria esetében 1 190 000 EUR;
- xxi. Lengyelország esetében, a (2) bekezdésben említett programra 20 000 EUR;
- xxii. Lengyelország esetében, a (6) bekezdésben említett programra 2 610 000 EUR;
- xxiii. Portugália esetében 35 000 EUR;
- xxiv. Románia esetében 1 170 000 EUR;
- xxv. Szlovénia esetében 35 000 EUR;
- xxvi. Szlovákia esetében 970 000 EUR;
- xxvii. az Egyesült Királyság esetében 40 000 EUR.

7. cikk

Klasszikus sertéspestis

(1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Bulgária, Németország, Franciaország, Horvátország, Lettország, Magyarország, Románia és Szlovákia által a klasszikus sertéspestis ellen való védekezésre és figyelemmel kísérésére benyújtott programokat.

- (2) Az uniós pénzügyi hozzájárulás:
- a) az I. melléklet 1.d) és 4.f) pontjában meghatározott egység-költségek 50 %-a az alábbi tevékenységek esetén:
- háziállatokon végzett mintavétel;
 - ELISA teszt;
 - PCR teszt;
 - virológiai vizsgálatok;
- b) 50 %-os arányban fedezi az (1) bekezdésben említett tagállamok számára az alábbiak nyomán felmerülő támogatható költségeket:
- vaddisznók átadása a hatóságoknak laboratóriumi vizsgálatok végzése céljából, állatonként átlagosan legfeljebb 5 EUR;
 - orális vakcinák beszerzése, adagonként átlagosan legfeljebb 0,50 EUR;
- c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
- Bulgária esetében 150 000 EUR;
 - Németország esetében 670 000 EUR;
 - Franciaország esetében 15 000 EUR;
 - Horvátország esetében 65 000 EUR;
 - Lettország esetében 295 000 EUR;
 - Magyarország esetében 40 000 EUR;
 - Románia esetében 1 435 000 EUR;
 - Szlovákia esetében 345 000 EUR.
- (3) A (2) bekezdés a) és b) pontjától függetlenül a lett program azon részére vonatkozóan, amelynek végrehajtására Fehéroroszországban kerül sor, az uniós pénzügyi hozzájárulás a 2014-es évre:
- a) kizárólag orális csaletekvakcinák beszerzésének költségeire, adagonként átlagosan 1 EUR;
- b) 100 %-os arányban fedezi a költségeket; valamint
- c) nem haladja meg a 135 000 EUR-t.

8. cikk

Sertések hólyagos betegsége

- (1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja az Olaszország által a sertések hólyagos betegségének felszámolására benyújtott programot.
- (2) Az uniós pénzügyi hozzájárulás:
- a) 50 %-os arányban fedezi az I. melléklet 1.e) pontjában a háziállatokon végzett mintavételre megállapított egységköltséget;
- b) 50 %-os arányban fedezi az alábbiak nyomán Olaszországban felmerülő támogatható költségeket:
- ELISA teszt, tesztenként átlagosan legfeljebb 1 EUR;
 - PCR teszt, tesztenként átlagosan legfeljebb 5 EUR;
 - virológiai vizsgálatok, vizsgálatonként átlagosan legfeljebb 10 EUR;

- c) nem haladja meg Olaszország esetében a 790 000 EUR-t.

9. cikk

A baromfik és a vadon élő madarak körében előforduló madárinfluenza

- (1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Belgium, Bulgária, Dánia, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Horvátország, Olaszország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Ausztria, Portugália, Románia, Szlovénia, Szlovákia, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság által benyújtott, a baromfik és a vadon élő madarak körében előforduló madárinfluenzára vonatkozó éves megfigyelési programokat.
- (2) A Bizottság jóváhagyja a Cseh Köztársaság és Lengyelország által a baromfik és a vadon élő madarak körében előforduló madárinfluenzára vonatkozó többéves megfigyelési programokat a 2014. január 1-jétől 2016. december 31-ig tartó időszakra.
- (3) A Bizottság jóváhagyja a Hollandia által a baromfik és a vadon élő madarak körében előforduló madárinfluenzára vonatkozó többéves megfigyelési programot a 2014. január 1-jétől 2017. december 31-ig tartó időszakra.
- (4) Az Unió által a 2014-es évre nyújtott pénzügyi hozzájárulás:
- a) az I. melléklet 1.f) és 4.g) pontjában meghatározott egység-költségek 50 %-a az alábbi tevékenységek esetén:
- házimadarakon végzett mintavétel;
 - ELISA teszt;
 - agargél-immundiffúziós próba;
 - H5/H7-re irányuló HI-próba;
 - vírus izolációs próba;
 - PCR teszt;
- b) 50 %-os arányban fedezi az (1)–(3) bekezdésben említett tagállamok számára passzív megfigyelési program keretében laboratóriumi vizsgálatok végzése céljából vadon élő madarak hatóságoknak történő átadása nyomán felmerülő támogatható költségeket, madaranként átlagosan legfeljebb 5 EUR;
- c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
- Belgium esetében 50 000 EUR;
 - Bulgária esetében 25 000 EUR;
 - a Cseh Köztársaság esetében 20 000 EUR;
 - Dánia esetében 50 000 EUR;
 - Németország esetében 55 000 EUR;
 - Észtország esetében 5 000 EUR;
 - Írország esetében 70 000 EUR;
 - Görögország esetében 15 000 EUR;
 - Spanyolország esetében 65 000 EUR;
 - Franciaország esetében 120 000 EUR;

- xi. Horvátország esetében 75 000 EUR;
- xii. Olaszország esetében 905 000 EUR;
- xiii. Ciprus esetében 20 000 EUR;
- xiv. Lettország esetében 20 000 EUR;
- xv. Litvánia esetében 10 000 EUR;
- xvi. Luxemburg esetében 10 000 EUR;
- xvii. Magyarország esetében 160 000 EUR;
- xviii. Málta esetében 5 000 EUR;
- xix. Hollandia esetében 160 000 EUR;
- xx. Ausztria esetében 25 000 EUR;
- xxi. Lengyelország esetében 95 000 EUR;
- xxii. Portugália esetében 25 000 EUR;
- xxiii. Románia esetében 260 000 EUR;
- xxiv. Szlovénia esetében 45 000 EUR;
- xxv. Szlovákia esetében 25 000 EUR;
- xxvi. Finnország esetében 40 000 EUR;
- xxvii. Svédország esetében 30 000 EUR;
- xxviii. az Egyesült Királyság esetében 135 000 EUR.

10. cikk

Fertőző szivacsos agyvelőbántalmak

(1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Belgium, Bulgária, a Cseh Köztársaság, Dánia, Németország, Észtország, Írország, Spanyolország, Franciaország, Horvátország, Olaszország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Hollandia, Ausztria, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovénia, Szlovákia, Finnország és Svédország által egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak (TSE) figyelemmel kísérésére és felszámolására benyújtott programokat.

(2) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2015. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Görögország és Luxemburg által egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak figyelemmel kísérésére és felszámolására benyújtott többéves programokat.

(3) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2018. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja az Egyesült Királyság által egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak figyelemmel kísérésére és felszámolására benyújtott többéves programot.

(4) Az uniós pénzügyi hozzájárulás:

- a) az I. melléklet 4.h) pontjában meghatározott egységköltségek 100 %-a az alábbi vizsgálatok esetén:
 - i. a 999/2001/EK rendelet 12. cikkének (2) bekezdésében és a III. melléklete A. fejezete I. részének 2.1. és 3. pontjában meghatározott követelmények teljesítése érdekében a szarvasmarhafélék esetében elvégzett gyors tesztek;
 - ii. a 999/2001/EK rendelet III. melléklete A. fejezete I. részének 2.2. pontjában meghatározott követelmények teljesítése érdekében a bulgáriai, a horvátországi és a

romániai programok vagy az (1)–(3) bekezdésben említett, a 2009/719/EK bizottsági határozat ⁽¹⁾ mellékletében nem szereplő tagállamokból vagy harmadik országokból származó szarvasmarhafélékre vonatkozó programok keretében a szarvasmarhafélék esetében elvégzett gyors tesztek;

iii. juh- és kecskék esetében elvégzett gyors tesztek:

— a 999/2001/EK rendelet 12. cikkének (2) bekezdésében, III. melléklete A. fejezete II. részének 5. pontjában és VII. mellékletében meghatározott követelményeknek megfelelően,

— a III. melléklet A. fejezete II. részének 2. és 3. pontjában meghatározott minimumkövetelmények teljesítéséhez szükséges mennyiségben;

iv. a 999/2001/EK rendelet X. melléklete C. fejezete 3.2.c) pontja i. alpontjának megfelelően végzett elsődleges molekuláris megkülönböztető vizsgálatok;

b) a 999/2001/EK rendelet III. melléklete A. fejezete I. részének 2.2. pontjában meghatározott követelmények teljesítése érdekében a szarvasmarhafélék esetében elvégzett, nem az a) pont ii. alpontja alá tartozó gyors tesztek vonatkozásában az I. melléklet 4.h) pontjában meghatározott egységköltségek 75 %-a;

c) 100 %-os arányban fedezi az (1)–(3) bekezdésben említett tagállamok számára az alábbiak nyomán felmerülő támogatható költségeket:

i. a 999/2001/EK rendelet X. melléklete C. fejezetében említett megerősítő tesztek – a gyors tesztek kivételével – tesztenként legfeljebb átlagosan 50 EUR;

ii. genotipizálási vizsgálat, vizsgálatonként átlagosan legfeljebb 6 EUR;

d) az egyes tagállamok által az állatok tulajdonosainak fizetendő kártérítés 50 %-a a következők esetében:

— leselejtezett és elpusztított szarvasmarhafélék esetében állatonként legfeljebb átlagosan 500 EUR,

— leselejtezett és elpusztított juh vagy kecske esetében állatonként legfeljebb átlagosan 70 EUR,

— a 999/2001/EK rendelet VII. melléklete B. fejezete 2.2.2.b) és 2.2.2.c) pontja értelmében kötelezően levágott juh vagy kecske esetében állatonként legfeljebb átlagosan 50 EUR; és

e) nem haladja meg az alábbi összegeket:

i. Belgium esetében 260 000 EUR;

ii. Bulgária esetében 310 000 EUR;

iii. a Cseh Köztársaság esetében 250 000 EUR;

iv. Dánia esetében 235 000 EUR;

v. Németország esetében 2 390 000 EUR;

vi. Észtország esetében 45 000 EUR;

vii. Írország esetében 660 000 EUR;

⁽¹⁾ HL L 256., 2009.9.29., 35. o.

- viii. Görögország esetében 1 355 000 EUR;
- ix. Spanyolország esetében 1 525 000 EUR;
- x. Franciaország esetében 7 615 000 EUR;
- xi. Olaszország esetében 2 115 000 EUR;
- xii. Horvátország esetében 355 000 EUR;
- xiii. Ciprus esetében 1 060 000 EUR;
- xiv. Lettország esetében 65 000 EUR;
- xv. Litvánia esetében 55 000 EUR;
- xvi. Luxemburg esetében 30 000 EUR;
- xvii. Magyarország esetében 660 000 EUR;
- xviii. Málta esetében 15 000 EUR;
- xix. Hollandia esetében 435 000 EUR;
- xx. Ausztria esetében 345 000 EUR;
- xxi. Lengyelország esetében 1 220 000 EUR;
- xxii. Portugália esetében 475 000 EUR;
- xxiii. Románia esetében 1 675 000 EUR;
- xxiv. Szlovénia esetében 115 000 EUR;
- xxv. Szlovákia esetében 170 000 EUR;
- xxvi. Finnország esetében 100 000 EUR;
- xxvii. Svédország esetében 105 000 EUR;
- xxviii. az Egyesült Királyság esetében 1 475 000 EUR.

11. cikk

Veszettség

- (1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig terjedő időszakra jóváhagyja a Bulgária, Észtország, Olaszország, Litvánia, Magyarország, Lengyelország, Románia és Szlovákia által a veszettség felszámolására benyújtott éves programokat.
- (2) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2015. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Görögország által a veszettség felszámolására benyújtott többéves programot.
- (3) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2016. december 31-ig terjedő időszakra jóváhagyja a Lettország és Finnország által a veszettség felszámolására benyújtott többéves programokat.
- (4) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2018. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a Horvátország által a veszettség felszámolására benyújtott többéves programot.
- (5) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2019. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja az Szlovénia által a veszettség felszámolására benyújtott többéves programot.
- (6) Az Unió által a 2014-es évre nyújtott pénzügyi hozzájárulás:
 - a) az I. melléklet 4.i) pontjában meghatározott egységköltségek 75 %-a az alábbi vizsgálatok esetén:
 - i. fluoreszkáló ellenanyag próba (FAT);
 - ii. szerológiai vizsgálatok;

- b) 75 %-os arányban fedezi az (1) bekezdésben említett tagállamok számára az alábbiak nyomán felmerülő támogatható költségeket:
 - i. vadon élő állatok átadása a hatóságoknak laboratóriumi vizsgálatok végzése céljából, állatonként átlagosan legfeljebb 10 EUR;
 - ii. biomarker kimutatására szolgáló tesztek, tesztenként átlagosan legfeljebb 7,50 EUR;
 - iii. veszettségvírus izolálása és karakterizálása pozitív veszettségi mintákon, vizsgálatonként legfeljebb átlagosan 30 EUR;
 - iv. vírust tartalmazó csaletekvakcina-minták titrálása, vizsgált csaletekvakcina-mintánként legfeljebb átlagosan 75 EUR;
 - v. orális csaletekvakcinák beszerzése, csaletkenként átlagosan legfeljebb 0,60 EUR;
 - vi. orális csaletekvakcinák kihelyezése, csaletkenként átlagosan legfeljebb 0,35 EUR;
- c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
 - i. Bulgária esetében 1 790 000 EUR;
 - ii. Görögország esetében 3 210 000 EUR;
 - iii. Észtország esetében 510 000 EUR;
 - iv. Olaszország esetében 165 000 EUR;
 - v. Horvátország esetében 1 700 000 EUR;
 - vi. Lettország esetében 1 225 000 EUR;
 - vii. Litvánia esetében 2 600 000 EUR;
 - viii. Magyarország esetében 1 970 000 EUR;
 - ix. Lengyelország esetében 7 470 000 EUR;
 - x. Románia esetében 5 500 000 EUR;
 - xi. Szlovénia esetében 800 000 EUR;
 - xii. Szlovákia esetében 285 000 EUR;
 - xiii. Finnország esetében 250 000 EUR.
- (7) A (6) bekezdés a) és b) pontjától függetlenül az észt, a lett, a litván, a lengyel és a finn programok azon részére vonatkozóan, amelynek végrehajtására ezen országok területén kívül kerül sor, az uniós pénzügyi hozzájárulás a 2014-es évre:
 - a) csak az orális vakcinák és csalettek beszerzésének és kihelyezésének támogatható költségeire nyújtható;
 - b) 100 %-os arányban fedezi a költségeket; és
 - c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
 - i. az észt program az Oroszországi Föderációban végrehajtandó részének esetében 110 000 EUR.
 - ii. a lett program Fehéroroszországban végrehajtandó részének esetében 475 000 EUR;
 - iii. a litván program Fehéroroszországban végrehajtandó részének esetében 1 570 000 EUR;

iv. a lengyel program Ukrajnában végrehajtandó részének esetében 1 500 000 EUR;

v. a lengyel program Fehéroroszországban végrehajtandó részének esetében 660 000 EUR;

vi. a finn program az Oroszországi Föderációban végrehajtandó részének esetében 95 000 EUR.

(8) A (7) bekezdésben említett támogatható költségek visszatérítésének maximális összege átlagosan nem haladhatja meg az alábbiakat: orális csálétekvakcinák beszerzésére és kihelyezésére adagonként átlagosan 0,95 EUR.

(9) Az ebben a cikkben említett programok vonatkozásában a 13. cikk (2) bekezdésének rendelkezéseitől függetlenül:

- a) a Bizottság az érintett tagállam kérésére a meghatározott maximális összeg legfeljebb 60 %-át előlegként folyósíthatja a kérelem kézhezvételétől számított három hónapon belül;
- b) a (7) bekezdésben említett költségek támogathatóak, amennyiben olyan harmadik ország hatóságai viselték őket, amelyek területén végrehajtották a tevékenységeket, és az érintett tagállamhoz végleges jelentést és kifizetési kérelmet nyújtott be.

12. cikk

Afrikai sertéspestis

(1) A Bizottság a 2014. január 1-jétől 2014. december 31-ig tartó időszakra jóváhagyja a sertéspestis továbbterjedésének megelőzése érdekében a szardíniai kikötőkben és repülőtereken a fokozott ellenőrzések végrehajtásához Olaszországnak nyújtandó pénzügyi támogatást.

(2) Az uniós pénzügyi hozzájárulás:

- a) 50 %-os arányban fedezi Olaszország számára az (1) bekezdésben említett intézkedések nyomán felmerülő támogatható költségeket;
- b) nem haladja meg az 50 000 EUR-t.

II. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

13. cikk

(1) A 2–11. cikkekben meghatározott uniós pénzügyi hozzájárulás az alábbi költségeknek az említett cikkekben meghatározott százalékos aránya:

- a) az egyes programok esetében az I. mellékletben meghatározott egységköltségek;
- b) a II. mellékletben meghatározott költségek erejéig támogatható költségek.

(2) Csak a 2–12. cikkben említett éves és többéves programok végrehajtása során felmerülő és a végső tagállami jelentés benyújtása előtt kifizetett költségek támogathatók uniós pénzügyi hozzájárulás révén történő társfinanszírozással.

14. cikk

(1) A tagállamok azon kiadásokat, amelyekre uniós pénzügyi hozzájárulást kérelmeznek, euróban, hozzáadottérték-adó és más adók nélkül adják meg.

(2) Ha a tagállam számára a kiadás nem euróban merült fel, akkor azt az érintett tagállamnak euróra átszámítva kell megadnia; az átszámítást az Európai Központi Bank által annak a hónapnak az első napja előtti utolsó kereskedelmi napon jegyzett árfolyamon kell elvégeznie, amelyben a kérelmet benyújtja.

15. cikk

(1) A 2–12. cikkben említett éves és többéves programokhoz akkor nyújtható uniós pénzügyi hozzájárulás, ha az érintett tagállamok:

- a) végrehajtják a jóváhagyott programokban ismertetett tevékenységeket és intézkedéseket;
- b) a programokat az uniós jogszabályok vonatkozó rendelkezéseinek – beleértve az állatgyógyászati készítmények forgalombahozatali engedélyére vonatkozó, valamint a versenyjogi és a közbeszerzési jogszabályokat is – megfelelően hajtják végre;
- c) a program 2014. január 1-jével történő teljes körű, tényleges végrehajtásához szükséges törvényeket, rendeleteket és közigazgatási előírásokat legkésőbb 2014. január 1-jéig hatályba léptetik;
- d) a 2009/470/EK határozat 27. cikke (7) bekezdése a) pontjának és a 2008/940/EK bizottsági határozat ⁽¹⁾ 3. cikkének megfelelően eljuttatják a Bizottsághoz a programokról szóló időközi technikai és pénzügyi jelentéseket;
- e) a 2009/470/EK határozat 27. cikke (7) bekezdése b) pontjának és a 2008/940/EK határozat 4. cikkének megfelelően eljuttatják a Bizottsághoz a programokról szóló részletes jelentést;
- f) nem nyújtanak be egyéb uniós hozzájárulásra vonatkozó további kérelmeket az említett intézkedésekre, és előzetesen sem nyújtottak be ilyen kérelmeket.

(2) Amennyiben egy tagállam nem tartja be az (1) bekezdésben foglaltakat, a Bizottság a jogsértés jellegét és súlyosságát, valamint az Uniót érő pénzügyi veszteséget figyelembe véve csökkentheti az uniós pénzügyi hozzájárulást.

16. cikk

A határozat a költségvetési rendelet 84. cikke értelmében finanszírozási határozatnak minősül.

17. cikk

E finanszírozási határozat a 2014-es költségvetésnek a költségvetési hatóság általi elfogadását követően a 2014-es költségvetési tervezetben meghatározott előirányzatok rendelkezésre állásától, vagy ha a költségvetés nem kerül elfogadásra, az ideiglenes tizenkettedek rendszerétől függ.

⁽¹⁾ HL L 335., 2008.12.13., 61. o.

18. cikk

E határozatot 2014. január 1-jétől kell alkalmazni.

19. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2013. november 29-én.

a Bizottság részéről

Tonio BORG

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

EGYSÉGGKÖLTSÉGEK

(a 13. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említettek szerint)

A 2–11. cikkeken említett egységköltések a következőképp alakulnak:

1. háziállatokon és madarakon végzett mintavétel:

a) szarvasmarha-brucellózis

(EUR-ban)

Tagállam	Egységköltés
Horvátország	0,76
Portugália	
Spanyolország	1,80
Olaszország	2,97
Egyesült Királyság	

b) juh- és kecskebrucellózis

(EUR-ban)

Tagállam	Egységköltés
Horvátország	0,55
Portugália	
Spanyolország	1,28
Ciprus	
Olaszország	2,12

c) kéknyelv-betegség endémiás és nagy fertőzési kockázatot jelentő területeken

(EUR-ban)

Tagállam	Egységköltés
Bulgária	0,55
Észtország	
Görögország	
Lettország	
Litvánia	
Lengyelország	
Portugália	
Románia	
Szlovákia	
Málta	
Spanyolország	1,28
Szlovénia	
Belgium	2,12
Franciaország	
Olaszország	
Németország	2,78
Ausztria	
Finnország	

d) klasszikus sertéspestis

(EUR-ban)

Tagállam	Egységköltés
Bulgária	0,55
Horvátország	
Magyarország	
Lettország	
Románia	
Szlovákia	
Franciaország	2,12
Németország	2,78

e) a sertések hólyagos betegsége

(EUR-ban)

Tagállam	Egységköltés
Olaszország	2,12

f) madárinfluenza

(EUR-ban)

Tagállam	Egységköltés
Bulgária	1,19
Cseh Köztársaság	
Észtország	
Görögország	
Horvátország	
Magyarország	
Lettország	
Litvánia	
Lengyelország	
Portugália	
Románia	
Szlovákia	
Málta	
Spanyolország	2,81
Ciprus	
Szlovénia	
Belgium	4,65
Írország	
Franciaország	
Olaszország	
Egyesült Királyság	
Dánia	6,09
Németország	
Luxemburg	
Ausztria	
Hollandia	
Finnország	
Svédország	

2. A baromfiállományból való mintavétel zoonózist okozó egyes szalmonellákra vonatkozó programok keretében

(EUR-ban)

Tagállam	Egységkölttség
Bulgária Cseh Köztársaság Észtország Görögország Horvátország Magyarország Lettország Lengyelország Portugália Románia Szlovákia Málta	5,97
Spanyolország Ciprus Szlovénia	14,03
Belgium Írország Franciaország Olaszország Egyesült Királyság	23,24
Dánia Németország Luxemburg Ausztria Hollandia	30,43

3. Tuberkulinpróba (szarvasmarha-tuberkulózis programok)

(EUR-ban)

Tagállam	Egységkölttség
Horvátország Portugália	1,12
Spanyolország	2,63
Olaszország Egyesült Királyság	4,36

4. Laboratóriumi vizsgálatok:

a) szarvasmarha-brucellózis

(EUR-ban)

Tagállam	Laboratóriumi vizsgálat	Egységkölttség
Minden tagállam	Bengálvörös próba	0,47
	Komplementkötési próba	0,49

b) szarvasmarha-tuberkulózis

(EUR-ban)

Tagállam	Laboratóriumi vizsgálat	Egységkötség
Minden tagállam	Gamma-interferon teszt	10,43

c) juh- és kecskebrucellózis

(EUR-ban)

Tagállam	Laboratóriumi vizsgálat	Egységkötség
Minden tagállam	Bengálvörös próba	0,24
	Komplementkötési próba	0,63

d) kéknyelv-betegség

(EUR-ban)

Tagállam	Laboratóriumi vizsgálat	Egységkötség
Minden tagállam	PCR teszt	25,08
	ELISA teszt	1,69

e) zoonózist okozó szalmonella

(EUR-ban)

Tagállam	Laboratóriumi vizsgálat	Egységkötség
Minden tagállam	Bakteriológiai vizsgálat	18,19
	Szerotipizálás	38,38
	A fertőtlenítés hatékonyságának ellenőrzésére végzett vizsgálat	16,72
	Antimikrobiális anyagok kimutatására végzett vizsgálat	3,43

f) klasszikus sertéspestis

(EUR-ban)

Tagállam	Laboratóriumi vizsgálat	Egységkötség
Minden tagállam	ELISA teszt	3,38
	PCR teszt	19,01
	Virológiai vizsgálat	24,95

g) a baromfik és a vadon élő madarak körében előforduló madárinfluenza

(EUR-ban)

Tagállam	Laboratóriumi vizsgálat	Egységkötség
Minden tagállam	ELISA teszt	3,26
	Agargél-immundiffúziós próba	1,80
	H5/H7 altípusok HI-próba	9,64
	Vírus izolációs próba	37,87
	PCR teszt	19,74

h) fertőző szivacsos agyvelőbántalmak

(EUR-ban)

Tagállam	Laboratóriumi vizsgálat	Egységköltség
Minden tagállam	Gyorsteszt	7,40
	Megkülönböztető vizsgálat	194

i) veszettség

(EUR-ban)

Tagállam	Laboratóriumi vizsgálat	Egységköltség
Minden tagállam	Fluoreszkáló ellenanyag próba (FAT)	13,09
	Szerológiai vizsgálat	15,24

II. MELLÉKLET

TÁMOGATHATÓ KÖLTSÉGEK

(a 13. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említettek szerint)

1. Tesztek:

- a) tesztkészletek, reagensek és minden olyan fogyóeszköz beszerzése, amely kifejezetten a laboratóriumi vizsgálatok végrehajtására szolgáló eszközként azonosítható és e célra használt;
- b) státustól függetlenül bármely munkatárs költsége, akit teljes mértékben vagy részben a laboratóriumi létesítményekben elvégzendő vizsgálatok végrehajtására alkalmaznak; a költségek a társadalombiztosítási járulékokkal és a javadalmazásban foglalt, jogszabályilag előírt egyéb járulékokkal növelt tényleges fizetés mértékére korlátozódnak; valamint
- c) a tevékenységek koordinálása és az irodai eszközök beszerzése vonatkozásában az a) és b) pontban említett költségek összegének 7 %-ával egyenlő általános költségek.

2. Tulajdonosoknak a levágott vagy leselejtezett állatok vagy madarak, illetve az elpusztított és hőkezelt, nem keltetett tojások miatt fizetett kártérítés:

- a) a kártérítés nem haladhatja meg az állatoknak közvetlenül a leölésük vagy leselejtezésük, illetve a tojásoknak közvetlenül az elpusztításuk vagy hőkezelésük előtti piaci értékét;
- b) a levágott állatok vagy madarak és a hőkezelt, nem keltetett tojások esetleges maradványértékét le kell vonni a kártérítés összegéből;
- c) a tulajdonosoknak a leselejtezett vagy levágott állatok, a megsemmisített termékek és a hőkezelt, nem keltetett tojások miatt fizetendő kártérítést az alábbi időpontot követő 90 napon belül kell folyósítani:
 - i. az állat levágása vagy leselejtezése;
 - ii. a termékek megsemmisítése vagy hőkezelése; vagy
 - iii. a tulajdonos hiánytalanul összeállított igénylésének benyújtása;
- d) az e cikk (1) bekezdésében említett 90 napos időszakot követő kártérítés-fizetésre a 883/2006/EK bizottsági rendelet⁽¹⁾ 9. cikkének (1), (2) és (3) bekezdése alkalmazandó.

3. Házi- és vadon élő állatoknak szánt vakcinák és/vagy vakcinacsálétek beszerzése:

- a vakcinaadagok és/vagy vakcinacsálétek beszerzési költsége;
- a vakcinaadagok és/vagy vakcinacsálétek tárolási költsége.

4. A vadon élő állatoknak szánt vakcinacsálétek kihelyezése:

- a) a vakcinacsálétek szállítása;
- b) a vakcinák és a csálétek légi vagy kézi úton történő kihelyezése;
- c) státustól függetlenül bármely munkatárs, akit teljes mértékben vagy részben a vakcinacsálétek kihelyezésére alkalmaznak; a költségek a társadalombiztosítási járulékokkal és a javadalmazásban foglalt, jogszabályilag előírt egyéb járulékokkal növelt tényleges fizetés mértékére korlátozódnak.

5. A program keretében vakcinázást és mintavételt végző, magánpraxist folytató állatorvosok díjazása (a 4. cikk (3) bekezdése b) pontjának iii. alpontjában említettek szerint):

Kifejezetten az állatok vakcinázására és a mintavételre szerződöttné, magánpraxist folytató állatorvosoknak fizetett díjazásra korlátozódik, amelyet a mintavételek vagy vakcinázások számának és/vagy az e célból meglátogatott gazdaságok számának függvényében kell meghatározni.

6. A kifejezetten a program intézkedéseinek végrehajtására vonatkozó adatok kezelésére felvett ideńymunkát végző alkalmazottak fizetése (a 4. cikk (3) bekezdése b) pontjának iv. alpontjában említettek szerint):

Az ideńymunkát végző alkalmazottaknak a társadalombiztosítási járulékokkal és a javadalmazásban foglalt, jogszabályilag előírt egyéb járulékokkal növelt tényleges fizetésének mértékére korlátozódnak.

7. Vadon élő állatok átadása a hatóságoknak laboratóriumi vizsgálatok végzése céljából (a 7. cikk (2) bekezdése b) pontjának i. alpontjában és a 11. cikk (6) bekezdése b) pontjának i. alpontjában említettek szerint):

A vadászoknak vagy más magánszemélyeknek vagy gazdálkodó egységeknek a vadon élő elhullott állatok (klasszikus sertéspesztisben elhullott vaddisznók vagy veszttségben elhullott egyéb emlősök) tetemeinek összegyűjtéséért vagy állatok levadászásáért (klasszikus sertéspesztis esetén vaddisznók, veszttség esetén feltételezhetően fertőzött vadon élő állatok, kilőtt egészséges rókák és nyestkuttyák) és az állatoknak a program keretében támogatható laboratóriumi vizsgálatok elvégzése érdekében a hatóságok számára történő átadásáért fizetett összegre korlátozódnak.

⁽¹⁾ HL L 171., 2006.6.23., 1. o.

8. Vadon élő madarak átadása a hatóságoknak laboratóriumi vizsgálatok végzése céljából (a 9. cikk (4) bekezdésének b) pontjában említettek szerint):

A vadászoknak vagy más magánszemélyeknek vagy gazdálkodó egységeknek a valószínűsíthetően fertőzött vadon élő madaraknak a program keretében támogatható laboratóriumi vizsgálatok elvégzése érdekében a hatóságok számára történő átadásáért fizetett összegre korlátozódnak.

BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2013. december 4.)

három tagállamnak (Spanyolország, Horvátország, valamint az Egyesült Királyság) a halászati adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására vonatkozó nemzeti programjához a 2013. év tekintetében nyújtott európai uniós pénzügyi hozzájárulásról

(az értesítés a C(2013) 8498. számú dokumentummal történt)

(Csak a horvát, angol és spanyol nyelvű szöveg hiteles)

(2013/723/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a közös halászati politika végrehajtására és a tengerjogra vonatkozó közösségi pénzügyi intézkedések létrehozásáról szóló, 2006. május 22-i 861/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 24. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 861/2006/EK rendelet megállapítja azokat a feltételeket, amelyek mellett a tagállamok európai uniós hozzájárulást kaphatnak az adatgyűjtésre és -kezelésre vonatkozó nemzeti programjaik végrehajtása során felmerült kiadások fedezésére.
- (2) Az ilyen programokat a halászati ágazatban az adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására szolgáló közösségi keretrendszer létrehozásáról, valamint a közös halászati politika tekintetében a tudományos tanácsadás támogatásáról szóló, 2008. február 25-i 199/2008/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ és a 199/2008/EK rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 665/2008/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ előírásaival összhangban kell összeállítani.
- (3) Bulgária, Dánia, Németország, Olaszország, Lettország, Litvánia, Málta, Románia, Szlovénia, Finnország és Svédország a 2013. év tekintetében nem módosította a 2011–2013-as időszakra vonatkozó nemzeti programját. Ezen 11 ország nemzeti programjához a 2013. év tekintetében nyújtott hozzájárulásról a Bizottság a C(2013) 4434 számú bizottsági végrehajtási határozat révén rendelkezett.
- (4) Belgium, Észtország, Görögország, Franciaország, Ciprus, Hollandia, Lengyelország és Portugália szintén nem módosította a 2013. év tekintetében a 2011–2013-as időszakra vonatkozó nemzeti programját. Írország benyújtott a nemzeti programjában a 2013. évre vonatkozó módosításokat, amelyeket a Bizottság a C(2013)

3533 bizottsági végrehajtási határozattal elfogadott. Ezen 9 ország nemzeti programjához a 2013. év tekintetében nyújtott hozzájárulásról a Bizottság a C(2013) 6255 számú bizottsági végrehajtási határozat révén rendelkezett.

- (5) Spanyolország a 199/2008/EK rendelet 4. cikke (4) és (5) bekezdésének megfelelően benyújtotta a 2011–2013-as időszakra szóló, a halászati adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására vonatkozó nemzeti programját. Ezt a programot a Bizottság 2011-ben az említett rendelet 6. cikke (3) bekezdésével összhangban jóváhagyta a C(2011) 7645 határozat révén. Spanyolország a 2012. év tekintetében módosításokat nyújtott be nemzeti programjához a 199/2008/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alapján. E módosításokat a Bizottság 2012-ben az említett rendelet 6. cikke (3) bekezdésével összhangban elfogadta a C(2012) 7499 határozat révén. Spanyolország a 2013. év tekintetében nem nyújtott be módosításokat nemzeti programjához.
- (6) Az Egyesült Királyság a 2013. év tekintetében módosításokat nyújtott be nemzeti programjához a 199/2008/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alapján. E módosításokat a Bizottság 2013-ban az említett rendelet 6. cikke (3) bekezdésével összhangban elfogadta a C(2013) 6325 határozat révén.
- (7) Horvátország a 199/2008/EK rendelet 4. cikke (4) és (5) bekezdésének megfelelően benyújtotta a 2013. július 1. és 2013. december 31. közötti időszakra szóló, a halászati adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására vonatkozó nemzeti programját. Ezt a programot a Bizottság 2013-ban az említett rendelet 6. cikke (3) bekezdésével összhangban jóváhagyta a C(2013) 5854 határozat révén.
- (8) Spanyolország, az Egyesült Királyság és Horvátország a 861/2006/EK rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 1078/2008/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ 2. cikkének (2) bekezdésével összhangban a 2013-ra vonatkozó éves költségvetési előrejelzéseit is benyújtotta. A Bizottság az 1078/2008/EK rendelet 4. cikkével összhangban a jóváhagyott nemzeti programok figyelembevételével értékelte a tagállamok éves költségvetési előrejelzéseit.

⁽¹⁾ HL L 160., 2006.6.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 60., 2008.3.5., 1. o.

⁽³⁾ HL L 186., 2008.7.15., 3. o.

⁽⁴⁾ HL L 295., 2008.11.4., 24. o.

- (9) Az 1078/2008/EK rendelet 5. cikke előírja, hogy a Bizottságnak jóvá kell hagynia az éves költségvetési előrejelzéseket, valamint határoznia kell az egyes nemzeti programokhoz nyújtandó éves uniós pénzügyi hozzájárulásról a 861/2006/EK rendelet 24. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően és az éves költségvetési előrejelzésekre vonatkozó, az 1078/2008/EK rendelet 4. cikkében említett értékelés eredménye alapján.
- (10) A 861/2006/EK rendelet 24. cikke (3) bekezdésének b) pontja értelmében az éves pénzügyi hozzájárulás mértékét bizottsági határozatban kell megállapítani. Ugyanezen rendelet 16. cikke előírja, hogy az alapadatok gyűjtését tekintve az uniós pénzügyi intézkedések mértéke nem haladhatja meg a halászati adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására vonatkozó program végrehajtása során felmerülő tagállami kiadások 50 %-át.
- (11) Ez a határozat az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EK, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 84. cikkének (2) bekezdése szerinti finanszírozási határozatnak minősül.
- (12) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a halászati és akvakultúra-ágazati bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az egyes tagállamok részére a halászati adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására a 2013. év tekintetében nyújtandó uniós pénzügyi hozzájárulás maximális összegét és a finanszírozás mértékét a melléklet állapítja meg.

2. cikk

Ennek a határozatnak a Spanyol Királyság, a Horvát Köztársaság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2013. december 4-én.

a Bizottság részéről
Maria DAMANAKI
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 298., 2012.10.26., 1. o.

MELLÉKLET

**A 2011–2013. ÉVI NEMZETI PROGRAMOK
ELSZÁMOLHATÓ KIADÁSOK ÉS A 2013. ÉVI UNIÓS HOZZÁJÁRULÁS MAXIMÁLIS ÖSSZEGE**

(EUR-ban)

Tagállam	Elszámolható kiadások	Az uniós hozzájárulás maximális összege (50 %-os mérték)
Horvátország	646 680	323 340,0
Spanyolország	14 386 953	7 193 476,5
Egyesült Királyság	9 674 645	4 837 322,5
Összesen	24 708 278	12 354 139

A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2013. december 5.)

a 2013-as ciprusi Newcastle-betegség leküzdését célzó biztonsági intézkedésekhez történő uniós pénzügyi hozzájárulásról

(az értesítés a C(2013) 8560. számú dokumentummal történt)

(Csak a görög nyelvű szöveg hiteles)

(2013/724/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 2009. május 25-i 2009/470/EK tanácsi határozatra ⁽¹⁾ és különösen annak 6. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

(1) A Newcastle-betegség a baromfik és egyéb fogságban élő madarak fertőző vírusos betegsége, amely jelentősen csökkenti a baromfitenyésztés jövedelmezőségét, megzavarva az Unión belüli kereskedelmet és a harmadik országokba irányuló exportot.

(2) A Newcastle-betegség megjelenése esetén fennáll annak veszélye, hogy a kórokozó áterjed az érintett tagállamon belül más baromfifajzásokra, illetve az élő baromfik vagy az azokból készült termékek kereskedelmén keresztül más tagállamokra és harmadik országokra is.

(3) A 92/66/EGK tanácsi irányelv ⁽²⁾ intézkedéseket határoz meg, amelyeket a Newcastle-betegség kitörése esetén a tagállamoknak a vírus továbbterjedésének megelőzése érdekében haladéktalanul végre kell hajtaniuk.

(4) Az Európai Parlament és a Tanács 966/2012/EU, Euratom rendelete ⁽³⁾ 84. cikkének megfelelően az uniós költségvetésből a kiadásokra vállalt kötelezettségeket meg kell előznie az intézmény vagy az intézmény által rájuk ruházott hatáskörökkel rendelkező hatóságok által elfogadott finanszírozási döntésnek, amely megállapítja a kiadásokkal járó intézkedések alapvető elemeit.

(5) A 2009/470/EK határozat meghatározza azokat az eljárásokat, amelyek az egyes állat-egészségügyi intézkedésekhez – beleértve a biztonsági intézkedéseket is – nyújtható uniós pénzügyi hozzájárulást szabályozzák. Az említett határozat 3. cikkének (2) bekezdése, valamint 6. cikkének (2) bekezdése szerint a tagállamok a Newcastle-betegség felszámolását célzó bizonyos intézkedések költségeinek fedezésére pénzügyi hozzájárulásban részesülnek.

(6) A 2009/470/EK határozat 3. cikkének (6) bekezdése meghatározza a tagállami költségeknek az uniós pénzügyi hozzájárulás által fedezhető százalékos arányát.

(7) A Newcastle-betegség felszámolására irányuló biztonsági intézkedésekhez nyújtott uniós pénzügyi hozzájárulás kifizetését a 349/2005/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ szabályozza.

(8) Cipruson megjelent a Newcastle-betegség. Ciprus a 92/66/EGK irányelvnek megfelelően intézkedéseket hozott a járvány megfékezésére.

(9) A ciprusi hatóságok az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság keretein belül haladéktalanul tájékoztatták a Bizottságot és a többi tagállamot az uniós rendelkezésekkel összhangban bevezetett, a betegségek bejelentésére és felszámolására vonatkozó intézkedésekről és azok eredményéről.

(10) A ciprusi hatóságok a 2009/470/EK határozat 3. cikkének (2) bekezdésében és a 349/2005/EK rendelet 6. cikkében előírt intézkedések tekintetében teljes mértékben eleget tettek valamennyi technikai és igazgatási kötelezettségüknek.

⁽¹⁾ HL L 155., 2009.6.18., 30. o.

⁽²⁾ A Tanács 1992. július 14-i 92/66/EGK irányelve a Newcastle-betegség (baromfipestis) elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 260., 1992.9.5., 1. o.).

⁽³⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom rendelete az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 298., 2012.10.26., 1. o.).

⁽⁴⁾ A Bizottság 2005. február 28-i 349/2005/EK rendelete a 90/424/EGK tanácsi határozat bizonyos járványos állatbetegségek elleni biztonsági intézkedéseire és a kampány közösségi finanszírozására vonatkozó szabályok megállapításáról (HL L 55., 2005.3.1., 12. o.).

- (11) Az uniós hozzájárulás pontos összegét még nem lehet meghatározni ebben a szakaszban, mivel a kártalanítások költségeiről és az operatív kiadásokról nyújtott információk még csak a kiadások becsült értékét tartalmazzák.
- (12) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Ciprusnak nyújtandó uniós pénzügyi hozzájárulás

(1) Az Unió pénzügyi hozzájárulást nyújt Ciprusnak azon költségei fedezéséhez, amelyek a Cipruson 2013-ban kitört Newcastle-betegség felszámolására a 2009/470/EK határozat 3. cikkének (2) bekezdése és 6. cikkének (2) bekezdése szerint meghozott intézkedései során felmerültek.

(2) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulás összege egy későbbi, a 2009/470/EK határozat 40. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárás szerint elfogadott határozatban kerül megállapításra.

2. cikk

A kifizetés szabályai

Az 1. cikk (1) bekezdésében előírt uniós pénzügyi hozzájárulás részeként Ciprus részére a 2013. évre első részletként 250 000 EUR kerül kifizetésre.

3. cikk

Címzett

Ennek a határozatnak a Ciprusi Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2013. december 5-én.

a Bizottság részéről

Tonio BORG

a Bizottság tagja

2013/723/EU:

- ★ Bizottság végrehajtási határozata (2013. december 4.) három tagállamnak (Spanyolország, Horvátország, valamint az Egyesült Királyság) a halászati adatok gyűjtésére, kezelésére és felhasználására vonatkozó nemzeti programjához a 2013. év tekintetében nyújtott európai uniós pénzügyi hozzájárulásról (az értesítés a C(2013) 8498. számú dokumentummal történt) 118

2013/724/EU:

- ★ A Bizottság végrehajtási határozata (2013. december 5.) a 2013-as ciprusi Newcastle-betegség leküzdését célzó biztonsági intézkedésekhez történő uniós pénzügyi hozzájárulásról (az értesítés a C(2013) 8560. számú dokumentummal történt) 121

Az EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU